Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人　費彝民
第二萬四千六百九十八號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一一
今日出紙兩大張　零售港幣一角
香港利有印務有限公司承印

大公報

毛主席語錄

鼓足幹勁，力爭上游，多快好省地建設社會主義。

兩千年歷史古城一派新景象
合肥變新興工業城
現已擁有冶金汽車化工醫療機械電子等工業
過去連牙膏也靠外地供應現能生產萬餘花色品種輕工業品

【中國新聞社合肥九日電】有兩千年歷史的古城合肥，已經建設成爲一座新興的工業城市。從市區到郊區寬闊的大道兩旁，蓋起了許多廠房和一排排整齊的住宅；碼頭、車站的工人們日夜忙碌地把工農兵物資運往祖國各地。整個城市呈現出一派欣欣向榮的社會主義景象。

合肥市地處長江、淮河之間，解放前在歷代封建統治階級和國民黨反動派的統治下，到處是一片凄涼景象，房屋低矮破舊，狹窄的街道上乞丐充斥。到解放前夕，合肥只有幾間捲煙、碾米和榨油作坊，是一座消費的小縣城。解放後，特別是經過無產階級文化大革命，合肥的工業獲得迅速發展。現在，全市已擁有冶金、機械、輕紡、造紙、電子等工業，生產大型的採礦、運輸、冶煉、動力、農業、化工、紡織和大型的精密機械設備，供應本省和全國工業建設需要。

解放前，合肥連鐵匠舖打鐮刀、鋤頭用的生鐵也要靠外地運來。一九五八年，合肥人民在黨的「鼓足幹勁，力爭上游，多快好省地建設社會主義」總路線鼓舞下，掀起了大辦鋼鐵的羣衆運動，僅在四個月時間裏，就建成了一批小高爐，並且建立了合肥鋼廠，從此結束了合肥不能生產鋼鐵的歷史。十幾年來，合肥鋼廠已經建設成爲一個能煉鐵、煉鋼、軋鋼、煉焦，也能生產薄板、耐火材料的鋼鐵聯合企業。

過去，合肥連牙膏等日用品都要靠外地供應，現在輕工產品已達一萬多個花色品種。原來只有一些手工操作的織布機，現在全市已擁有十一萬五千紗錠的全能棉紡印染及中、小型針織、絲綢等廠。擁有紡織、印染、印花、針織設備的安徽紡織印染總廠，已成爲我國較大的聯合紡織企業之一。

合肥的機械工業也得到了迅速發展，現在能生產金屬切削機床、鍛壓設備、化工機械、醫療器械、儀表、拖拉機、電動機以及載重汽車等二百一十多種主要產品。一九七〇年，合肥一個機械廠的總產值就等於一九四九年全市全年工業總產值的一百二十多倍。

合肥電廠解放前是個只有四十八瓩發電能力的小電廠。無產階級文化大革命中這個廠的廣大工人發揚自力更生，艱苦奮鬥的革命精神，在短短的十個月中，蓋起了十五層樓高的廠房，安裝了日產一百五十噸蒸汽鍋爐和重達一百七十噸的汽輪發電機，建造了高大的動力通風塔，鋪設了十幾華里長的輸水管，使五萬瓩雙水內冷汽輪發電機組投產發電，將強大的電流通過電網送往工廠和郊區，有力地支援了工農業生產。

目前新市區的面積相當於十個舊合肥城。過去居住在棚戶區的勞動人民都搬進了新住宅，過着幸福的生活。現在多數市民家庭都有了收音機、自行車，不少工人家中還購置了縫紉機。

解放後的勞動人民不但在生活上翻了身，在文化上也翻了身。解放前合肥僅有一所高中，現在已有八所大學，四十多所中學和一百七十多所小學，現在的大學生比解放前的小學生還要多一倍以上。著名女歌手殷光蘭，解放前七歲就當童養媳，沒有上學機會，解放後她上了學，現在擔任了安徽大學的教員。

在舊社會，合肥僅有一所三十張病床、設備簡陋的醫院，勞動人民得了病也無錢醫治。現在全市擁有十二所具有現代化技術設備的醫院，病床增加了上百倍。一般工廠、市郊人民公社和街道都有自己的醫院和醫療機構。

在生產發展的基礎上，合肥市有計劃地進行了城市建設。解放以來共興建柏油馬路四十多條，長達一百六十多公里。

以前卡車開進行人要緊貼牆壁的幾條街道，現在已成了橫貫市區東西，長六華里、寬十五米的柏油馬路。座落在市中心的百貨大樓和與它對峙的幾座商業大樓，日夜接待着廣大工農兵羣衆。

東元首抵濟南訪問
十萬羣衆夾道歡迎
離北京時周總理葉劍英等送行

【據新華社濟南一九七二年八月十日電】柬埔寨國家元首、柬埔寨民族統一陣線主席諾羅敦·西哈努克親王和夫人，由中共中央軍委副主席、人大常委會副委員長徐向前陪同，今天上午乘專車從北京到達濟南進行正式訪問。濟南市十萬羣衆懷着對英雄的柬埔寨人民的深情厚誼，隆重熱烈地夾道歡迎柬埔寨貴賓。

柬埔寨國內特使英·薩利陪同西哈努克親王和夫人訪問。

盛夏的濟南，綠蔭如蓋，景色宜人。全城喜氣洋洋，彩旗繽紛，到處洋溢着中柬兩國人民團結戰鬥的熱烈氣氛。上午九時，西哈努克親王和夫人、英·薩利特使等柬埔寨貴賓乘專車到達濟南。山東省革命委員會主任、中國人民解放軍濟南部隊司令員楊得志等同志迎上前去，同貴賓們親切握手，表示熱烈歡迎。少年兒童向西哈努克親王和夫人，英·薩利特使獻了鮮花。這時，車站內外一片歡騰，前來歡迎的工人、人民公社社員、解放軍指戰員、民兵、青年學生和文藝工作者，敲鑼打鼓，吹起嗩吶，跳起歡樂的舞蹈，熱烈歡呼柬埔寨人民抗美救國戰爭的偉大勝利，熱烈祝賀西哈努克親王最近訪問歐非五國圓滿成功。

西哈努克親王由楊得志、徐向前同志陪同，莫尼克公主由濟南市革命委員會主任許世賢以及丁亞華同志陪同，分乘兩輛敞篷車前往賓館。在十多華里長的街道兩旁，歡迎的羣衆揮動着中柬兩國國旗和五色彩綢、繽紛的花束、彩帶，縱情歌舞，熱烈歡迎柬埔寨貴賓。

【新華社北京一九七二年八月十日電】柬埔寨國家元首、柬埔寨民族統一陣線主席諾羅敦·西哈努克親王和夫人，由中共中央軍委副主席、人大常委會副委員長徐向前陪同，於今日晨乘專車離開北京，前往濟南進行正式訪問。

柬埔寨國內特使英·薩利陪同訪問。

隨同訪問的柬埔寨貴賓有：王國民族團結政府首相府大臣吉春，諾羅敦·凱卡妮婭公主，瓦那王子和夫人，諾羅敦·博夫人，諾羅敦·尤敦·倫黛公主，諾羅敦·西哈莫尼王子，諾羅敦·諾林達拉邦王子，古倫夫人，洪金寬大使和夫人。

前往車站歡送的有：柬埔寨民族統一陣線中央政治局主席、王國民族團結政府首相賓努親王和夫人，王國民族團結政府大臣沙林皎和夫人，秀木和夫人，楊森安將軍和夫人，秀潘拉西，萬比尼第二副大臣的夫人，邏安大使的夫人等。

我國國務院總理周恩來，中共中央軍委副主席葉劍英，國務院副總理李先念，人大常委會副委員長郭沫若，外交部長姬鵬飛，中共中央對外聯絡部部長耿飈，北京市革命委員會主任吳德，以及有關方面負責人韓念龍，郭魯，林佳楣，丁立業，許寒冰，韓敍，梁楓，孫浩等，前往車站送行。

中國駐柬埔寨大使康矛召陪同柬埔寨貴賓前往濟南。

聯合國秘書長
瓦爾德海姆由巴黎飛滬

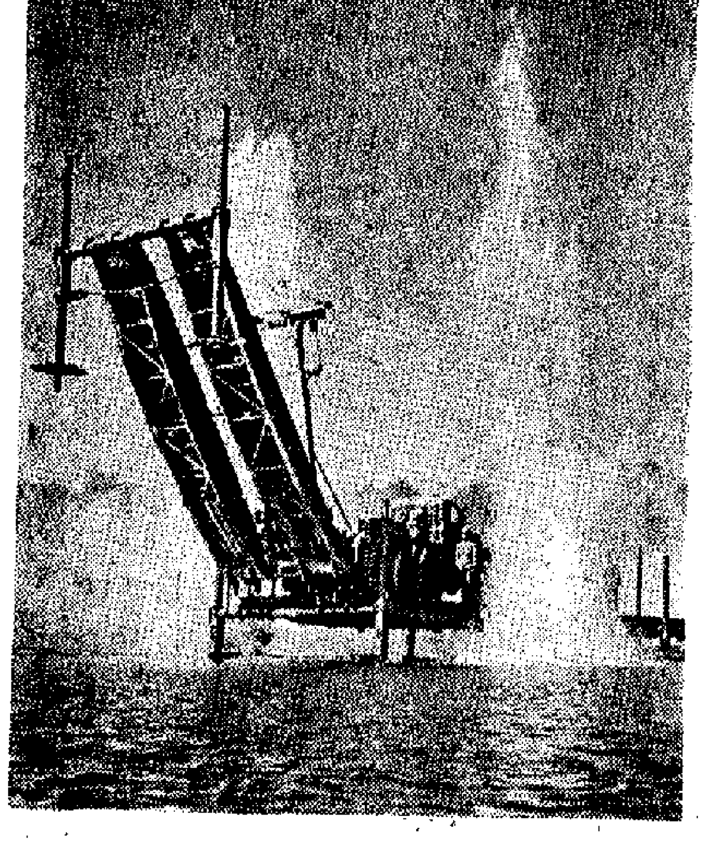
【路透社巴黎十日電】聯合國秘書長瓦爾德海姆在前往北京途中，今天到達這裏，作短暫停留。

中國駐法國大使黄鎮在奧里機場迎接他。

瓦爾德海姆對記者說，他在北京的討論將以國際局勢爲中心。

瓦爾德海姆將於今天下午起飛前往上海。

【路透社北京十日電】聯合國秘書長瓦爾德海姆明天到達北京，在北京進行爲期五天的訪問。



中國人民解放軍架橋演習　劉芸攝影

（原載八月份「人民畫報」）

郭沫若章文晉晤墨西哥友人

【新華社北京一九七二年八月十日電】人大常委會副委員長郭沫若、外交部部長助理章文晉，今天下午會見墨西哥墨中友協副主席維克托·雷耶斯及夫人，墨中友協執行委員、司庫伊達·巴羅西奧及他的女兒，同他們進行了親切友好的談話。墨西哥駐中國大使歐亨尼奧·安吉亞諾·羅奇會見時在座。

會見時在座的還有貝凡晉、岳俗衡、陝海峯、馬宗爽、曲忠、游治等有關方面負責人。

墨西哥首任駐中國大使
向董必武代主席遞國書

【新華社北京一九七二年八月九日電】墨西哥合衆國首任駐中華人民共和國特命全權大使歐亨尼奧·安吉亞諾·羅奇，今天向中華人民共和國代主席董必武遞交了國書。

墨西哥駐中國大使館參贊費納納陪同安吉亞諾大使遞交國書時，我國外交部副部長喬冠華，禮賓司司長韓敍，美洲大洋洲司副司長陳德和等在場。

日俟日中〔關係〕正常化
將與蔣幫斷絕關係
日外務省發言人昨天對記者作此表示

【美聯社東京十日電】日本外務省今天說，日本一旦同中國大陸的關係正常化，它就不得不放棄同台灣國民黨的「外交」關係。

外務省發言人和田，在每週一次的外國記者招待會上，被問到關於台灣國民黨「行政院長」蔣經國指責在擬議中的日本行動有何意見時，和田重申日本的立場。

和田說，「我們將被迫到達這樣的局面」，即日本政府不能同時同北京和台灣維持外交關係。他說，「我們並非願意這樣做，但是一到我們對正常化問題作出決定，其結果將同台灣斷絕〔關係〕。」

【新華社東京一九七二年八月九日電】據共同社報道，日本執政黨自由民主黨日中邦交正常化協議會九日舉行第二次全體會議，一致通過決議，同意日本首相田中角榮訪問中國，進行日中關係正常化的會談。

據日本廣播協會電台廣播，九日晚上，田中首相在首相官邸接見了日中邦交正常化協議會會長小坂善太郎。小坂向田中首相匯報了協議會第二次全體會議的情況和會上通過的決議。田中首相說：「我將根據協議會的決議，抱着謹慎的態度對待。」

上海少年足球隊
抵達橫濱受歡迎
橫濱市長強調日中友好

【新華社東京一九七二年八月九日電】由張振亞率領的中國上海市少年足球隊，應橫濱市市長飛鳥田一雄和日中文化交流協會的邀請，乘中國遠洋輪「豐城」號於八月八日晚到達日本橫濱港，受到日本各界朋友以及旅日朝僑和愛國華僑等一千多人的熱烈歡迎。

到橫濱港歡迎的有：橫濱市市長飛鳥田一雄，日中文化交流協會常任理事白石凡、宮川寅雄、西園寺公一，日中友好協會（正統）總部常任理事坂田輝昭，議員日中邦交恢復國民會議事務局主任若林顯以及各界朋友大久保英太郎，石崎武，平島進，山本功等。

到橫濱港歡迎的還有旅日朝鮮人體育聯合會副會長朴志亨，東京華僑總會副會長博仁，橫濱華僑聯誼會會長李天圖，中國中日備忘錄貿易辦事處駐東京聯絡處首席代表蕭向前以及正在日本訪問演出的中國上海舞劇團團長孫平化也到橫濱港迎接。

飛鳥田市長代表橫濱市致歡迎詞，他說：橫濱市民特別是青少年熱烈歡迎你們乘風破浪到來橫濱訪問，讓我們……

張振亞在講話中說：橫濱人民和上海人民有着傳統的友誼，我們這次來是同新老朋友互敍友誼，向橫濱人民和運動員學習的。日中兩國人民永遠友好下去。

我民航人員抵日
引日航機試飛滬

【美聯社東京九日電】來自中國的六名民航人員今天已到達這裏，他們將同日本航空公司人員會談。中國民航人員，是二次世界大戰以來第一次訪問日本，他們將於星期六乘飛機試飛東京和上海之間的新航線。這次試飛將由「日航」和「全日空」進行。

權威人士說，這次試飛是爲兩家日本航空公司的專用包機八月十六日載送上海舞劇團回國作準備。這個舞劇團在日本訪問演出了一個月。中國航空人員還預定隨同這個舞劇團返回中國。

中國方面已預定同日本兩家航空公司討論有關包機試飛問題。

「日航」和「全日空」的四名人員已在中國爲包機飛行上海作準備，他們將同中國民航人員乘同一架飛機回日本。

日本對美貿易順差
大平表示難以多減
對雙方貿易問題準備長期談判

【法新社東京十日電】日本外務相大平正芳今天說，日本對美國的貿易順差要從目前的三十億美元減至二十億美元，這是「極端困難」的。

大平在世界經濟調查協會的全體會議上說這番話。該協會是一個私人經濟調查組織。

他說，和美國解決貿易問題，是需要相當長的時間和不屈不撓的努力，這一點華盛頓是十分清楚的。

【法新社東京十日電】東京股市今天收市時連續第四天下跌。這是受美國一參議員警告的影響。這個參議員警告說，除非日本把美國的貿易赤字縮小，否則日本就可能被迫把日圓再次升值。

今天收市時，二百二十五種股票的道瓊斯平均指數比星期三跌了一四點二七，跌至三九〇八點〇一。

在秘魯首都利馬
中秘簽訂貿易協定
白相國並招待記者
我大使爲我代表團訪秘舉行招待會

【新華社利馬一九七二年八月九日電】中華人民共和國政府和秘魯共和國政府貿易協定八月九日在秘魯首都利馬簽字。

中國政府貿易代表團團長、對外貿易部部長白相國和秘魯工商業部部長阿爾貝托·希門尼斯·德盧西奧海軍少將分別代表中國政府和秘魯政府在協定上簽字。

秘魯方面出席簽字儀式的有：外交部長米格爾·安赫爾·德拉弗洛爾將軍，動力和礦業部長費爾南德斯·馬爾多納多將軍，秘魯漁業部秘書長佩德羅·蘇雷·洛佩斯。

中國方面出席簽字儀式的有中國政府貿易代表團全體成員。

中國駐秘魯大使焦若愚也出席了簽字儀式。

簽字儀式結束後，秘魯工商業部長阿爾貝托·希門尼斯·德盧西奧海軍少將、外交部長米格爾·安赫爾·德拉弗洛爾將軍和中國政府貿易代表團團長白相國部長分別講了話。

在這以後，白相國部長舉行了記者招待會。

【新華社利馬一九七二年八月九日電】中國駐秘魯大使焦若愚八月九日晚爲由對外貿易部部長白相國率領的中國政府貿易代表團對秘魯進行友好訪問舉行招待會。

應邀出席招待會的有：秘魯動力和礦業部長費爾南德斯·馬爾多納多將軍，漁業部長坦塔萊安·巴尼尼將軍，工商業部長阿爾貝托·希門尼斯·德盧西奧海軍少將，外交部長米格爾·安赫爾·德拉弗洛爾將軍，秘魯陸軍參謀長埃德加多·梅爾卡多·哈林將軍以及其他秘魯高級軍政官員和各界知名人士。一些國家駐秘魯的外交使節也出席了招待會。

白相國部長和中國政府貿易代表團其他成員出席了招待會。招待會是在熱烈友好的氣氛中進行的。

不結盟國外長會議
同意越南方〔革命政府〕出席
馬來西亞代表發言呼籲建東南亞中立區

【美聯社圭亞那·喬治敦十日電】不結盟國家會議今天承認越南南方共和臨時革命政府的會員身份。

會議通過這個決定後，越南南方共和代表接受了U字形檯會議的一個席位。

不結盟國家外長會議將舉行四天，於星期五閉幕。

【路透社圭亞那·喬治敦九日電】不結盟國家外長會議今晚着手處理一項折衷建議，以接納越南南方共和臨時革命政府暫時成爲正式會員。

與此同時，不結盟國家外長會議的代表們今天開始在大會上發表政策演說。

馬來西亞代表呼籲成立一個東南亞中立區。

斯里蘭卡將於不久建議成立一個中立的印度洋。

至於大會附屬的政治委員會和經濟委員會，開始起草一項議案，對影響第三世界國家的爭論性政治和經濟問題，採取一致立場。

【路透社圭亞那·喬治敦九日電】不結盟國家的政治委員會，今天舉行不公開會議，討論成立一個聯合基金會，資助非洲和中東的解放組織。

六十六個不結盟國家，其中包括新加入爲會員的巴林和阿拉伯聯合酋長國，原則上同意加倍努力，在財政援助、武器購買和訓練問題上，幫助解放運動。

蘇擬購買大批美麥
數達二億到四億浦式耳

【美聯社華盛頓十日電】美國農業部說，蘇聯可能購買美麥二億五千萬至四億浦式耳。

官員說，若干私營公司參加這項交易。

假如這宗大買賣實成爲事實，四億浦式耳（有人說可能不只此數）的交易相等於美國現存的剩麥的半數，或一九七二年的收成的四分一。據估計一九七二年的收成不夠十六億浦式耳。

本報特譯

日本學者座談長沙漢墓
就第一批彩色漢屍帛畫照片
譯自「朝日新聞」

中國已向海外初次披露了在長沙市郊區馬王堆出土的漢墓女屍及副葬品的彩色圖片，使我們再一次目擊到人類歷史上無限重要的中國文化的偉大。與此同時，中國發表的這些資料，作爲填補古代史上若干空白點正在給予日本學術界以不可估價的衝擊。本社（朝日新聞）在獲得此彩色照片後，邀請了各個領域的三位學術界人士，舉行座談，就這次漢墓出土的歷史意義等方面交換意見。茲將座談紀錄發表於次：

主持人：諸位已經見到中國出土漢墓的女屍及副葬品的彩色照片，請對此率直地發表意見。

宮川：從色澤的鮮明來看，便顯示出它的保存方法非常良好。彩色帛畫的紅色和綠色等色，使用的是非常優秀的顏料。

鈴木：前此的新聞報道，說屍體的下半身浸在紅水裏，但從彩色照片看來，女屍的臉部並未有塗硃，從腹部以下看到了紅色，大概就是硃了。

關野：副葬品耳林（杯的一種）的彩色非常鮮艷奪目，就好像是剛剛新做的一樣，令人嘆服。

主持人：這次長沙漢墓的發掘，各位以爲最有價值的是什麼？

關野：在我看來除了兩千年的不腐屍體外，描繪天上和地面世界的彩色帛畫，應屬珍品中之珍品，這樣的帛畫傑作是從未見過的。在我的想像中，這可能是死者穿的一襲衣服，在葬禮中當作旗子一樣的立幡來使用，恐怕是死者的最隆重的一襲衣服，也就是說，那是一襲長袖的衣服。它的長度雖有二公尺五公分，但若是拖在地面的一種長裾衣服，就顯示並不怎麼長了。

宮川：長沙這個地方，自古就是中國盛產毛筆之地，兩千三、四百多年以前戰國時代的古筆就曾在長沙出土，是一處富有古代淵源之地。在這個地區發現用工筆描繪的帛畫令人感到極大的興趣。

關野：漆畫和帛繪外形完全不同。人物頗有點像樂浪（按：漢武帝在公元前一〇八年入侵朝鮮，所置四郡之一，叫樂浪，在今平壤附近，由於受到中國文化影響，在出土文物中頗多古碑、古瓦、木器、銅印等）的彩篋塚，但仔細一看却又有不同。

宮川：以漆作顏料，分量重，運筆時技巧不同。帛的質薄，繪畫時必須使輕顏料，運筆的方式和筆壓兩者均不同。在繪畫方面，在絹上比在紙上畫畫有不同的重要意義。就是說，這不是在泥灰上繪畫，不是染色，不是織畫，而是在絹上繪畫，是非常珍貴的。這次出土的帛畫有堅實的線條，色彩的感覺良好，在美術史上可以說是前所未見的傑作。在絹綢上直接繪畫的技術同現代的絹繪完全相同，由此可見當時帛畫的技術是多麼優秀了。

這次帛畫的出土，在了解的東方繪畫發展階段上是第一等的重要資料。作爲同時期的帛畫，有一幅曾在一九三四年由一個美國人利克里帶去美國，現在在長沙的有兩幅，但畫面已泛黑色，長度也不過三十公分左右，屬於小型的帛畫，和這次出土的帛畫相比，在圖案花樣的精緻程度上可說是極品。

關野：除彩色帛畫外，從漆繪工藝來看這具出土的棺槨也是精緻的。過去發掘出土的棺木上的漆畫，是一九六一年出土的一座前漢長沙靖王吳著的墓中發現的。

鈴木：這次的棺槨漆畫的年代正是日本的彌生時代，以精巧程度來說，誠然是不可想像的。

宮川：比後來的時代即後漢時代在樂浪出土的漆箱還要好得多，比上次在長沙出土的更爲壯觀的好。

關野：在河南省輝縣也曾出土過戰國時代末期的漆棺，上有幾何學的圖樣，使用了多種彩漆，漂亮是漂亮，但是同這次長沙出土的一比就顯示較差，首先是漆棺太畫，外側是黑色，內側紅色，據說是春秋時代以來就是這樣的形式，而且是其中的一級品。

主持人：屍體的照片顏色是鮮明的……

鈴木：這具屍體相當於日本彌生時代初期的人，仍以完整的形態遺留到今天，誠然令人驚異。在土中埋葬的屍體早晚必會腐爛，只有在極其有限的條件下，屍體也只能變成屍蠟的狀態。這首先須要完全與空氣隔絕爲第一條件，但又需要有多少濕氣。如果是非常乾燥的環境，將變成「木乃伊」。這座漢墓屍體也是一種屍蠟的狀態。我看這具漢墓屍體埋於地下深達二十公尺以上，適緣深的地下有助於屍體的蠟化。

關野：二十公尺的深度不知有沒有錯。據前此所知的中國古墓最深是埋在地下十二公尺。如果二十公尺深度是真的話，那就是中國第一個最深的古墓了。

（上）

參加座談者

鈴木尚（國立科學博物館人類研究室主任）

關野雄（東京大學考古學教授）

宮川寅雄（和光大學美術史教授）

座談會主持人（朝日新聞東京總社學藝部部長西村勇）

越南方敵佔區經濟困難益嚴重

美國商品充斥市場民族工商業陷停滯
西貢傀儡政權濫發僞幣造成通貨膨脹

【新華社北京一九七二年八月九日電】西貢消息：在美僞集團反動統治下的越南南方敵佔區，經濟蕭條，物價飛漲，勞動人民生活日益貧困。

統文朗傀儡政權推行禍國殃民的經濟政策，使美國商品充斥市場，民族工商業陷於停滯狀態。據西貢報紙透露，越南南方敵佔區的幾個主要工業部門如紡織、製糖、化工等都大幅度減產。據統計，敵佔區今年六月的工業產品銷售量比去年第四季度減少了百分之五十到九十，許多中、小型工廠和企業紛紛倒閉，一些大型企業也不得不減產。

由於經濟困難，西貢傀儡政權的財政預算不斷出現巨大赤字。這個政權從機械、電器、石油製品到大米、紙張、藥品等都依靠進口，因此近年來每年入超約達六億元（南越僞幣，下同）。入口和出口額約爲一百與五之比。

西貢傀儡集團爲了擺脫困難，便想方設法徵收各種「附加稅」，例如每張電影票、戲票徵收「附加稅」二十元，每盒火柴徵收二元，每包香煙徵收四元。此外，還徵收名目繁多的土地稅、耕地稅、住宅稅、果園稅、郵政稅等，甚至車輛通過橋樑也要納稅。

西貢傀儡政權還任意抬高物價，把經濟困難轉嫁給勞動人民。他們開動印鈔機，濫發僞幣，造成通貨膨脹。據統計，從一九六〇年到一九七〇年的十年期間，南越僞幣發行額已從二百五十億元增加到二千一百四十億元。

坦桑代表在海底委會上指出
「海峽自由通行」主張超級大國有其意圖
目的是損害海峽沿海國家爲軍事活動效勞

【據新華社日內瓦消息】坦桑尼亞代表奈利奧伯八月四日在聯合國海底委員會第二小組委員會會議上就海峽通航問題發言時嚴正指出，超級大國提出的關於「海峽自由通行」的主張，是爲了在沿海國家的領海和海峽取得完全的軍事行動自由，損害擁有海峽的沿海國家。他強調沿海國家的領海和海峽只能無害通過。

奈利奧伯說：「海峽是沿海國家領海的不可分割的部分，這是必須記住的重要事實。沿海國家對它的領海所擁有的主權必須得到承認，制訂任何特別協議應該適用於整個地區，完全忽視這個原則，就是完全忽視沿海國家的安全。」

奈利奧伯指出，包括提出「海峽自由通行」這種主張的超級大國在內，沒有人對沿海國家在其領海範圍內實施無害通行的條例提出異議。但是，這樣的條例一旦用於海峽方面，就「突然變成了航行的障礙」。奈利奧伯說：「甲國和乙國是相鄰的沿海國家。一艘潛水艇駛入甲國（的領海）時需要得到這個國家的許可，而且要在海面上行駛，直到它到達乙國領海時爲止。因爲乙國（的領海）是海峽，所以這艘潛水艇就不需要得到許可，也可以不在海面上航行。這是什麼邏輯呢？」

奈利奧伯指出：「如果自由通行的提倡者真的認爲無害通過權是不夠的，並且認爲沿海國家的行爲是蠻橫的，那麼，讓他們提議在每個國家的領海自由通行吧。這是對他們的一個挑戰。他們是否準備同意在他們自己的領海內自由通行呢？擁有海峽的沿海國家的安全同其他任何沿海國家的安全一樣重要。」

奈利奧伯接着揭露了超級大國爲了堅持推行「海峽自由通行」這個蠻橫主張而玩弄的種種手法。他還針對美國代表在七月二十八日的發言中提出的一切飛機包括軍用飛機自由飛越海峽上空的主張，強調指出：「關於自由通行的建議是出於軍事利益的動機。保證軍用飛機自由飛越沿海國家海峽領空的建議證實了我們的擔心」。「提出應當爲軍用飛機提供自由通行的建議，顯然只有助於說明強調這些建議的真正意圖。」

奈利奧伯說：「最使人感到驚訝的是，這個建議只是針對擁有海峽的沿海國家的。」他指出：「就領空而言，有海峽的沿海國家與沒有海峽的沿海國家之間是毫無區別的。因此沒有任何正當的理由可以說明爲什麼要把有海峽的沿海國家另眼看待。唯一的理由是，軍事大國想要在擁有海峽的國家的領海取得充分的軍事行動自由。……要我們做的事是制定一種完全是爲幾個軍事大國的軍事利益服務的規則。」

奈利奧伯強調說：「總之，我們還不相信提出國家之間的自由通行的建議是爲國際航行提供便利條件，提出這個建議的目的是損害擁有海峽的沿海國家，並爲少數幾個國家在全世界進行軍事活動效勞。」

西德內閣已批准與中國談判建交

【美聯社西德．波恩九日電】西德總理勃蘭特的內閣星期三批准繼續與北京接觸，目的在與中國建立外交關係。

西德政府主要發言人阿勒斯事後在記者招待會上說，西德政府熱中於會談有「迅速進展」，並原則上同意與中國建交。

阿勒斯說，接觸將由西德大使館人員進行，大使館早已向中國方面試探。阿勒斯拒絕預測波恩—北京關係正常化的可能日期，那是西德準備普選之前不到四個月的政治性熾熱問題。

特評

西德對中國的建交熱

譯自「日本經濟新聞」

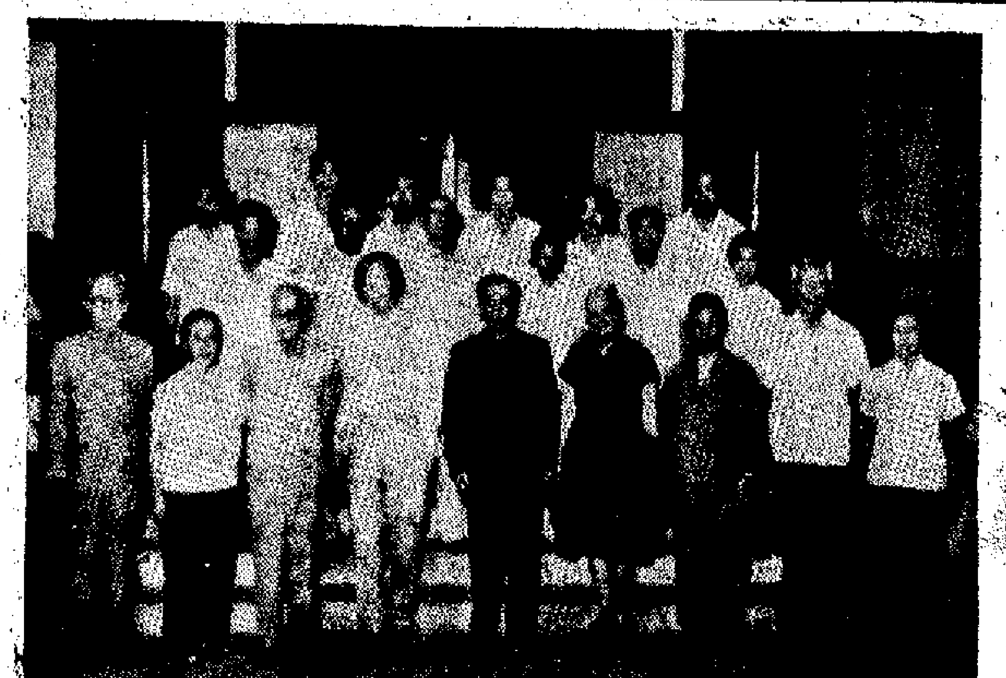
按：「日本經濟新聞」七月三十一日刊登了一條消息，題目是「西德同中國建交的熱情，接着是政府代表團訪華」，摘要如下：

西德聯邦政府將慎重而扎實地開展同中國建立外交關係的工作。

西德聯邦政府的謝爾外長三十日在奧地利的休假地召見聯邦議會外交委員會主席施羅德，就施羅德最近兩週的訪華情況聽取了報告。會談後，謝爾外長說，「同中國已經開始接觸，這是值得歡迎的。如果朝着建立外交關係更前進一步的話，政府代表就將正式訪問中國。」引人注意的是，施羅德訪華報告本身就表示了西德政府對華接近的強烈的熱情。

從外長的發言來看，不妨說，西德似乎還不想在緊接着施羅德訪華所取得的成果之後在同中國建立外交關係的問題上立刻採取行動，而是採取慎重的態度。據認爲，這不僅僅是由於施羅德是在野黨的首腦，而且也還由於是正在擔心東方的態度。那是因爲：（一）有必要在預定於十二月初開始的選舉前，使作爲東方政策的總括的對東德關係正常化的談判在對西德有利的情況下得到解決；（二）蘇聯和東德對施羅德訪華曾加以抨擊等。

但是，儘管東方指責，而西德對同中國建立外交關係本身並不持異議，同時，作爲西德也面臨明年加入聯合國的問題，因而同中國建立外交關係的努力是不能怠慢的。因此似乎可以說，當前的戰略是既要注意到不刺激東方，又要扎實地打開對華外交和繼續進行外交接觸。波恩政界認爲，如果出現對東德關係正常化的前景，西德就要同中國建立外交關係。



郭沫若竺可楨會見英牛津大學教授

人大常委會副委員長、中國科學院院長郭沫若，中國科學院副院長竺可楨八月九日會見了英國牛津大學教授、生物化學家多蘿西．霍奇金及其丈夫托馬斯．霍奇金教授。這是會見時合影。（新華社傳真照片）

我國大使熊向暉向墨總統遞國書

【據新華社北京一九七二年八月十日電】墨西哥城消息：中華人民共和國首任駐墨西哥合衆國特命全權大使熊向暉，八月九日向墨西哥總統路易斯．埃切維里亞．阿爾瓦雷斯遞交了國書。

埃切維里亞總統同熊向暉大使進行了友好的談話。

中國駐墨西哥大使館參贊李得一和商務參贊兆非步隨同熊向暉大使遞交國書。

在場的有：外交部長埃米略．奧．拉瓦薩、總統府秘書長烏戈．塞萬提斯、總統府參謀長赫蘇斯．卡斯塔涅達將軍、外交部禮賓司司長華金．貝爾納爾和副司長海梅等。

熊向暉大使是在八月三日抵達墨西哥城的。八月七日，墨西哥外交部長埃米略．奧．拉瓦薩接見了熊向暉大使，商談了遞交國書事宜。

熱能需求大增　資源越來越缺乏
美須大量輸入石油
八零年要進口三成
對中東國家石油國有化感到不安

【美聯社華盛頓十日電】美國對熱能的需求越來越大了。許多專家認爲這種情況可能使美國在歷史上第一次大量依靠阿拉伯石油。

目前，從中東和北非進口的石油，只達到美國石油消耗總量的百分之三。據目前的估計，到了一九八〇年，這方面的進口可能增加到百分之三十三。

平均計算，這意味着美國人大約每三個家庭、每三架汽車和每三架飛機中就有一個家庭、一架汽車和一架飛機的燃料要依靠中東石油。

不少分析家說，目前還沒有事實證明美國現存的熱能資源可能迅速開發，足以避免這樣的倚靠。

據內政部數字，一九七一年，美國石油消耗量平均每天一千五百四十萬桶，國內產油量每天一千一百五十萬桶，進口石油每天三百九十萬桶。從中東和北非的進口總計每天估四十六萬三千桶。

按照國務院燃料和熱能管理局的計劃，一九八〇年美國石油消耗量每天至少二千四百萬桶，國內生產量約爲一千二百萬桶，包括在預期中的阿拉斯加北極油田出產兩百萬桶在內。

如此，進口石油總量每天約需一千二百萬桶，也就是消耗量的百分之五十。從中東進口的石油，預期每天至少需要八百萬桶，也就是佔美國石油消費總量的三分之一。

關於美國可能在本年代結束之前，即要從中東進口消費總量三分一的石油的種種揣測，已在華盛頓引起了種種可靠的憂慮。若干美國官員預料到阿拉伯的行動對美國安全可能成爲嚴重威脅的一天將會到來。

最近中東國家實行石油國有化，以及若干阿拉伯領袖發表的憤激的講話，以及巴勒斯坦游擊隊的活動等，在在加深這種恐懼。

美艦隊呆在地中海是為保護以侵略者
埃及報紙揭美國迫阿拉伯同以談判

【新華社開羅一九七二年八月九日電】埃及「金字塔報」八月九日發表社論說，美國第六艦隊呆在地中海是爲了保護和加強以色列侵略者。

社論指出，美國國防部長萊爾德最近關於美國第六艦隊對於在地中海地區維持「停火」和保持「平衡」方面的作用的談話，「這只不過是表明美國政府再次堅持要保持以色列的軍事優勢，而這種優勢不僅依靠美國提供的新式和新武器，而且依靠美國在地中海的艦隊和基地」。

社論說：「在美國政府看來，這種優勢是用來阻止阿拉伯人收復他們的被佔領土，從而迫使他們同以色列直接談判的手段。」

老撾沙拉灣等省一季殲敵機21架

【新華社北京一九七二年八月十日電】據巴特寮通訊社報道，老撾沙拉灣、阿速坡、用壙、桑怒和川壙四省愛國武裝力量英勇戰鬥，嚴懲瘋狂轟炸解放區的美國強盜，在今年五、六、七三個月內，擊落美國飛機二十一架。

另據巴特寮電台廣播，老撾沙灣拿吉省愛國軍民，八月二日夜間攻打了盤踞在九號公路上的班納敵軍據點，殲滅許多敵人，接着，愛國軍民又多次打敗敵人的反撲，打死、打傷一批敵人。

泰足球賽起暴動
一人死亡三受傷

【美聯社曼谷九日電】警方報道，昨晚，大學校際足球比賽在國民體育場舉行後發生一場暴動，在動亂中，一名學生死亡，三人受重傷。

這場動亂是負隊的擁護者喝采勝隊的擁護者引起的。機督學院學生前胸中槍，在醫院死亡。參加這場打鬥的學生數百人，防暴警察到來始將學生驅散。

參觀清化遭美機蹂躪地區
克拉克在越嚐到空襲滋味
讚越人民魄力說將向尼克松質問「爲什麼？」

【法新社河內十日電】據法新社記者寶榮報道：正在北越訪問的美國前任司法部長克拉克，前兩天在清化省經歷了美國飛機的空襲。

經驗包括被他自己國家的飛機轟炸。克拉克是約翰遜政府時期的美國官員。他在本記者和另一位外國記者陪同下，經過十一小時行車，到達河內以南一百六十公里的清化省。當時正下着大雨。

我們在一座屋宇內聽到越南官員講起來了，克拉克問及他們家庭的情況，並將他自己的子女的照片傳給他們看。後來，我們三人分開來，各到當地一居民的家過夜，並同他們一起在油燈下用膳，吃了一頓晚飯。

前天（星期二）上午六時，我們到了離清化市約十公里的地方，美國作戰飛機當時在我們頭上出現。到了上午十時三十分，美機再次出現，而且幾分鐘後美機又重來一次。

在美機第三次出現時，A七戰鬥機一批三架，其中一架飛得很低，在我們頭上直接地飛過。克拉克抬起面孔，記錄了三架飛機機頭的號數，並用錄音機錄下了多次爆炸的聲音。

炸彈爆炸和高射砲火成了前天的不寧的特點。到了昨晚我們驅車回河內時，我們又親眼看到夜間轟炸。

我們終於到達紹明，這是一個有約三千人口的縣城。這裏的鄉民以前都未見過有血有肉的美國人。

第二天（星期三）克拉克在該縣城作了一次長時間的參觀。清化省是美國飛機轟炸的一個主要目標，據官方數字，最近幾個月來在清化投下的炸彈已近一萬六千枚。又由於位在海岸，清化還受到海面軍艦上的約五千枚砲彈的轟擊。

在訪問清化市醫院之前，克拉克又同官員們談起來。清化市醫院已全部被炸毀了。

克拉克說，他來就是爲了要親自看看尼克松政府對數以百萬計的越南人造成的痛苦。他說，他回到美國之後，有許多問題他要向尼克松總統提出質問的。第一個問題是：「這是爲什麼？」

在訪問清化省時，克拉克曾多次說過，他如何爲北越人民的堅強和他們的魄力所感動。

談到戰爭，他對他的翻譯說，美國人民有相當大一部分是反對越戰的。

美洲禁與古巴建交決議瀕破產
拉美國家不理美國
許多要與古巴復交
除墨智秘三國外好幾國均將有所行動

【美聯社華盛頓八日電】美國官員對於古巴在拉丁美洲日益展開的外交關係表示出不安的跡象。

目前已有三個拉丁美洲國家同哈瓦那建立了完全的外交關係。這三個國家是墨西哥、智利以及最近建立外交關係的秘魯。已有跡象表示還有好幾個國家可能參加建交行動。

美洲國家組織成員之一的牙買加，已經同古巴有領事級關係，外交人士說，這兩個國家可能於不久決定交換大使。

除此之外，圭亞那已開始同古巴正式討論建立貿易和外交關係的可能性。

儘管圭亞那並非美洲國家組織成員，但是對於那些在執行八年之久的美洲國家組織禁止成員國同古巴維持外交關係的決議動搖不定的國家，這是起着鼓勵的作用。

美國的政策一直是堅定地支持美洲國家組織的這項決議。美國官員們所憂慮的是：古巴顯然不用犧牲作爲它的革命基礎的原則，就已達到外交關係日益開展的目的。

日本報紙對田中訪華的看法

「日本經濟新聞」

按：「日本經濟新聞」八月六日登載一篇報道，題目是：「首相訪華，一氣呵成恢復邦交」，「在東京和北京之間互設代表機構」，「發表結束戰爭的『共同宣言』」，摘要如下：

政府首腦就田中首相訪華時舉行日中首腦會談決定了下述兩點基本方針：一、發表宣佈結束戰爭的「日中共同宣言」；二、在東京和北京互設代表機構，謀求一舉復交，建立外交關係。據政府人士五日透露，關於這個共同宣言的內容，在日中之間的非正式接觸中，已經有了相當的眉目。如果根據日中首腦會談雙方互設代表機構，那麼通過代表機構，將進入締結和約談判的階段。

關於田中首相訪華的時間問題，由於謀求自民黨內達成一致意見的工作，以及調整同美國及有關各國的意見的工作都進行得很順利，所以很有可能是在九月下旬。政府首腦似乎把九月二十三、四日暫定作爲第一方案，正在進行研究。特別是在解決日中問題時，怎樣處理台灣問題，是個重要問題。爲此，政府首腦想在日美首腦會談結束以後向台灣派遣特使，現在正在考慮起用前首相岸信介或前外相愛知揆一作特使。

發表日中共同宣言，設立代表機構、建立外交關係，然後在這一基礎上，進行締結和約談判。這一形式，可以說與鳩山內閣當時恢復日蘇邦交一樣，是兩階段方式。政府人士認爲，通過首相訪華，和約的主要內容幾乎已經確定，日中首腦會談後，「以雙方交換大使爲中心，由事務當局之間進行充分的會談就足夠了」。在這實質上是要通過首相訪華進行一攬子解決。

日本「讀賣新聞」

按：日本「讀賣新聞」八月六日刊登一篇報道，題目是：「日中復交以共同宣言方式實現」，「（共同宣言）將明確表示（日本）與台灣斷交的時期」。摘要如下：

田中首相、大平外相等政府首腦，決定在九月田中訪華時進行的日中首腦會談上，簽署包括下述內容的「日中共同宣言」，並且準備試探中國方面的意向。這些內容包括：一、明確表示伴隨着日中邦交正常化，（日本）取消與台灣的外交關係的時期；二、明年春天早些時候，互換日中兩國大使。

共同宣言與條約具有同樣的性質，需要國會的批准手續，而且在兩國互換了批准書以後，才能發生效力。因此，在法律上，日中邦交的建立，將在互換批准書之時。政府首腦考慮以這樣的方式實現日中關係正常化，是因爲日本方面認爲，在與台灣斷交後，仍要確定貿易關係，這就需要一段調整意見的時間，日中邦交的建立，按照常規需要得到國會的批准。此外，關於包括航空協定以及各種協定的締結在內的日中條約，則打算繼續通過兩國間的談判，謀求取得中國方面的同意。政府首腦通過與社會黨新委員長佐佐木更三、公明黨委員長竹入義勝的接觸以及通過大平、孫平化會談所獲得的印象，加強了通過日中首腦會談，雙方能夠達成協議的信心。

民軍砲轟順化市區
廣治至峴港一帶發生激烈戰事

【路透社南越順化十日電】星期三，民軍的大砲口移近順化市，砲轟市內的中央市場地區。

順化警方說，星期三當地時間十五時五十分，一枚一二二毫米口徑砲彈擊中香水河畔的市場地區，兩小時後又有五枚砲彈轟入市集，至少有十一人受傷。

這是第一次最靠近順化市中心的砲轟，因此這次轟擊後引起了驚慌和混亂。較早時，砲彈射入順化市北部的西北城區，一些砲彈打中西部香水河的南岸地區。

【美聯社西貢十日電】星期三，民軍的猛烈砲火襲擊南越北端地區，據稱從廣治直至峴港以南的桂山谷一帶都發生戰鬥。

西貢軍方面的傷亡是七人死亡，四十二人受傷，大多數傷兵是在廣治市受傷。廣治的西貢海軍陸戰隊遭三百多枚砲彈和火箭轟擊。

歐洲十多個機場
意機師全部罷工

【美聯社羅馬十日電】歐洲十多個機場的意大利機師今天罷工。意大利航空公司的機師罷工使意大利航空公司的飛機無法起飛，歐洲和國內的班機大部分已停飛。它們的乘客十分狼狽，這次罷工沒有預先警告。

在意大利的暑假期間，數量龐大的乘客擠得機場已經水洩不通，據報紙指出，意大利機場的情況是「一片混亂」。

英碼頭罷工十四天
當局今出空軍運糧

【美聯社倫敦十日電】英國政府今天下令英空軍把必需的供應品空運到蘇格蘭北邊遠的島嶼。由於全國港口停閉了十四天，那些島嶼已沒有糧食。

大力士運輸機已準備隨時將麵粉、穀物、油脂和糖等一百八十噸空運到奧克尼和舍特蘭兩個島嶼。

這次空運糧食的命令，標誌着希思首相政府首次使用緊急權力對付四萬二千碼頭工人罷工的影響。碼頭工人罷工是要求更大的就業保障和薪金。

英國皇家空軍發言人說，空運將於明天上午開始。

倫敦匪徒劫銀行
掠走十四萬英鎊

【路透社倫敦十日電】一幫持有手槍和鋸短的武器的匪徒今天打劫北倫敦一家銀行，劫走十四萬英鎊。當保安人員抵達該銀行提取一些現款後，匪徒即用一部小型貨車離開附近一條馬路。該銀行在此間的市郊邊緣。

美財政赤字又加碼
估計今年三四一億

【路透社華盛頓九日電】國會一委員會今天說，美國政府現財政年度的預算赤字可能比政府最新的估計增加七十億美元，增至三百四十一億九千九百萬美元。緊縮聯邦經費委員會說，政府的建議加上國會對原計劃支出的追加，可能使今年度的赤字增加。現財政年度於明年六月三十日止。

今年六月五日，政府最新的正式估計，今年度的赤字是二百七十億美元。但是，這個委員會說，政府已提出的越戰撥款、風災救濟和補助計劃方面的支出，將會增加預算赤字。

縱橫談

日圓面臨連串升值壓力

進入九月以後，西方一連串的國際經濟會議，將再一次對日本施加壓力，要求日圓升值，日本財政金融界對此已表焦慮，苦思對付之道。

九月初，尼克松—田中在夏威夷會談，主要議題之一就是日圓升值問題。九月下旬之後，經濟合作組織（OECD）會議、國際貨幣基金會議（IMF）和日美再次舉行貿易會議等。這些會議都將以美元嚴重危機爲背景，討論美元危機，同時美國也必將對外轉嫁困難，日本就是一個對象。

不久之前，美國總統特使到日本舉行了箱根會議，美國要日本立即大幅度壓縮對美貿易順差，日本表示一時難以做到，雙方不歡而散。這次會議未決的議題要留待夏威夷會議談。昨天，日本外相大平正芳再次表示，日本對美國要求將日本對美貿易順差從目前的三十億美元減至二十億美元，是「極端困難」的。

他還說，「和美國解決貿易問題須要相當長的時間和不屈不撓的努力」，這就是說，在未來的日美談判中仍將是矛盾重重，美國要轉嫁危機，日本則堅持要進行反轉嫁的鬥爭。

但是美國也必將進一步對日本施加壓力。不但在日美會議中壓日本，也將在國際金融、經濟會議上聯合西歐壓日本。主要是美元繼續貶值，國際收支惡化，美國外貿赤字逐漸出現。今年上半年（一至六月），美國外貿赤字達三十三億四千二百餘萬美元，這是美國外貿歷史上最高紀錄，其中對日本的外貿赤字就達十九億二千萬美元。

換句話說，美國要轉嫁他的外貿逆差情況，首先是要壓迫日本改變兩國貿易的不平衡局面，而西歐國家也早已警告日本的外貿黑字不斷增長，應該將日圓升值，所以在下月的國際金融會議上，日本將成爲受壓的對象。據最近「經濟企劃廳」發表，日本的工業增長率已在削減，逐到過去不景氣年份的水平。因此，日本對未來美國和西歐的壓力必將竭力反抗。西方的經濟戰從下月起將有新的高潮出現。

施嘉立

汕頭發展街道工業
全市街道工業小組共七百多個
產品有農具電子工業元件和小五金等八百多種

【本報訊】據中國新聞社廣州消息：廣東汕頭市街道工業小組共有七百多個，產品包括農具、農藥、化工原料、電子工業元件、小五金和日用小商品等八百多種。去年街道工業總產值達到了歷史最高水平。

解放前，汕頭是一個消費城市，工業基礎十分薄弱。解放後，在毛主席革命路線的指引……

狄道博士離京赴滬

【新華社北京一九七二年八月十日電】世界衛生組織總幹事狄道博士以及該組織西太平洋區主任迪先生和總幹事辦公室助理沃納夫人，今天乘飛機離開北京去上海參觀訪問。我衛生部負責人到機場送行。

狄道博士一行在北京期間，參觀了醫院、醫學研究所，游覽了名勝古蹟，並與衛生部負責人進行了會談。

他們過着「世界末日」式生活

美蔣統治下的台灣，猶如污泥潭；黃色流毒遍及城市鄉鎮，兇殺毆鬥事件無日無之，官場風氣更加敗壞。蔣幫許多軍政人員競相貪污，縱情聲色，過着「世界末日」式的生活。

由於官官相護，有時又因明爭暗鬥，分贓不均，貪污事件不斷暴露。

最近，台灣爆出大貪污案多宗，其中的「包庇走私案」，涉及「警備總司令部」的「處長」嚴以勤、「副處長」謝浩，「基隆海關副稅務司兼稽查組主任」白慶國，「基隆港區檢查處處長」孫忠蒙，「基隆港警所刑事組長」王芳亭等三十九人之多。他們同以「涉嫌包庇走私」罪名而被扣押。

今年五月，一艘台灣貨輪「豫源號」從香港駛抵基隆，被蔣幫特務機構的人馬查獲私貨多噸。由於同時搜得一份「豫源」輸政名之前的「福熙」輪行賄的「黑名單」，以及「豫源輪船公司」業務經理李景起的「自首」，蔣幫官員包庇走私行徑，於是露了天。

對於「豫源輪走私案」，不久以前，蔣幫已宣告「審結」。而「包庇走私案」，乃是「豫源輪走私案」牽引、爆發出來的另一插曲。

「檢查處處長」等等都是貪污犯 基隆港海關又一貪污案

魏成方

卸運私貨的卡車是官員供給

這一新案件哄動了台灣社會。因爲，這幫蔣官的職務是專管查緝走私的，而他們包庇走私的有關活動，規模之大，據說在台灣是「前所罕見」的。

台灣報紙報道，去年十一月二十九日下午七時至次日凌晨一時，「福熙」輪帶到了一萬三千多公斤的私貨。起卸後由基隆東七號碼頭運出港區時，「基隆港警所」及「海關」的蔣幫官員，不但不加查問制止，反而實施局部性「戒嚴」，掩護七大卡車私貨運出港區。不僅如此，甚至運私貨的那七輛卡車，也是由「檢查處」等有關單位提供使用的，以便私貨由基隆運往台北途中，不受沿路關卡的檢查。這樣明目張膽的大規模走私，據悉台灣報紙說，過去的「挾帶丟包，漁船接駁」的走私舊方式，如今是「落後」了。

包庇走私活動「前所罕見」，反映了蔣幫官場政治的更腐爛，手段更囂張，有權在手，什麼事都可以亂來。

小「主管」一次分得五千美元

既然包庇走私，包庇者必然有他的「好處」，「好處」多少？現在雖未見揭露，但從「港區派出所」一個「主管」人員，一次也可分得五千美元看來，那麼「處長」、「主任」的收穫必更可觀。

台灣報紙說，蔣幫這些官員貪污得來的錢財，有的用來購置房地產，或者存入銀行，爲將來預留後路；有的則只顧眼前享樂，過着「今朝有酒今朝醉」的荒淫生活。如「警備總司令部處長」嚴以勤，家中裝有四部冷氣機，三部彩色電視機，玻璃中陳列着「有一百五十年之久」的本國洋酒。「基隆海關副稅務司兼稽查組主任」白慶國，在銀行的存款達三百餘萬元新台幣，另有大批珠寶金飾。

報紙說，廣大的台灣人民飢寒交迫，台灣各地大飯店、大舞廳、大賭場，卻日日「滿座」；「揮金如土，袖洋煙，喝洋酒，且成爲海關人員的標記」。

做戲常做的蔣記「全面革新」

「包庇走私案」目前在台灣頗受各方注意。蔣幫「行政院」也下了「澈查嚴辦」的命令。其實，這是「做戲咁做」，因爲蔣幫一批新官上任後，正演着所謂「全面革新」的把戲，而且演得正熱鬧。嚴以勤等人的貪污恰於此時被揭發，只能算這些腐官倒霉。

台灣官場貪污成風，賄賂公行，早是公開的現實。抓了一個嚴以勤，不可能革了台灣官場的貪風，只能「提醒」那些腐官們，今後弄錢的手法應該巧妙一些，不要被人抓住辮子而已。

高雄台南的新水災

郭立林

每年夏秋雨季，台灣都鬧水災。今年台灣水災已不止一次。從七月廿二日到八月七日的半個月，高雄、屏東、台南，又連續有洪水爲患。

蔣幫的防洪工程，多年以來都偷工減料，敷衍了事。而每一城鎮的排水系統，也都年久失修，破敗淤塞。一遇颱風暴雨，沿海沿河堤壩不能抵禦洪流沖擊，降落的雨水又不能通暢宣洩，這就必然造成河堤崩潰，洪水難退的災情。

據台灣「新聞報」七月廿七日載稱，高雄中和里的堤防，崩潰後，附近居民要求蔣幫當局「負起責職，迅作善後處理」；並對海堤崩潰事件，「追查有關人員的責任」。

高雄中和里的堤防，因受洪流沖擊，七月廿六日崩潰三百餘公尺（一千餘呎）。據公衆揭露，三年以前，蔣幫徵用鉅款修築這條河堤，以拌灰築成內外兩壁，中填海沙。三年以來，堤中的海沙多已流失，河堤有名無實，所以極易崩決。

附圖，上：中和里崩潰後，只剩了這一小段。

附圖，下：台南市八月六、七兩日大雨後，市區積水無法流出，水深一呎以上，最深處竟達十呎。安平大堤亦因海浪沖擊突告崩決二百餘尺，洪水浸入堤內，當地一片汪洋，稻田魚塘均被淹沒。這是安平大堤崩潰後的被淹處。

楊西崑會赴日活動

伍谷桐

蔣幫國民黨秘書長張寶樹從台北飛往漢城活動後，八月二日轉到東京。蔣幫「外交部」次長楊西崑也急急忙忙，於五日由台北飛往東京活動，七日轉到漢城。

張寶樹到東京後，八月五日去找佐藤榮作密談。事後他說：日本與中國有「進入外交關係的可能」。又說，蔣幫的前途「不像此間（東京）報紙最近數週所渲染的那樣壞」；但他接着說，台北「爲對付最壞的情勢」，要「盡最大努力以防止此一不測情事」。

據台北「中國時報」說，楊西崑「可能攜帶有重要函件，面交日本前首相岸信介或佐藤榮作等人」。

從台北報紙的消息看來，張寶樹、楊西崑赴東京，仍然是想叫求過氣的岸信介、佐藤，以他們的什麼「影響力」，阻擋時代前進的巨輪。

台北「聯合報」的主筆八月七日在專欄中說：「我與同業多人共同午餐」，分析時局，「正感心情沉重，而日本大平外相……的談話接踵而至，說是當日本與……（中國）建立外交關係時，日本與我（蔣幫自稱）的外交關係必須予以結束。……橫逆之來有如這幾天的暴風苦雨。……這幾天我們社論，對日本政府……已到了喋喋不休的程度，叩馬而諫，……祈求奇跡。」

這位主筆是以蔣幫半官方的身份，對日本政府「叩馬而諫」的。去年，蔣幫喉舌的台灣「新生報」社論，也曾乞求日本政府不可「自毀藩籬」。這都反映了蔣幫願自居於不倫不類的地位。這是十分可笑可鄙的。

東京傳出的消息說，台北駐橫濱「總領事館」的蔣官爲了準備散檔，最近妄圖把中國在橫濱的一塊地產盜賣出賣，換取現鈔。此事激起了日本愛國華僑的強烈抗議。愛國華僑以大幅木牌、大幅標語，喝令不准盜賣公產！愛國華僑正與蔣幫分子，進行第一場面對面的鬥爭。

張寶樹、楊西崑的東京之行，除了去找岸信介、佐藤乞憐求救之外，是否也是去給蔣幫「大使館」「領事館」預先安排後事？（按：張二人已先後於八月九日返台。）

上：高雄中和里堤防崩潰後。下：台南安平大堤潰決後的災區。

台灣內外

免稅是假 加稅是真

魏成方

一個月以前，台灣蔣幫對「貨物稅條例」作了局部的「修正」。據說是「爲扶助（台灣）農業發展」，對天然果汁、果漿、濃縮果汁、濃縮果漿四種飲料，「予以免稅」，「以增加農民收益」。

台灣報紙說，「貨物稅條例修正案」公布後，經過廠商們的仔細研讀後，發覺這個所謂「免稅」，實際是「因減得加」。

原來，蔣幫對果汁「免稅」作了這樣的規定：凡含水度不超過百分之二十五者才算是「天然果汁」，「予以免稅」，否則只能算是「清涼飲料」；而「清涼飲料」以前的徵稅率是百分之三十六，現在「修正」爲百分之四十。

問題就在「自然果汁」的「含水度標準」上。台北「中國時報」說，現在台灣市面上出售的果汁，「除了水果店應顧客要求而榨製之外，幾乎都滲有一些糖水或甘蔗水。至於瓶裝或罐頭果汁，可以說沒有夠得上這項標準」。報紙說，如此「免稅」，等於白說。「免不免稅倒在其次，夠不上天然果汁標準，而竟落得要提高稅率，豈非無妄之災。」

報紙指出，台灣「市售的瓶裝或罐裝果汁，大部分屬是農民水果加工製成，但卻列在增稅之列，所謂扶助農業政策而取的免稅措施，跡近空談。」

台北「中國時報」要求蔣幫在叫喊「扶助農業」的同時，「勿要花招」。

台灣河海嚴重污染

台中縣一個漁區養殖的水產暴死逾半

林華

四千畝面積貝類一次死滅

台灣的海水、河水，污染情況日益嚴重，水產物大批暴死。據台北「中國時報」八月六日載稱，台中縣海面，養殖的水產，僅以清水鎮而論，今年四五兩個月，就有三百甲（約合四千五百畝）的貝類滅亡。

清水鎮海域養殖的貝類，包括牡蠣、文蛤、蛤類、花蛤等。據調查，今年四月五月，死亡率達百分之五十，有的竟高達百分之八十，使漁民遭受重大損失。

除了台中清水鎮一地外，其他縣市，如雲林、台南、嘉義等濱海鄉鎮，也發生同樣情況。受害地區有七股、將軍、北門、布袋、東石、台西、口湖；連同台中縣的清水鎮，共達八個漁區。

漁民們指出，水產大量死亡的主因是工廠廢水、糞肥、農用藥品，污染了河水和海水。每年四、五月間的情況最嚴重，這是由於工業廢水、居民糞尿、農藥殘餘，不斷流至漁場，沉澱於水下。進入夏季，氣溫升高，引起發酵，產生了有毒氣體。其次的原因是紅潮生物的發生和細菌的傳染，也直接間接危害貝類的生命。

污染的高雄港使船體腐蝕

另據台北「自立晚報」八月一日載稱，高雄港灣的污染，已達到可驚程度。港灣的污染，對停泊的船隻起着強烈的腐蝕作用，破壞船體的安全。

大量糞肥從小河溝入港內

高雄港的污染如此嚴重，有兩大主因：主因之一是停泊在港的船舶，排出廢油和廢物；船隻在港洗艙時，也排出洗艙水或壓艙水。船舶過塢修理，或在解體碼頭拆卸時，常將船內留存的污水、油渣、垃圾卸棄，或排入港內。

主因之二：高雄同時是工廠區，這些工廠又缺乏處理污水及處理廢料的設備，污水、廢物經大小河川注入高雄港，長年累月的沉澱淤積，積聚港內，造成了嚴重的公害。

據當地居民指出，從河川溝渠所帶來的垃圾、獸屍、雜物、化學廢料，不但造成高雄港口的污染，而且散發出腥臭怪味，威脅居民的健康。

高雄的主要河川，愛河、前鎮河、苓雅區排水溝，是高雄港污水的重要來源。愛河上游的高雄市「水肥處理池」，年久失修，有很多破口缺口，因此每日有大量糞肥流入河中，轉而流入高雄港。

鉛廠廢物把海水變成紅色

前鎮河的河口是拆船碼頭與木材浮貯區。拆船業把化學廢品、垃圾、油污傾注河中。木材浮貯區的木材，長期浸在污水中，也加重了河水的污染。這種污水都流入高雄港區。

苓雅區排水溝的出口處，兩岸有鉛廠與「中油」公司的原油碼頭，因此，長年有鉛廠的廢料紅土傾入港內，使這一帶海水污染成紅黃色；又有油輪在此裝卸，海水油污程度也隨時而愈嚴重。

報紙指出，高雄港海水如此污染，但港務當局僅派出兩艘垃圾船，檢拾浮在海上的垃圾，做些表面工夫，而不作徹底淨化港區的工作。

台灣農民紛紛揭露「農地重劃」有害無益

洪梅生

蔣幫近年在台灣農村搞什麼「農地重劃」，美其名曰「合理利用土地」，實則是給予蔣官以榨取台灣農民血汗的機會；同時，農地經過「重劃」後，或無水灌溉，或一雨成災。農民苦不堪言，怨聲載道。

最近，彰化縣二林鎮的香田里農民，向蔣幫提出抗議，指責蔣幫在該區「重劃農地」後，當地二百多公頃農田得不到水源灌溉，而「水利會費」卻要照付，農民損失重大，要求減免繳費。

農民說：他們「花了錢『重劃』農地，卻得不到水源，三年來不但得不到改善，而且還要繼續繳付水費，這是不公正的。當今農民處境艱苦，實無力負擔。（蔣幫）應深知農村人們的艱苦才對。」

鹿港鎮頂厝「重劃區」的農民，上月間也向蔣幫要求改善「重劃區」農地的排水系統。他們說：該區農地自「重劃」之後，「最嚴重的問題是排水不良，經常一雨成災。『重劃』以來，當局也從未實施疏濬溝圳，雜草叢生，影響排水功能，致使該區農地，一旦下雨，就積水難洩，農作物因水浸損失不輕。」

汕頭發展街道工業

全市街道工業小組共七百多個

產品有農具電子工業元件和小五金等八百多種

【本報訊】據中國新聞社廣州消息：廣東汕頭市街道工業蓬勃發展。據統計，目前全市街道工業小組共有七百多個，產品包括農具、機械、化工原料、電子工業元件、小五金和日用小商品等八百多種。去年街道工業總產值達到了歷史最高水平。

解放前，汕頭是一個消費城市，工業基礎十分薄弱。解放後，在毛主席革命路線的指引下，汕頭市的地方工業發展很快，街道工業也同時發展起來。紅衛區紅星街廢膠卷加工服務小組，是由六個家庭婦女在一九六四年籌建起來的。幾年來，他們已從廢膠卷中提煉白銀三千一百多斤，還用廢膠卷製成各種日用卡片和鐘廠的配件。像這樣的加工服務小組在汕頭市到處都是。

近年來，汕頭市加強了對街道工業的領導，組織幹部和工人學習了毛主席關於發展地方工業的教導，同時，結合羣衆辦街道工業的實踐經驗，總結出了「三就地」、「四服務」的原則，這就是：就地取材，就地加工，就地銷售；爲農業服務，爲大衆服務，爲人民生活服務，爲出口服務。堅持了這些原則，使街道工業的路子越走越寬。紅陽區紅軍街化工農藥組，原來是加工草繩的。他們在收購稻草時，知道農民需要農藥滅蟲，便千方百計用大廠的邊渣、廢料爲農民生產出一批符合標準的「六六六」原粉、魚藤粉、魚藤乳劑等農藥，支援了農業生產。紅旗區永紅街一位青年學生了解到潮汕地區每年大量出口柑桔，需要果簍來防止水果腐爛。於是，他和老師、同學一起，經過多次試驗，試製出了少量果簍，經過試用，效果良好。

滬一生產隊創高產

小麥平均畝產八百卅斤

【據新華社上海一九七二年八月九日電】上海市上海縣梅隴公社牌樓大隊十一生產隊，認真貫徹農業「八字憲法」，連續三年小麥單產都在七百斤以上，今年全隊三十二畝七分小麥，總產二萬七千二百二十四斤，平均畝產八百三十二斤。他們獲得高產的主要經驗：

第一，精耕細作播齊苗。俗話說：「見苗三分收」。牌樓十一隊幾年來堅持在播種時做到精耕，細作，泥細如粉，稻板散播麥每畝用種三十五斤，撒播均勻，保證苗齊。

第二，有機肥料當家，基肥足，追肥早。小麥要高產，一定要施足基肥，這是牌樓十一隊貧下中農多年的實踐經驗。

第三，加深耕作層，開好排水溝。「根深才能葉茂」，只有麥根扎得深，才能促進苗壯稈粗。牌樓十一隊貧下中農堅持麥田深耕，開好深溝。小麥秋播麥田用拖拉機深耕五寸以上，並開挖了一尺五寸深的排水溝，由於麥田土層深，溝水快，降低了地下水位，有利於小麥防寒保暖，進到冬季根扎得深，春後長得壯健不倒伏。

第四，一種即管，認真防治病蟲害。

坎道博士離京赴滬

【新華社北京一九七二年八月十日電】世界衛生組織總幹事坎道博士以及該組織西太平洋區主任迪先生和總幹事辦公室助理沃納夫人，今天乘飛機離開北京去上海參觀訪問。我衛生部負責人謝華及醫學界代表等到機場送行。坎道博士、沃納夫人準備在參觀後前往日內瓦，迪先生前往馬尼拉。

坎道博士一行在北京期間，參觀了醫院、醫學研究所，游覽了名勝古蹟，並與衛生部負責人進行了會談。

中緬羽毛球隊在京首次比賽

【新華社北京一九七二年八月九日電】爲歡迎緬甸網球、羽毛球友好代表團來我國進行友好訪問，國家體委今晚在首都體育館舉行歡迎儀式。歡迎儀式後，緬甸羽毛球隊同中國羽毛球隊進行了友誼比賽。

國家體委主任王猛、外交部副部長何英，有關方面負責人于步血、李夢華、周樂國、成寧、王植範、趙明等，以及中國駐緬甸大使陳肇源，出席歡迎儀式並觀看了比賽。歡迎儀式前，王猛主任、何英副部長會見了緬甸網球、羽毛球友好代表團團長[illegible]中校，副團長吳欽貌雷。會見時，緬甸駐中國大使[illegible]和夫人在座。

今晚有一萬八千多名觀衆觀看了比賽。比賽大廳裏懸掛着中、緬兩國國旗和歡迎標語。舉行歡迎儀式時，樂隊奏中、緬兩國國歌。雙方運動員交換了紀念品……互贈紀念品。隨後，中、緬兩國運動員進行了男子單打和男子雙打四盤比賽。比賽結果，侯加昌以二比零勝貌山[illegible]……

南華 南洋

今天十點四早場　一夜恩情　周聰　南紅

明天十點四早場　迷魂金粉　白雪仙　新馬仔

今天起　彩色紀錄片　艇　同場加映　出土文物

今天二十點半早場　時裝歌唱　金鳳迎春　新馬師曾　鄧碧雲

明天早場　社會倫理　重見月圓　芳艷芬

今天正場　艇　同場加映　出土文物

銀都

今天五點半公餘場　驚險偵探　午夜勾魂　胡楓　林鳳

明天五點半公餘場　抗日故事　烽火孤鴻　朱江　紅線女

今天正場　艇　同場加映　新彩色紀錄片　出土文物

惠刊廣告請撥電話七二一六九八〇

巴總統子女自上海返國

【據新華社上海一九七二年八月九日電】巴基斯坦總統布托的子女本娜齊爾、米爾·穆爾塔查、薩楠姆·西瑪、沙阿·納瓦茲等四人，結束了在我國的友好訪問，今天乘飛機離開上海回國。

上海市革命委員會委員唐文蘭和對外友協上海分會負責人等前往機場送行。

陪同布托總統的子女到上海訪問的外交部副司長王珍，巴基斯坦駐中國大使館陸軍武官阿比德上校的夫人和三等秘書賈巴茲，也前往機場送行。

望月優子一行離京赴滬訪問

【新華社北京一九七二年八月九日電】日本社會黨參議員、著名電影演員望月優子一行，今天乘飛機離開北京去上海訪問。有關方面負責人王曉雲、林林、肖福德、單達析前往機場送行。

黑田壽男離京返國

【新華社北京一九七二年八月九日電】日中友好協會（正統）會長、日本社會黨衆議員黑田壽男和社會黨議員朋友穗積七郎、田中稔男、石野久男、加藤長雄、赤松勇，結束了對我國的友好訪問，今天乘飛機離開北京前往廣州，然後回國。中日友協會長廖承志和有關方面負責人王國權、王曉雲、王效賢、吳曙東、金蘇城、單達析、周斌等前往機場送行。在京日本朋友安田佳三等也前往送行。

孫公世耕先生

痛於公元一九七二年八月八日上午九時三十五分於九龍依利沙伯醫院與世長辭享壽五十五歲奉移九龍油蔴地殯儀館治喪謹定於八月十二日（星期六）上午十一時大殮同日十二時在該館大禮堂辭靈出殯安葬特此通告

文世貿易公司同人謹啓

通訊處：九龍馬頭涌道95號四樓　電話：K六五五二一八　K六五八一六二

治喪處：九龍油蔴地殯儀館登打士街　電話：K三一五五五一

今晚七時半在修頓球場 我乒隊舉行首場表演賽

表演賽共有七個項目 觀衆宜提早半小時進場

【本報訊】中國乒乓球代表團今晚七時半在修頓球場舉行首場表演賽。

中國乒乓球代表團應香港乒乓總會邀請，在港進行表演賽，今起一連四天六場。

中國乒乓球代表團由團長陳遠高，副團長程齊虹、王傳耀率領，成員有教練周蘭蓀（兼運動員）、楊國勝，男運動員趙國成、周志軍、戚炳男、王永梁、區盛聯、陳錦棠，女運動員李赫男、張翠芝、余錦佳、鄭玉珊。

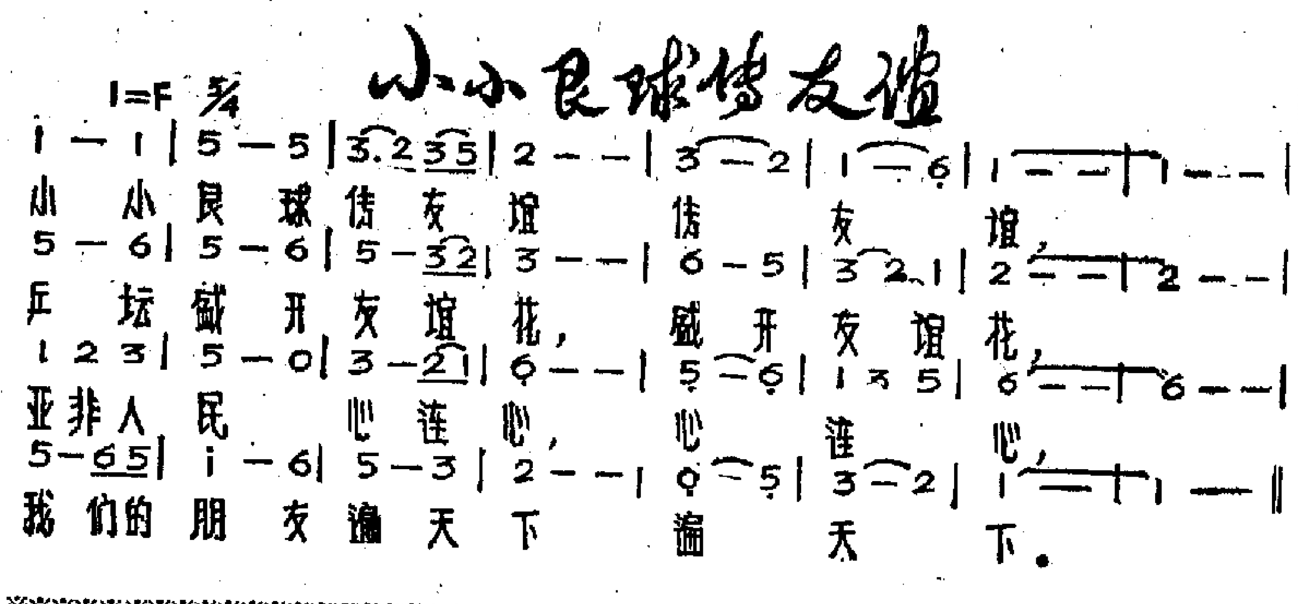
香港乒乓球隊今晚出場的男運動員爲鄧鴻波、劉長春、孫劍波、黃爲學，女運動員爲陳玉梅、陳嬌玲、梁彩霞、劉華。

今晚首場表演賽共有七項。中國乒乓球運動員和香港乒乓球運動員將舉行兩場男子單打，兩場女子單打表演賽。最後由中國乒乓球男子單打、女子單打和男子雙打表演。

中國乒乓球員與香港乒乓球員在前日香港乒總舉行的宴會上已交上了朋友，大家都表示要本着「友誼第一，比賽第二」的精神，切磋球技，互相學習，共同進步。

表演賽的門券已預售一空，購有門票的觀衆宜提早半小時進場。如場館各門口關閉後，不得入場，當場球票即告無效。

我乒乓球團舉行表演招待會前男女運動員進場時情形



各界社團表示不滿 地稅重估辦法不變

決繼續努力尋求公平合理的解決辦法

反對該政策的團體增至兩百八十九個

【本報訊】二百多個團體組成的「本港各界社團反對地稅重估政策委員會」，對港府關於不再變更重估地稅的「修改」辦法的通知，表示不滿。

各社團決定繼續努力，尋求公平合理的解決辦法。同時向各界受影響人士呼籲，凡持有已經到期或行將到期可續期官契者，請將有關情形通知中華廠商聯合會及其他社團，以便蒐集資料，向港府交涉。

由中華廠商聯合會、中華總商會、九龍總商會、港九各區街坊會協進會、港九各區街坊會研究會、港九物業商會、九龍區大廈聯誼總會，七社團領導的「本港各界社團反對地稅重估政策委員會」，曾於本年六月廿六日在大會堂召開大會，對當局於五月廿四日所宣佈的「修改」辦法，決定不予接納，並致函港府表明立場，陳述各社團所堅持的一致意見，要求港府重新加以審議。

各社團最近接獲輔政司通覆，正式通知說，港府不再變更該項「修改」辦法。各社團對此事一致表示極端不滿，認爲港府漠視民情，如一意孤行，勢將危害香港經濟，影響社會民生。

據悉，參加反對當局這項政策的各界社團，已由二百四十七個增加至二百八十九個，顯示出社會各界人士越來越重視此項問題，當局不應再採取漠視態度。同時該委員會工作小組已按照全體大會決案，增加九龍華人業主聯會（黃夢花代表）、新界總商會（邱德根代表）、九龍華商會（許賢英代表）等成員。

前昨兩天修頓場內掌聲讚語不絕

我乒團舉行表演招待會 中外來賓數千人往觀看

對運動員良好球藝嶄新風格有深刻印象

【本報訊】中國乒乓球代表團前昨兩天在修頓球場舉行了表演招待會，港澳各界人士及外國朋友數千人觀看了表演。

中國男子乒乓球運動員周蘭蓀、趙國成、周志軍、戚炳男、王永梁、區盛聯、陳錦棠，女子乒乓球運動員李赫男、張翠芝、余錦佳、鄭玉珊等人，在表演招待會上分別作了男子單打、男子雙打、女子單打、男女混合雙打的表演。

觀看乒乓球表演的中外來賓，對於中國乒乓球代表團表現的良好球藝和嶄新的體育風格普遍留下深刻印象。場內氣氛熱烈，每當乒乓球運動員打出好球時，觀衆就熱情地鼓掌，掌聲、讚嘆聲此伏彼起。

由老將和新秀組成的中國乒乓球隊，朝氣蓬勃，個個都有敢打敢拚、英勇頑強的風格。他們之中，有直握球拍打近檯快攻的選手，也有橫握球拍的削球手。在表演的過程中，每一個運動員都非常認真，勝不驕，敗不餒，打出了風格，打出了水平，每每一個球要經過二、三十板的對攻或一攻一守，才分出勝負。在一場男子雙打表演賽中，區盛聯爲了搶救一個網前短球，球拍跌落在球枱上，但比賽沒有停止，他和他的搭檔周志軍兩人共用一個球板，力救對方攻來的幾記險球，這種鎮定、機智頑強的風格贏得全場觀衆熱烈的掌聲。

中國乒乓球運動員在表演結束後，合唱了「小小銀球傳友誼」、「我愛祖國的藍天」和「我們的朋友遍天下」等歌曲，很受觀衆的歡迎。很多觀衆對中國運動員這種新風格表示讚賞。

香港乒乓總會負責人鍾榮光、羅英東、顏同珍、薛緒初、周振球等曾應邀到場觀看表演，並與中國乒乓球代表團團長陳遠高，副團長程齊虹、王傳耀及全體運動員握手、合拍了照片。

應邀觀看表演的各界代表人士有：鄭鐵如夫婦、費彝民、王寬誠、湯秉銘、梁大緗、莊世平夫婦、何賢、馬萬祺、鍾榮光、霍英東、阮達祖、何善衡、簡日隆、莫慶、陳耀材、志誠、潘德聲、梁慶餘、楊光、張泉、李冲、周明軒、唐翔千、張永珍、黃炳佳、陳棟球、何鴻略、張錦添、陳福祥、鮑平、李子誦、余乘禮、李俠文、黃祖芬、吳康民、陳丕士、紀歡、方淑謀、譚錫就、吳秀英、蘇務滋、張亞寶、鄭國照、程萬源、張世平、方善桂、陳竑、張顯中、廖一原、方樹勇、張沾卿、李樾、盧觀全、白溥之、馬超棟、吳楚帆、傅奇、陳錦棠、鮑賢、周振權、顧國華、關學林、李世華、脫維善、黃河、陳復禮、曾三英、簡燦亮、陳志英、李毓宏、陳瑞琴、呂文健、徐特立、伍步雲、鄭家鎮、李流丹、羅洪、朱福勝、陳建功、蘇少棠、梁紹德、譚伯棠、雲大宥等。

被邀請觀看表演的各國人士有：越南民主共和國進出口總公司駐香港代表團負責人及法國、緬甸、埃及、瑞典、墨西哥、奧地利、比利時、荷蘭、烏拉圭、委內瑞拉、菲律賓、西德、巴西、希臘、玻利維亞、斯里蘭卡、哥斯達黎加等國的駐港總領事、領事或名譽領事，巴基斯坦、意大利、新西蘭、澳洲、英國、印度及新加坡等國駐港之商務專員；

被邀請觀看表演的外商銀行、企業人員包括香港上海滙豐銀行、渣打銀行、有利銀行、法國國家巴黎銀行、巴基斯坦國民銀行、荷蘭銀行、伊朗國家銀行、德華銀行、澳洲新南威爾斯銀行、加拿大蒙特里爾銀行、瑞士聯合銀行、香港華比銀行、瑞士銀行、英國羅斯柴爾德銀行、加拿大多倫多銀行、馬來亞銀行、三菱銀行、三和銀行、住友銀行、日本銀行、東京銀行、富士銀行等的負責人或駐港代表，怡和洋行、和記洋行、太平洋行、天祥洋行、禪臣洋行、卜內門洋行、華林船務公司、拜耳洋行、大東電報局、蜆殼油公司、寶隆洋行、日本郵船公司、住友商事株式會社等數十家外商的負責人；

被邀請觀看表演的有香港政府工商署、海事處、新聞處、水務局等的負責人及銀行監理官、外匯統制官等，香港總商會負責人也被邀請觀看表演；

被邀請觀看表演的還有各國駐港電視廣播台、通訊社、報刊記者和外國教授、學者、留學生等。

我乒隊今明表演賽 兩電視台定時播映

【本報訊】今明兩天電視播映中國乒乓球代表團表演賽的時間：

無線電視今天下午七時半、明天下午二時正現場播映。

麗的電視明天下午八時開始現場播映。

東京銀行訪華團 昨抵港將赴北京

【本報訊】由日本東京銀行總裁原純夫率領的東京銀行友好訪華團一行六人，昨天下午乘班機由東京抵港，即將轉往北京，在我國進行友好訪問。

東京銀行香港分行經理齊木正彥、副經理山保等昨在機場迎接。

旭龢道昨兩次塌泥

塌口寬卅呎瀉下兩百呎工地上

廿工人幸已撤離未有發生慘劇

【本報訊】半山區旭龢道於六月十八日豪雨中，因寶珊道山泥傾瀉發生連環樓塌慘劇，截至前日共掘出六十二具屍體。昨日下午，工作人員於雨後清理災場時，兩處山泥再度塌下，幸無傷人。

塌山坭的地方位於寶珊道原來山泥崩瀉處。一處在原來塌口的頂部中央，塌口寬約三十呎，直瀉下二百多呎的工地上；另一處在寶珊道寶城大廈下邊，但山坭坍下不很多。

兩處坍山坭的地方的下邊都有工人開工，全數約廿餘人。其中二十人在進行沉箱工程，另數人在挖坭。

首先坍山坭的是寶城大廈下邊的山腰。當時是下午四時五十分，幸好瀉下山坭不多，但已使在該處廿多名工作中的工人吃驚，急忙疏散。五時左右，該工地的工人已全部離開。大約五時十五分，原來缺口頂端的中央處，又坍下大量山坭。幸而工人全部撤離，未有釀成慘劇。

據該處工人說，山坭缺口本已噴膠，但經過天雨浸淫，近兩天來，已出現裂痕，昨天果然坍下山坭。

自從慘劇發生後，坍山坭的缺口曾數度坍下山坭，但以這次較爲大量。

天氣與潮水

和緩西風，密雲有雨，雨勢有時甚大。間中有雷暴，及有狂風。最高氣溫二十九度。

高潮　凌晨零時正　下午十二時卅二分

低潮　上午五時四十七分　下午七時零二分

昨天紀錄

最高　廿九點九度

最低　廿五點四度

陽光　半小時

雨量　五八點六毫米

半山區塌山泥現場。白圈者爲塌山泥範圍。

當局招傳譯員

【本報訊】據新聞處消息，當局現擬招聘兼職即時傳譯員，在立法局及市政局公開會議時，擔任即席英、粵語互譯工作。

即時傳譯員可能亦需擔任文字翻譯，及在其他港府委任的委員會議席上即席傳譯。

應徵者將先由當局測驗，以確定其是否適合此種工作，然後予以嚴格訓練，方行派出工作。

應徵者須通曉英語與粵語，學歷方面須有香港大學入學試高級程度兩科及格（其中一科必須爲中文），而且在英文中學會考中三科有「C」級成績，或具同等學歷亦可。

兼職即時傳譯員將遇，每次會議如由兩人擔任傳譯，每人五百六十元；如由三人擔任，每人三百五十元。

有意應徵者，可列明個人資料、資歷及經驗等詳情，於廿一日中午前，向布政司署銓敘司應徵。

中大學生旅行返港

喜談大寨天旱不旱

曾見到了馮友蘭、劉大杰、蘇步青、謝冰心、吳文藻及費孝通等。這些老學者、教授都很精神。

【本報訊】香港中文大學學生會旅行團一行二十九人，於上月八日進入內地參觀旅行，已於前日返港。

在三十二天旅程中，他們先後到過廣州、無錫、杭州、上海、蘇州、鄭州、南京、北京、武漢等九個城市。

山西省昔陽縣大寨，令旅行團全體成員留下深刻印象。他們在大寨住了兩天。大寨領導人陳永貴特地從一個抗旱區趕回來與他們見面。他們去到大寨的時候，大寨已經經受了連續數月的乾旱。但是，旅行團團長何厚昌說：「我們簡直看不到絲毫乾旱景象，眼睛看到的仍然綠色的。」他們了解到，如果在舊社會，這樣的連續數月不雨，大寨人就無法活下去；但今天，大寨大旱以後，他們當年戰天鬥地、建設大寨的精神，戰勝了乾旱。

他們參觀訪問了北京大學、北京民族學院、南京大學、復旦大學、與師生座談了有關教育革命的情況。在南京大學，他們和該校學生進行了一場籃球友誼賽。何厚昌說：「我們打到落花流水，輸得一塌糊塗。」

他們很高興見到了好幾位老學者、教授，包括馮友蘭、劉大杰、蘇步青、謝冰心、吳文藻、費孝通等。這些老學者、教授都很精神。

他們也看到了祖國新的一代在健康成長。在上海楊浦區少年宮，一羣年齡由十歲至十四歲的孩子在學針灸。各人在自己身上試針。團員中有一人患有肩痛，就請一名孩子給他針針看。那孩子果敢地答應了，拿起銀針很快就在他手掌上找到穴位下針。「當然，一針不會馬上奏效，但他們都被感動了，受感動的是祖國青少年一代的『夠膽識、有信心』。」

他們在武漢醫學院附屬第二醫院看到了一項切除甲狀腺手術，所用的是針麻以外更新的麻醉方法，令他們大爲驚異。

整個旅程中，他們還參觀了一些工廠、公社。

製衣電子塑膠等廠 工人空缺近兩萬名

【本報訊】署理勞工處處長彭禮士昨日宣稱，根據勞工處今年六月所舉行的按季統計結果，工業就業人數繼過前兩季下降後，在今年第二季內有所增加。

該項統計顯示，與前季比較，工業經營的數目已增加九三四間而達二萬四零八間，而僱員數目則增加一萬一六六名而達六萬零八七二一名。

受僱人數增加主要在下列工業：製膠業增加三，五二零名；製衣業增加一，七八九名；電子業則增加一，六六二名。膠鞋業就業人數則減少一，四九四名。

有關就業人數方面，僱用人數最多的三種工業仍然爲：紡織業及紡織製成品業（二五八，八六五名），塑膠業（七二，九二六名），電動機器、儀器、用具及供應品等之製造業（五四，二零零名）。

在同一統計中，各工業所報稱的空缺數目計有一九，八九二個，較前一季減少一，二六七個。其中最大製衣業四，七一三個，電子四九，三八七個，塑膠二九四一個，五金製成品一，二七六個。

副警務處長 由賓信出任

【本報訊】英國外交及聯邦事務大臣已批准賓信爲本港副警務處長，任期一九七二年八月一日起生效。

賓信於一九四九年七月來港任助理警司，一九七〇年爲高級助理警務長。

灣仔及土瓜灣區 部分樓宇明停水

【本報訊】土瓜灣區若干樓宇，將於明日凌晨一時起，暫停供水五小時。受影響的樓宇，在馬頭圍道、落山道、浙江街、九龍城道及炮仗街之範圍。

灣仔區部分樓宇亦將由明日凌晨一時起，暫停供水五小時。受影響樓宇爲位於摩理臣山道西邊、天樂里、灣仔道、莊士敦道南邊、皇后大道東範圍內者及體育路與司徒拔道一段之屋宇。

中文學校及英文學校 中學會考今天放榜

考生成績由各學校領取後分發

【本報訊】一九七二年香港中文中學會考及英文中學會考今日放榜。

考生的成績表將由各參加會考的學校領取，分發與各考生。自修生的個別成績表亦已付郵，預計考生於今日或遲明日可收到。如自修生於明日仍未接獲成績表，可於星期一親自到九龍廣東道三百九十三號十二樓教育司署考試部查詢（電話K六八八六〇二查詢）。

今年中文中學會考報考考生總數爲九千八百五十三名，較去年報考人數九千四百二十二名爲多。成績方面，在各主要科目中獲E級或E級以上等級的考生佔百分之六十二點八三。

今年報考英文中學會考之考生總數爲四萬三千八百一十名，亦較去年考生人數四萬零六百八十二名爲多。成績方面，在各主要科目中獲E級或E級以上的考生佔百分之六十點三一。就英文一科而言，考生（包括只考英文一科之考生）考獲E級或E級以上之人數共計二萬二千五百九十名，佔考該科考生人數的百分之五十八點四。

囍

結婚啟事

我倆徵得雙方家長同意，已於公元一九七二年八月八日在加拿大多倫多市舉行婚禮，特此謹告

諸親友

李助平
孫詩曄　謹啟

西貢及大網仔地區 近百鄉村今將停電

元朗村民指新開魚塘引致水浸

醫務處擬設各區直升機急救站

▲西貢及大網仔地區近百條村，被通知今日受停電影響。其中卅條村停電時間由上午九時至九時卅分，下午五時卅分至六時；另有六十八條村則於今日及十八日由上午九時至下午六時停止供電。

今日上午九時至九時半，下午五時半至六時受停電影響的村圍有：南圍村、響鐘村、蠔涌村、水口村、碑頭村、南邊圍村、北邊村、山樹窩、竹園村、牛寮墩、大藍湖村、白沙灣村、慶徑石村、佛光寺、龍窰別墅、嶺尾村、北圍村、蠔村、南邊村、廳尾村、寶隆紗廠、蛇窟村、孟窩村、大窩村、較剪屋村、界咸村、白沙台、孟公窩村、風安村及魚仔村。

今日及十八日由上午九時至下午六時受停電影響之村圍爲：白沙灣水務局職員宿舍、打蠔墩村、北港工業區、曲頸山、澳徑、蠔涌村、麻南笏村、西貢消防局、大洲角村、波蘿輋、輋朗村、太平村、斧坪村、石龍仔村、爛坑墩村、壹壩、新景台村、龍尾村、西貢警署、育賢學校、沙角尾村、牛寮、黃竹洋、山寮、浪徑、石坑、黃竹灣村、西貢牛奶公司、山田坑、盧玉良別墅、大同仔遊艇會、西貢大埗仔、坪墩村、大網仔新村、大網仔舊村、黃毛應、鐵鉗坑、孫務村、公灣仔、青年領袖訓練營、風秀台、畢禾坑村、昂窩村、陳福成農場、大環村、南丫、禾寮、澳頭、朗尾、沙下村、甲邊朗村、橫江村、南山圍村、西貢墟、西貢天主教堂及崇真學校、新安村、南山新村、黃竹山新村、北港坳舊村、波蘿輋新村、紅花村、對面海村、對面海漁民村、西貢政府農場、蠔坑口、白沙灣香港遊艇會、企嶺山、北港村、大涌口村、清圍別墅。

▲養魚業近年來多有利可圖，新界各區紛紛開闢魚塘，但是元朗錦田水頭村村民認爲，村前每每因排水問題等引起糾紛。村前新闢魚塘，將造成水浸。他們提出兩項要求：㈠將魚塘高出地面的堤壩削平，以利宣洩洪水，免致大雨時遭受水浸；㈡在魚塘四周裝設圍網，以免小童與牲畜有墜下危險。

據村民指出，由於排洩山洪出海地勢關係，水頭村前不適宜築塘開闢魚塘。過去兩次，有人申請開闢魚塘時，均遭村民反對。今年初，有人開築魚塘時，村民經錦田鄉事會轉向理民府提出反對，但結果仍築成高約四呎塘壩的十多畝大魚塘，以致今年六月十八日雨災時發生水浸，附近村民均有損失。

▲關於新界急救設備問題，醫務衛生處現正與新界民政署商討在各區設直升機場問題。元朗方面，已選定在大球場設立直升機急救站，其他各區地點仍在研究中。

獅子山隧道 有數處漏水

【本報訊】獅子山隧道最近發現有一兩處地方，被發現漏水的現象，但工務局發言人認爲漏水情形並無影響隧道的安全。

獅子山隧道於一九六七年十一月完成，長四千六百七十呎，建築費用二千一百萬元。當時前任港督戴麟趾爲獅子山隧道開幕時，曾強調要在獅子山建另一條隧道，以配合輸船灣淡水湖的工程。

但由於獅子山隧道漏水，最近傳說獅子山第二條隧道的建築將會被放棄。但工務局發言人表示，獅子山隧道漏水並不會妨礙再建第二條隧道的計劃。

社，對祖國的工農業建設和教育、文化藝術、科技等方面的成就和人民生活，都有了較具體的認識和了解。何厚昌概括他此行的感受說：「祖國現在正欣欣向榮，一如果按照毛主席的革命路線繼續走下去，祖國一定會在欣欣向榮的道路上前進。」

居民遺失身份證 可向民政署查詢

人事處存有大批遺失的身份證

【本報訊】人事登記處發言人昨日稱，該處現有大批無人認領的成人及兒童身份證，希望失主領回。

該批無人認領身份證名單及號碼，可向各區民政司署及新界各理民府查閱。

人事登記處發言人表示，這些身份證的失主，可於通常辦公時間，親到該處或荃灣裁判司署大廈二樓該處辦事處領回他們的身份證。這些身份證若於三個月內無人認領，將予註銷。

飛仔劫案 一日數宗

【本報訊】昨晨一時卅分，柴灣一間工廠大廈前，一名男子被四個飛仔截劫，他初時回答說「冇錢」，被圍毆了一輪，搜出一百多元及一隻手錶。

昨晨一時有一名男子在東頭村徙置區第廿三座附近被三個飛仔持刀打劫，遭慘被斬傷右手，送院留醫。傷者朱福全，十七歲，住秀茂坪，被搶去五十元及一隻錶。

昨晨一時，灣仔軒尼詩道新築碟假公司的一名青年在睡夢中被三個飛仔用鐵鏈襲擊，受傷送院。傷者陳華。

昨晨七時許，一男子在中區機利文街遭匪徒襲擊劫後，發覺手錶、約二十分鐘被劫等物盡失，唯聞起現款等物盡失，報案後由來時遇一警察，向往警署告知遭劫經過情形。傷者鄧傑華，三十餘歲。

東頭村徙置區 將改建溝渠

【本報訊】據新聞處消息，當局將在東頭村徙置區進行改建溝渠工程，並將全部廿三座大廈重新粉飾。

該改建溝渠工程，於下星期五開始，首先在第二至第五座實施，主要將徙置大廈樓下的露天坑渠改爲暗渠。

消息稱，在進行改建工程之時，大廈舖戶將須拆除舖後的圍欄。在暗渠改建完成之後，舖戶將獲准按照徙置事務處的規定，重新安裝圍欄。

兩天乒乓球表……

我運動員勇猛機動

場內充滿……

不滿工務局濫收工程費

觀塘大廈業主委會

昨談水渠修理經過

兩天乒球表演予人深刻印象
我運動員朝氣蓬勃 勇猛機智變化多端
場內充滿歡樂氣氛觀衆讚揚

【本報訊】中國乒乓球運動員在兩天來的表演中，朝氣蓬勃，勇猛機智，予人以深刻印象，場內充滿歡樂氣氛，觀衆熱烈讚揚。

余錦佳是全隊中年紀最輕的運動員，她和李赫男進行了女子單打表演。她用正反手斜線抽擊，與李赫男展開全面對攻，打法勇猛。李赫男發揮了她的凌厲重板扣殺，先以廿一比十六勝第一局。余錦佳在第二局中全力快攻，她的快速攻球，連續多次得分，以廿一比十九勝回一局。第三局開始，李赫男和余錦佳都不放過每一個進攻機會，分數接近，六比六、十一比十一、十二比十二多次平手。李赫男卒以廿一比十六勝了這局。

另一場女子單打是鄭玉珊對李赫男，互相對攻。李赫男以純熟的反手攻球，頻頻叩殺得分；鄭玉珊雖然積分落後，但仍沉着應戰，多次勇敢巧妙地救起了險球。她們兩人的機智巧妙打法，引起了陣陣的歡笑和驚嘆聲。

男子單打中，盧炳男對陳錦棠，全是對攻型。陳錦棠橫板搶攻，有異於今日的歐洲橫板快攻打法，動作不多，近枱快攻則常大板扣殺。盧炳男擅長離台連環扣殺。一次連續扣殺八大板，最後因手汗過多，跌落球拍，未能繼續抽擊。這場表演，在如雷的掌聲和歡呼聲中結束。

區盛聯對王永梁的單打，又掀起一次又一次的高潮。兩人都是直板攻擊型選手，打法多變；區盛聯的反手尤爲凌厲。執左手板的王永梁很多時在被動的局面下，一記高球反抽得分，獲得全場陣陣掌聲。第二局分數緊湊，先後打成六、十一、十二、十九、二十、廿一、廿二、廿三平手。結果，區盛聯以廿五比廿三勝。

在混合雙打表演中，趙國成、張翠芝是橫拍切削守中帶攻對直拍攻擊型的余錦佳、周志軍。趙、張組對來球無論多急多勁，都能從容以旋轉球打回過去，配合甚爲純熟，雖然多次在被動的局面下終於經過努力，變爲主動。盧炳男、鄭玉珊組對趙、張組的表演，同樣受到讚揚。雙方配合緊密，當盧、鄭組拉高球時，觀衆以爲他們得分，卻被趙、張組俯枱下用旋轉球擊回過去，贏得了觀衆轟然喝采。

在男子雙打表演中，周志軍、區盛聯組對盧炳男、王永梁組。盧、王左右猛擊，用巧妙的短球搶攻，周、區組的欄外回球，繞枱施救，矮身避球，伏地力抽等精采場面不時出現。一次，周、區組在積分落後時，盧炳男大板扣殺，區盛聯球拍落在地上，眼看難救，周志軍馬上把球拍遞給他，終將球擊回。但王永梁又一記重扣，區仍未能將球板拾起，乃又將球板交給周志軍，兩人連續三次換板回球，這種快速動作，一氣呵成，觀衆都爲他們的精采表演喝采。

另一場區盛聯、陳錦棠組與王永梁、盧炳男組的雙打表演，雙方都運用球路多變而機智的靈活戰略。區、陳組連施正反手重扣猛攻，王、盧組亦全面搶攻，形成了快速勇猛的對攻局面，使觀衆目不暇給。一次，盧炳男連續高遞抽殺，陳錦棠臥地搶救。這一着，甚爲精采。

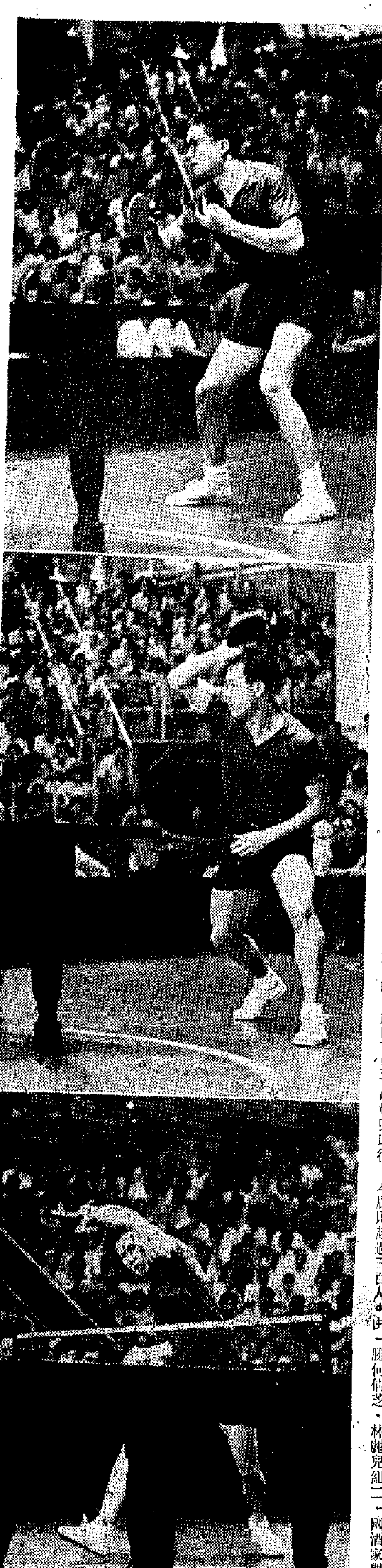
兩人打破三項大會紀錄 初級泳首夕成績佳
今在銅鑼灣作最後決賽

【本報訊】泳總主辦的初級游泳錦標賽，今晚七時在維多利亞泳池舉行最後一晚決賽。昨晚首次決賽有兩人三項打破大會紀錄。今晚的十個決賽項目，男子組六項，女子組五項，現將項目錄下：

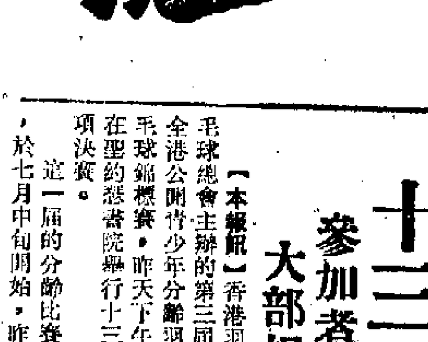
男二百公尺自由式，女二百公尺背泳，男二百公尺蝶泳，女二百公尺蛙泳，男一百公尺自由式，女一百公尺蝶泳，男一百公尺背泳，女一百公尺自由式，男一百公尺蛙泳，女一百公尺自由式四人接力，男四百公尺自由式四人接力。

昨晚決賽，兩人三項打破大會紀錄。女子二百公尺個人四式，婦遊會的淼當奴以二分五十五秒六打破她自己在本屆預賽中的二分五十六秒紀錄。女子一百公尺蛙式，西青會的皮蓮以一分廿九秒五打破她自己在預賽中一分三十秒五紀錄。男子二百公尺蛙式，婦遊會的A史泰堡以二分四十一秒四打破他自己在一九七〇年所創的二分四十三秒四紀錄。

【又訊】泳總主辦的一九七二年全港公開游泳錦標賽，現已接受報名，至本月十四日下午五時截止。



中國乒乓球運動員在表演招待會上以精湛的技術打出了新的風格和頑強的戰意。這是三名運動員的擊球姿勢：（上）周蘭蓀觀準來勢，伺機截擊；（中）區盛聯沉着機智，放出高球；（下）王永梁站穩馬步，左手抽殺。



內衣小球賽工友十三日遊河海浴

【本報訊】港九內衣職工總會舉辦的第十屆互助杯小球賽，至今已歷月餘。賽會爲使球員工友間有更加緊密的聯繫，定於本月十三日（星期日）舉行遊河海浴，各隊球員工友未領票，可即到彩虹道總會領購。

遊河海浴時間爲上午八時至下午五時半，在九龍尖沙咀公衆碼頭（準上午八時）集合。

青少年羽毛球分齡錦標賽，昨日決賽後舉行了頒獎儀式。

華雄與康樂球室合辦乒球訓練班

【本報訊】獲得本屆乒總初級團體賽冠軍的華雄隊，每週都在康樂球室集訓。由八月起，該球室連同華雄會合辦乒訓班，參加者可到班士教道一九一號康樂乒乓球室報名。

青少年分齡羽球賽十三項決賽昨完成
參加者逾三百人比前兩屆增加 大部相持激烈技術亦普遍提高

【本報訊】香港羽毛球總會主辦的第三屆全港公開青少年分齡羽毛球錦標賽，昨天下午在聖約瑟書院舉行十三項決賽。

這一屆的分齡比賽，於七月中旬開始，昨天進入最後階段。十三項決賽中，廿一歲以下男子比賽，王佐文奪得單打冠軍。繼與莫泰基合作，奪得雙打冠軍，接着與宋品慧合作，取得混合雙打冠軍。十九歲以下男子蕭耀興取得男子單打冠軍，與王華賓合作時，奪得雙打冠軍。

昨據賽會負責人王仲良說，分齡羽毛球賽，第一屆參加人數百多人，第二屆二百多人，本屆則超過三百人。由於參加人數逐年增加，各球員年齡相若，技術接近，大部競爭過程激烈，技術相應提高。昨賽後，由羽總副會長古道誠主持頒獎。昨天各項比賽成績如下：

廿一歲以下男子單打：王佐文勝莫泰基二比一（一五比六、八比一五、一七比一四）。

廿一歲以下男子雙打：王佐文、莫泰基組勝郭永康、馬永楷組二比〇（一五比一二、一五比一二）。

廿一歲以下女子單打：謝鏡珍勝梁冬青二比〇（一一比九、一一比三）。

廿一歲以下女子雙打：謝鏡珍、莫玉玲組勝何倩芝、林麗兒組二比一（五比一一、四比一五、一五比七）。

廿一歲以下混合雙打：王佐文、宋品慧組勝莫泰基、林麗兒組二比〇（一五比三、一五比一二）。

十九歲以下男子單打：蕭耀興勝梁福權二比〇（一五比一一、一五比五）。

十九歲以下男子雙打：蕭耀興、王華賓組勝杜梓麒、梁福權組二比〇（一五比七、一五比一一）。

十七歲以下男子單打：張斌勝黃劍猷二比一（一六比一七、一五比五、一五比五）。

十七歲以下男子雙打：黃劍猷、張斌組勝袁紹裘、繩富榮組二比一（一一比一五、一五比五、一五比三）。

十七歲以下女子單打：宋品慧勝金國鳳二比〇（一一比四、一一比三）。

十七歲以下女子雙打：張意蕊、謝炳珍組勝袁麗嫦、鄭雪敏組二比〇（一五比七、一八比一四）。

十五歲以下男子單打：江高賢勝陳思傑二比〇（一五比九、一五比一〇）。

十五歲以下男子雙打：何品立、潘輝洪組勝江志賢、林培中組二比〇（一五比一〇、一五比四）。

中國乒乓球代表團兩天來各項表演成績

男子單打

盧炳男和區盛聯一比一（廿一比十九、十九比廿一）。
周志軍勝趙國成二比〇（廿一比十九、廿一比十六）。
陳錦棠勝周蘭蓀二比〇（廿一比十五、廿一比十七）。
陳錦棠勝盧炳男二比〇（廿一比十八、廿一比十八）。
周志軍勝趙國成二比〇（廿一比十八、廿一比十九）。
周蘭蓀勝區盛聯二比〇（廿一比十四、廿一比十五）。
區盛聯勝王永梁二比〇（廿一比十八、廿五比廿三）。
周蘭蓀勝陳錦棠二比〇（廿一比十八、廿一比十九）。

女子單打

李赫男勝鄭玉珊二比〇（廿一比二十、廿一比十七）。
張翠芝勝余錦佳二比〇（廿一比二十、廿一比十九）。
李赫男勝鄭玉珊二比〇（廿一比十八、廿一比十四）。
李赫男勝余錦佳二比一（廿一比十六、十九比廿一、廿一比十六）。

男子雙打

盧炳男、王永梁勝區盛聯、趙國成二比〇（廿一比十一、廿一比十七）。
區盛聯、陳錦棠勝王永梁、盧炳男二比〇（廿一比十七、廿三比廿一）。
盧炳男、王永梁勝周志軍、區盛聯二比一（廿三比廿一、二十比廿二、廿一比十九）。

混合雙打

周志軍、余錦佳勝趙國成、張翠芝二比〇（廿一比十三、廿一比十八）。
盧炳男、鄭玉珊勝趙國成、張翠芝二比〇（廿一比十八、廿一比十八）。

群衆體育運動

今日賽程　昨天賽果

乒乓球賽

勝業工人
總會（下午）
友誼㊀對銀廣B　七時半
三互對匡深之友　九時

觀塘杯
會所（下午）
閩青A對新金　七時一刻
明愛對激流　七時一刻
朗園A對誼青　七時一刻
師聯對鄰光　八時三刻
超羣對抽紗　八時三刻
保青A對勝誼　八時三刻
南北勝兄弟　五比二
華輝勝輝力　五比四
崇友勝雨花　五比四
青園勝晨曦　五比〇
長征勝智新　五比〇
華強勝成恩　五比〇

航運界
女子組
招商勝鳳凰　三比〇
華夏勝友誼　三比〇
益豐勝珠江　三比〇
男子組
NYK甲勝信誠㊀　五比三
川崎藍勝華林　五比〇
海事甲勝南方　五比一
捷成勝百保利黃　五比二
迅航A勝鳳凰　五比一
源源船務勝東洋B　五比三
海事甲勝捷成　五比二
福來勝迅航C　五比〇

海港工友
倉碼場（下午）
聯誼㊃對海理㊂　八時
倉碼㊂勝海友　五比二
海理㊀勝海鷹　五比四

互助勝榮發　五比一
萊職㊀勝中青港　五比三
中青九勝萊職㊂　五比一
船機㊀勝嘉船　五比〇

荃灣坊衆
男子組複賽
中聯A場（下午）
學磊A對飛鷹　七時
四海之友對南英　八時半
中聯B場（下午）
凱濱對合力　七時
三樹對平青　八時半

五金工友
青蘇場（下午）
飛鷹對技昇　七時半
千里馬㊃對觀塘北　時半

勁進對南華　六時
友愛㊁對千里馬㊂　九時

長洲坊衆
男子組
居協場（下午）
海陸豐對華青　七時半
紅風對南星　九時
中南場（下午）
電工對花麗　七時半
中南對居聯　九時
平安勝青聯　五比一
華青勝居聯　五比二
旋風勝瓷器　五比三
瓷藝勝兄弟　五比〇
少年組
旋青勝志力　五比一

星輝勝合力　五比一
漢鋒勝偉光　五比〇
青館勝黑鷹　五比三

打銅工友
打銅工會（下午）
海棠對國雄　八時

華革區際
香港場（下午）
先鋒對備陽B　七時半
五友對恒藝乙　九時
九龍場（下午）
大強A對健青　七時半
雄文隊對風雷　九時

洋衣工友
福利部（下午）
恒信對進青　七時半

廣告業
大公報場（下午）
商廣對麗年　七時
友新勝雄鷹A　五比四
新豐㊀勝雄鷹B　五比一

翊峯勝經遇　五比〇

小足球賽

東打工友
麥花臣場（下午）
東友聯對達聯　九時
順機聯對新紅機　十時

保健油旺尖
官涌街場（下午）
紅校友對鋼結　八時
敢超對銅工　九時
雜架對毅誠　十時

駐業工友
晏架街場（上午）
金城對俊威聯　八時
棚樹街場（上午）
珊瑚對新風　八時

五金工友
馬頭圍場（下午）
青園對恒進　九時
達利對五金志聯　十時

在星洲足球賽中 香港隊名列第三

【本報訊】據外電消息：新加坡體育節足球邀請賽，香港與金邊（朗諾集團）比賽結果，以二比一獲勝。

這場比賽，上半場紀錄未開，下半場後香港隊控制戰局，先後由楊振澄、袁權韜打入二球。香港贏了此仗，名列第三。

七人木盾足球賽本月廿四日開始

【本報訊】足總聯賽管委會昨天開會，決定乙組聯賽限十三隊，中僑與華雄的申請已告撤銷。丙組的警察與港體亦未獲通過，實爲廿九隊。三組球隊如次：

（甲組）嘉山、東方、愉園、警察、流浪、電話、九巴、鐵行、精工、星島、消防、南華、東昇、元朗。

（乙組）英陸軍、公民、港會、傑志、九巴、光華、捷理、獄吏、保濟、英空軍、天天、荃灣、菲致。

（丙組）强華、友邦、英陸軍、渣打、中健、中華、中青、五一七、大田、香島、煤氣、[illegible]漁、港會、首飾、航校、港大、怡和、中電、渣華、英海軍、約錄、海蜂、邑彪、瑞聯、天鵝、東華、雅雄、港青、斯達鶴。

聯賽定於九月九日（星期六）揭幕。

士丹利七人木盾賽八月廿四、廿五、廿六三天初賽，廿八日複賽，九月三日決賽。由即日開始報名，十八日下午五時截止。當日下午六時抽籤，場地另行接洽。

鐵行組中上型班 昨天起進行晨操
已有十四球員集體簽紙

【本報訊】鐵行足球隊昨天下午一時在建國酒家舉行記者招待會，介紹該隊的有關情況。

鐵行足球隊本屆組班發動較遲，但在姚卓然計劃下，已組成一支「中上型班」。該隊目前已有十四個球員在註冊紙上簽字，其中包括郭德先、崔永生、鍾華傑、程永健、胡順華、吳永明、伍炎勝、梁金發、姚卓然、施建熙、邱廷烈、謝東根、林志良、單卓明等。至於陳鴻平、區彭年兩人能否轉會，此刻尚難估計能否成事。

昨據姚卓然說，鐵行是升級隊，不是爭奪錦標的隊伍，只望大家勤操苦練，爭得較佳成績。該隊從昨天起進行操練，每週四次。

不滿工務局濫收工程費
觀塘大廈業主委會昨談水渠修理經過
曾有公司估價四千餘 現在要收二萬九

【本報訊】觀塘月華街三十六號觀塘大廈業主委員會，就有關工務局代修污水渠事，昨日下午舉行記者招待會，指工務局濫收工程費用。

該會主席說，該大廈樓高十二層，全部有四百五十六個單位，於一九六五年建成入伙。去年十一月下旬，工務司署建築事務監督辦事處指該大廈的污水渠「有受壞和不合衛生的情形」，限期在一個月內完成修理工程。污水渠是由於去年颱風「露絲」襲港時損毀的。他們接獲修渠通知後，隨即由一間建築公司檢查，並作了估價，全部工程費用四千二百三十元。但工務局卻要承辦修理渠道的建築公司須是在工務局登記的。後來由工務局人員介紹一間建築公司修理，開列修理費估價單爲一萬四千元。由於費用頗巨，業主會不敢作主，正待召開全體業主大會作決定，不料工務局未經他們同意，已派人前去代修。事後，開列一張工程費，合繳二萬九千二百五十八元五分。大廈業主無不表示驚訝。他們說，所謂毀壞的污水渠，不過是一條水渠出現約十呎長的裂痕，另四條由地牢到二樓間的水渠。他們說，只這麼一點工程，怎麼會有如此昂貴的工程費用？他們表示懷疑，曾向當局交涉，要求開列工程項目的清單，他們表示，如屬合理，願意如數照付。但這一要求一再遭到拒絕。最近，他們再接獲當局通知，如不繳付這筆款項，則作爲欠款，由當局將欠款在該大廈每個業主之地契上登記，收取年息一分，或以法律途徑追討。該大廈全體業主對此表示不滿。

觀塘區街坊福利會，九龍區大廈聯誼總會的代表昨日參加了招待會，他們對觀塘大廈事件表示關注，並在會上表示支持觀塘大廈業主委員會向當局所提的各項要求。

九龍灣畔一艘漁船上 兩兄弟遭雷殛
一個返魂無術 一個身受重傷

【本報訊】昨晨四時許，停泊在九龍灣一艘漁船，突遭雷殛，船倉內的一雙兄弟，一人當場被殛死，一人重傷。

這艘漁船編號爲M六一六二一A號，船身長一丈三呎，船艙分上下兩格。

船主張訪丹，有十名兒女，長子三十歲，幼子八歲。此外還有多名孫兒女。昨晨死去的是他的第八子張三强（十九歲）；受傷的是他的第七子張三德，廿一歲。昨晨，他們兩人同睡在船艙上格船邊，巨雷剛打在他們的角落裏，造成這宗慘劇。

據張家的人說，當雷聲響集的時候，船頂上轟隆一響，一枝電光打進他們的漁船，睡在最邊的張三德也不能免，結果兩人中雷，當場昏了過去。全船的人也被驚醒，進行搶救，結果張三强返魂無術，張三德不久甦醒過來，但已受了重傷，送院救治。

張家去年裝了新船之後，經濟陷於困境，連買漁網的錢也不足，而一直沒有出海打漁，兩死者只得轉行入工廠工作，幫補家計，想不到夢中遭此橫禍。

拋廢紙落街 六人被罰款

【本報訊】六名男子，隨街拋棄廢紙，被衛生局票控於法庭，昨其中三人各罰一百元，另三人各罰一百五十元。

被罰一百元的三人是：（一）胡潤十，廿一歲，被票控於六月五日在元洲街五十五至五十九號門外，拋下一張廢紙。（二）麥浩然，四十歲，被票控於五月廿一日在青山道二五〇號地下，拋棄一張廢紙。（三）陳威鏗，廿八歲，被票控於六月五日在元洲街一五三號五樓拋下一張廢紙。

被罰一百五十元的三人：（一）陳伯濤，卅四歲，被票控於六月五日在元洲街一五三號五樓拋下一張廢紙及一張月曆紙。（二）梁斌，卅歲，被票控於六月五日在元洲街一五三號門外，隨街棄置小量垃圾。（三）盧佳，五十七歲，被票控於六月五日在元洲街一四三號三樓拋下兩張紅紙。

清潔運動委會等舉辦學校攝影賽
有關比賽細則已予發表

【本報訊】由港府各有關部門組成的「全港清潔運動委員會」及捷成洋行攝影器材部，昨日聯合舉行記者招待會，說明合辦的「清潔香港」學校攝影比賽的細則。

負責人在招待會上表示，攝影比賽主題是宣傳「保持城市清潔」，舉凡使社會人士認識環境污染，污穢及垃圾的害處及任何有關改善的方法均可。比賽分教師組及學生組。凡本港在職教師、教育學院或中學的學生，均可參加。

作品分黑白或彩色，可利用各種黑房技術，照片最小爲八乘十吋，最大爲十六乘二十吋，裱於十六乘二十吋硬咭紙上，每名參加者作品不得超過八張，不收任何參加費用。比賽優勝者可獲獎品如下：教師組首獎可得獎金港幣一千元，二獎六百元、三獎四百元。學生組的首、二、三獎則各爲六百、四百及二百元，另每組設優異獎十名，各得紀念章一個，獎狀一張，三五二十張彩色負片菲林CNS五筒，各獲獎者可獲贈愛克發彩色菲林印晒優待證一張，學生組獲首獎的學校或學院另加贈價值港幣四百元的書券。

參加比賽的照片，必須在背面貼上標籤，並詳列參加組別、作品題名、作者姓名及地址，學校或學院名稱及地址，此外，必須有學校印鑑及校長簽名，並同時註明用何種牌子菲林及相紙，否則作落選論。

截止日期爲十月十四日，參加作品應於截止日期前送往下列任何一處：香港希慎道利國教育司署視聽教育中心，九龍加士居道葛量洪教育學院，九龍廣播道七十九號教育電視中心。比賽結果將於十月下旬在報章發表，並個別通知得獎人。所有入選作品將分別於十一月二日至五日在於仁大廈商場及同月七日至十二日在海運大廈大堂公開展出。

鳳凰新片「艇」六院今上映
同場放映「出土文物」

【本報訊】鳳凰彩色寬銀幕新片「艇」，定於今天起在普慶、南華、珠江、南洋、銀都、太平戲院公映。

「艇」片描寫本港漁村一家人，因賴以謀生的一艘泥艋艇被封，父親和女兒、兒子三人到九龍的避風塘投靠親人，被走私集團所利用，父女洞悉內情，和避風塘裏衆兄弟姊妹共同對付壞人。

「艇」的導演吳景平、盧龍，曾在該片開拍前和演員們一起去漁村生活，深入了解情況，才展開拍攝工作。參加演出的，有王小燕、翁午、吳景平、盧敏、楊誠、余婉菲、楊虹、湯蕾、侯沛文、朱克、周驚尊。

又：鳳凰影業公司與香港中華攝影學會聯合舉辦的「艇」攝影比賽，經選出的優秀作品今日起分別在普慶及南洋兩戲院大堂展出。

拍攝我國近年來出土文物的一部短片——「出土文物」，與「艇」同場放映。

「漢語讀本」運抵港
新書和「基礎漢語」相銜接

【本報訊】繼「基礎漢語」出版之後，另一本新書「漢語讀本」上冊又從北京運抵本港。這本新書是和「基礎漢語」相銜接，目的在於使學生進一步提高閱讀和表達能力，學完本書，能進行一般會話，並借助漢語辭典，閱讀報刊的一般文章和通俗讀物。本書分上下兩冊，上冊有十八課，每課有「詞語例解」。針對外國人學漢語的難點，對一些詞語的含義和用法作了簡單的解釋。每冊後附有詞匯表。

該書由和平書店發行，各大書店有售，全書二百四十頁，定價港幣四元。

漁家兄弟被雷殛後，其家人悲痛異常。

離職啓事

林仁江君自一九七二年八月一日起已離開本公司職位，有關林君今後在外一切及業務來往，概與本公司無涉，特此聲明。

新僑旅遊貿易公司啓

日黑鐵皮訂價昂貴 港搪瓷器出口價漲

由本月起平均增百分五至十

生意難做現開工者不足十家

【本報訊】主要因馬口鐵皮等進口原料漲價，港製搪瓷器皿現在已把出口價提高。

據洋行消息，參加聯營組織的搪瓷廠，已宣佈由本月起把產品出廠價提高百分之十。

未參加聯營組織的搪瓷廠，也已把產品出廠價提高百分之五至六。因爲它們要維持較強的競爭能力，故加價幅度比聯營組織爲小。

據了解，自六月二十三日英鎊爆發危機，美元在歐洲外滙市場長期跌近最低限價之後，日本馬口鐵皮開來香港的訂價已明顯上漲。這是迫使香港搪瓷廠要提高出口貨價的一個重要原因。

此間出口商透露，香港生產的搪瓷製品廠，去年底還有二十四家，僱用工人超過一千名，但現在還有開工生產的工廠，估計已不足十家。其中有些搪瓷廠已經另外遷，有些則改製其他產品，還有些則拆卸廠房改建工廠大廈，原主已停止經營而轉爲收租。今年來該門工業的產銷情況繼續萎縮，於此可見一斑。

美國引用「衞生安全條例」而限制香港搪瓷器皿入口，而印尼亦停止撥發外滙和禁止進口搪瓷，這都是造成今年香港搪瓷器皿出口續減的一些主要原因。美國指香港搪瓷器皿所用的顏料含有鉛毒，因而限制入口及禁止在當地市場出售。港商此刻還未完全弄清楚美國這一條例的詳細內容，故產品輸美已陷於停頓狀態。

據當局統計，今年首季香港搪瓷器皿輸往美國，只值一萬四千八百元，這與去年同期的三十二萬元相比，已是一落千丈。今年首季香港搪瓷器皿全無輸往印尼，而去年同期則有三十二萬元。反之，近年來此間搪瓷廠轉往印尼進行生產的家數，則陸續有所增加。

今年首季香港搪瓷器皿的出口總值，爲一千七百三十四萬，比去年同期減百分之十二。出口數值則爲三百七十六萬元，比去年同期四百三十三萬元減百分之十三。購買香港搪瓷器皿最多的三個市場，是非洲的扎伊爾（前剛果「金」）、蘇拉威西和南美委內瑞拉。它們在今年首季已吸購香港搪瓷器皿一百七十一萬元。

因爲這些海外市場的實際購買力低弱，一些港商擔心到現在香港搪瓷器皿提高出口價，將會影響這些外客今後前來訂購的數額減少。

又據洋行消息，雖然近期膠料和白鐵片等進口價格都已上漲，但此間塑膠殼和鐵殼電筒的出口價仍未有提高。原因是美國、英國、加拿大、意大利和委內瑞拉等主要市場，今年已多數轉購中國貨的電筒，所以全行營業總值只比去年增加一成左右。如電筒出口價提高，則恐影響客商減少來貨訂貨。因此，此間一些大電筒廠現仍未有改動產品出廠價。

星馬補購食品增多

乾果雜貨海味水果等佔較大宗

日常去銷貨品來單大勢仍平淡

【本報訊】新加坡和馬來西亞商人近日向港訂購貨物大勢仍淡，只是一些與節日有關的食用物品需求稍有增加。比前些時稍有增加。

據辦莊人士說，新加坡和馬來西亞入口商最近向港補購食用物品，比不久前稍有增加，這因爲中秋節爲期已近，而以應節貨品如乾果雜貨、海味、水果等較大宗。在該地市場已入旺銷時候，所以補進入口貨需要補購新貨應市。不過，今年新加坡商戶[illegible]貨不如往年踴躍，[illegible]方面在新加坡市場上[illegible]購買力不強，另方面今年轉銷入馬來西亞受到一定的限制，所以新加坡入口商未敢積極補貨。

經常去銷的貨品，近日星馬商人來單訂貨大勢仍屬平淡，不過在香料貨中亦略有消長，供當地製衣原料用的棉紗、花色布料，新羅出貨略爲減少，但混紡布料與人造纖維布料則比前略有增加。建築材料、工業用雜貨，和日用雜貨新單亦未無顯著變化。

【本報訊】外電報道，美國商務部對美國廠家們說，他們在馬來西亞的銷貨機會，正在輸給日本人和英國人的公司。

美國商務部出版的雙週刊「今日商業」，提前出版的本月七日一期透露，美國對馬來西亞的出口在馬來西亞總進口中所佔比重，已由一九七〇年佔百分之八點五，跌到一九七一年僅佔百分之六點七。

該刊說：「去年馬來西亞大部分森木出口商品（錫、膠、木材）的國際價格下降，使馬來西亞的經濟狀況大受打擊。」

該兩週刊又說，去年馬來西亞的貨物輸出總值下跌，但是對外貿易仍呈順差。一九七一年馬來西亞的國際收支逆差大於一九七〇年，主要原因是長期資金流入比流出多。

倫敦金價先跌後升

港金反覆尾市稍順

美鈔市價跌破五七一關

【本報訊】據法新社倫敦九日消息，倫敦市場上的黃金價格，在九日下午開盤[illegible]黃金價格在六十五美元的水平上，[illegible]到每安士六十五點一五美元的時[illegible]價，該日下午稍爲回升。市時達六十五點五五美元。不過，九日的收市價，仍比八日每安士六十六點一五美元的收市價爲低。

【本報訊】由於歐洲金價續跌的影響，此間九九金市昨續趨順。美鈔、英鎊均續廢不支而下。

據說，近日歐洲金價回降，其中與投機者活動頗有關係，因爲有些擁有者獲利回吐，有些擁家又暫時觀望不前，於是金價乘機暫時喘息一下。金價乃止步回跌。業內人士估計，短期內金價仍會呈現反覆不定狀態。本週三的倫敦金價收市爲每安士六十五·五美元，比週二收市價又低了〇·六五美元。

九九金開市四三六，之後反覆回升，不久又上至四四〇·七五，上午收市四三九·三七港元。比前日的一八[illegible]港元。

日圓現鈔按低

【本報訊】昨日日圓現鈔每萬日圓按一八八·五和一八八，比前日的一八九·五和一八八·七五港元，跌了一·五。美鈔開市五七一·五，收市五七〇·二五。美匯開市五七二·五，收市五七一·二五。港[illegible]五·低息一元三毫二·牌上交收二千兩。

股價多轉上揚

交投數值比前卻增甚微

【本報訊】昨日股價回升，交投亦作小幅度增加。

四個市場股票昨日成交，共值一億三千零二十三萬元，其中九龍佔一千五百四十九萬，金銀佔一千八百八十七萬，遠東佔六千四百三十一萬，香港佔三千一百六十三萬，比前天的[illegible]三百七十七萬。

遠東指數升三十四點二九，升爲三三七·八點二，恆生指數升六點[illegible]。

各項股票絕大部分價升，只是很個別才跌價。不過，各股市價漲幅參半不大。其中油蔴地約元半，滙豐八十七元，置地升八十一元。股權類[illegible]，怡和[illegible]。

[illegible]股下跌，其中國泰[illegible]跌七毫，跌爲二十三元三，立興股跌四毫，跌爲十五元一。

股價在昨早開市之後便慢慢上升，但速度並不快。這種慢升的情形，直維持到下午三時許。四時左右轉定，不變。收市時間較遲的市場，仍然交投不少。

四個市場實質的增減情況各有不同，但香港交易所交投減少，遠東的成交額卻相異。形成這種情況出現，是香與英資銀行減少對股票買賣有關，似是疑問。英倫銀行減少向當地股票商放款項，本來本港股有直接關係，但倫敦客在此間股市活動相當多，這便可能影響到此間市場。

股價昨回穩，同連日以來市場交投跌落有一定關係。近兩、三天來，股票成交大大減少，當然與一般人見到市場有變化，對買賣不大放心有關。有些人近日用種種辦法壓價，其實是想入貨，因此，反正價已低跌，既不賣出也不買出，袋旁觀望，以致市場買賣轉靜。

外滙普遍下降

美匯再少兌一點一二五

英鎊少兌率點二五港元

【本報訊】美匯、英匯的銀行買賣價，昨日同時下跌，前者每百美元比前少兌一·一二五港元，後者每鎊比前少兌〇·〇二五港元。此外十三種外匯銀行買賣價亦繼續回低，其中加匯每百加元少兌一·一二五港元，西德匯每百馬克少兌〇·西港元，法匯每百法郎少兌〇·一二五港元，瑞士匯每百瑞士法郎少兌〇·二五港元，南非匯每百蘭特少兌一·一五港元。茲將各種外匯對港幣新價：

美匯實價：五七五；買價：五七一·一四·一五。斯里蘭卡（前錫蘭）匯賣價：九〇·三五；買價：八九·二五。印度匯賣價：七五·七；買價：七四·三。緬甸匯賣價：一〇一·九五。馬來匯賣價：二〇八·七五；買價：二〇六·一二。新加坡匯賣價：二〇八·六；買價：二〇四·三。澳洲匯賣價：六九一·五；買價：六八五·二。巴基斯坦匯賣價：五二·七；買價：五一·九五。南非匯賣價：七七七；買價：七一·九。英鎊實價：一五七五·九五；買價：一五〇·九。

價：一一四·一一；實價：一一四·〇一。澳洲匯實價：六八六·二五；買價：六七八·六五。加拿大匯實價：五八五·七；買價：五八一·五。西德匯實價：一八一·三五；買價：一七九·一五。法國匯實價：一二五·六；買價：一二五·[illegible]。

美棉價混亂

【本報訊】據美聯社紐約九日消息：該日紐約市場上美棉價格混亂，現貨價格下降。

消息說，該日美棉期貨價格所以混亂，與美國農業部定於本月十日發表一九七二年度美棉生產數字有關。這項數字的預計，據私人估計，新年度的產量可能爲一千二百七十萬包至一千三百二十萬包。一九七二年度的產量爲一千零五十萬包。十又十六分之一吋美棉現貨，九月平均每磅三五·〇七美仙，比八日跌了四點。

西馬輸出棕仁 抽稅提高一倍

【吉隆坡九日航訊】馬來西亞國會下議院九日批准一九七二年關稅（修正）第十五號法令，使西馬棕仁的出口稅由從價抽百分之十提高到百分之二十。該項通令員亦加西馬，該馬棕仁出口稅不必繳付出口稅。該通令也說，有執照的入口商[illegible]報的入口者，每噸兩角錢。

【本報訊】據英國新社倫敦九日消息：英國毛紡業發表的數字顯示，今年上半年英國毛紡織工業的生產量，比去年同期增加。毛條的生產量，今年上半年共達六千八百八十三萬公斤，比去年同期增加百分之十七點五。

毛線的交貨量，今年上半年共四千五百七十一萬公斤，比去年同期增加百分之六點六。

英國羊毛的消費，今年上半年共六千六百八十萬公斤，比去年同期增加百分之三點六。

英國的羊毛存量，在今年六月底共五千九百四十萬公斤，比去年同期多百分之二點四。

比較，日本從「經濟營運」國家的進口額同比增加百分之二十七點一，總進口的比率爲百分之十四點四，美國貨的進口比率爲百分之三點九。日本從他國家進口增加百分之二十二點六，從美國進口增加百分之三十七點四，從朝鮮進口增加二點六倍，從台灣進口增加百分之八十四。

今年七月份與去年同期比較，日本航訊】日本西年同期的庫存量六千二百八十萬公斤，減少了百分之二點四。

據法新社東京九日消息，日本大藏省在該日發表，今年七月份日本的進口總值共十八億八千五百九十三萬七千美元，比去年同期增加百分之二十一點五，比今年六月份增加百分之九點三。

據日本通產省解釋，上月的進口比去年同期大增，部分原因是爲期九十天的日本海員罷工，已在上月初結束，另一個原因是，上月日本進口的工業原料和燃料——如鐵砂、銅礦砂和煤——增加。

英毛條毛線增產 日進口貨值顯增

今日明日出入口船期

今日入口船隻

船名		來自港口	停泊地點	公司
赫信士泰	HESSENSTEIN(下午五時)	馬尼拉	A21	捷成
曜星	STAR ALDEBARAN(上午一時)	波斯灣	A28	福來
邦加丹非	BUNGA TANJONG(晨早)	日本	A10	萬邦
海龍	HAI LONG(上午八時)	基隆	西環碼頭	東海
施華士吉	SERVAASKERK(下午四時)	歐洲	九龍倉	寶隆
乾山丸	INUISAN MARU(上午十時)	日本	A24	大興
宇占馬	UJAMAA(上午三時)	日本	A35	渣甸
協伸丸	KYOSHIN MARU(上午八時)	日本	B6	中央
豪斯敦丸	HOUSTON MARU(上午七時)	日本	A9	大阪
哥羅拉多丸	COLORADO MARU(上午十一時)	美國西岸	九龍倉	川崎
第八進榮丸	SHINEI MARU No. 8(晨早)	新港	B4	海聯
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE(上午九時)	三藩市	A23	鐵行
泰羅總統	PRES. TAYLOR(上午八時)	美國	黃埔塢	總統
士打高麗	STRAAT KOREA(下午六時)	日本	A22	渣華
天星	STAR ALCYONE(上午六時)	日本	A6	福來

今日出口船隻

船名		前往港口	停泊地點	公司
裕先高	PRO. YUSCHENKO(下午)	日本	A30	林華
長城	KOTA PANJANG(上午七時)	新加坡峇淡	A18	太平
東方佳人	ORIENTAL LADY(下午)	舊金山紐約	A16	港利
聖路易士丸	ST. LOUIS MARU(上午十時)	神戶墨西哥灣	A24	大阪
翡翠	EMERALD(下午)	溫哥華	A7	英邦
東勝	ORIENT VICTORY(下午)	新加坡	B11	鳳凰
陸雨山丸	OTOWASAN MARU(上午三時)	金蘭灣	九龍倉	海國
寶功	PARAGON(晨早)	檳城達孟加錫	油蔴地	思非
大寶山	TAIPOOSHAN(中午)	新加坡峇淡	A5	順昌
紐利	NURITH(下午)	新加坡	A8	新興行
新武吉	SAMOS(下午)	高雄	A33	利成
亞巴丹	AL ABEDIN(上午八時)	紐約	九龍倉	東海
建華三號	KIEN HWA No. 3(下午)	高雄	油蔴地	東華
士打多利士	STRAAT TORRES(下午三時)	新港	A36	渣華
帝明	TIMUR PROVIDENCE(上午八時)	基隆	B18	泰通

明日入口船隻

船名		來自港口	停泊地點	公司
沙發拉	SARFARAZ RAFIQI	新加坡	B	聯海
彭布羅克士	PEMBROKESHIRE(上午六時)	英國	太古倉	太古
興美捷成	HEINRICH JESSEN(上午三時)	日本	A5	小山
峯島丸	MINESHIMA MARU(上午)	曼谷	B19	川崎
加薩烏布	PRES. KASAVUBU	日本	A	日聯
金鳳	JANE PHOENIX	曼谷	B	金興
林肯總統	PRES. LINCOLN	美國	黃埔塢	總統
日本熊	JAPAN BEAR	加州	海廈	太平洋
奧圖里加士	AUTOLYCUS(晨早)	英國	太古倉	太古
協瑞丸	KYOZUI MARU(上午七時)	日本	B	中央
銀洲	NGAN CHAU	新加坡	B	太來
海霖	HEELSUM	新西蘭馬尼拉	海廈	太古
埼玉丸	SAITAMA MARU	日本	A	日郵
力高巴	NICOBAR(上午)	日本	九龍倉	寶隆
南非紫花	S.A. ALPHEN(下午六時)	南非	A	盛甸
海盛	HOI SHING	山打根	B32	惠南
芬州	FERNSTATE(下午)	新加坡	A	百保利
匯來	HUEI LAI	基隆	油蔴地	東海
大航	GRAND NAVIGATOR	高雄	九龍倉	海陸

明日出口船隻

船名		前往港口	停泊地點	公司
利西非丸	RECIFE MARU(下午)	新加坡東非	A8	大阪
邊多倫	BENDORAN(下午)	檳城倫敦	A16	邊行
威沙百士	VISHVA BHAKTI(上午)	加州溫哥華	A19	東亞
邦加丹非	BUNGA TANJONG	夏化利物浦	A10	萬邦
天星	STAR ALCYONE(下午)	卡拉奇波斯灣	A6	福來
乾山丸	INUISAN MARU(下午)	新加坡南非	A25	大阪
宇占馬	UJAMAA(上午八時)	新加坡東非	A35	渣甸
豪斯敦丸	HOUSTON MARU(下午)	新加坡西非	A3	大阪
第12高砂丸	TAKASAGO MARU No. 12(上午)	新加坡	B3	海聯
協伸丸	KYOSHIN MARU(下午五時)	新加坡	B6	中央
第七扇山丸	SENZAN MARU No. 7	亞庇山打根乃	油蔴地	海聯
曜星	STAR ALDEBARAN(下午)	神戶橫濱	A28	福來
菲列賓	PHILIPPINES	波士頓紐約	大古塢	英邦
泰羅總統	PRES. TAYLOR	紐約	黃埔塢	總統
海瑞	SEA DOLPHIN	紐約	A27	海運
愛斯碧琪	ASTRID BAKKE	馬尼拉澳洲	A23	鐵行
美露士	MILOS(下午)	澳洲	A32	福來
哥羅拉多丸	COLORADO MARU(上午)	釜山美國西岸	九龍倉	川崎
大馬士	DYMAS(上午)	高雄	太古倉	太古

輪船停泊處

船名		停泊處	公司
蘇祿海	SULU SEA	A20	盛豐
	YASUKUKI	A37	英東
香港美人	H.K. BEAUTY	青洲	慘利
明豐	MIN FUNG	A14	達祥
韓江	HANKIANG	A29	招商局
美加美	CLARA JESSEN	B18	華夏
	MALDIVE NAVIGATOR	A26	華泰
海輝	HAI FEI	B7	太平
加利	KALLY	A12	天祥
利來碧琪	LLOYD BAKKE	A31	鐵行
蘇州	SOOCHOW	海廈	太古
雪地	SNOW LAND	A1	華林
金宏	CHIN HORNG	油蔴地	明仁
福星	LUCKY STAR	蘇水埗	永恒
	YU HENG	B5	興夏
海德	HYDA	油蔴地	從里
愛比利亞	IBERIA	西區	鐵行
溫歐實力	BENALBANACH	九龍倉	遠行
惠風	FORTUNE WIND	B18	信成
麥迪堡	MAGDEBURG	A17	東亞
日和丸	NICHIWA MARU	B3	東洋
八重川丸	YAEGAWA MARU	B10	協成
協海丸	KYOKAI MARU	B15	中央
櫻丸	SAKURA MARU	海廈	大阪
快堡	FREYBURG	A34	東亞
華興	NORA	深水埗	順昌
泰來	TYLER	油蔴地	華永

蘭州蜜瓜續到

新疆無核葡萄正運來

【本報訊】第二批蘭州白蘭瓜昨運到，紙盒裝每擔成一百一十元，木箱裝每擔成七十五元。

上海包頭每擔成七十五元，河南香瓜籮成七十二元，天山瓜成六十六元，北京樂亭每籮（五公斤）成十三元。

廣東綠水沙瓢一級貨成六十五至五十二元左右，二級貨成五十至四十二元，三級貨成四十至三十二元。

上海玫瑰香提每箱昨成三元二角，石岐石圍每擔成一百三十元，廣州石圍成一百元左右。

佛山西瓜續到，瓜皮貨每擔成三十三元。

昨日市場中人估計以前天市價開始後市變化，因此市場價格較少些，市價因之而升。一方面以來貨人壓價而賣，不肯放；另一方面

【本報訊】據外電報道，瑞得西亞先驅報指出，瑞得西亞的黃金產量今年將可以超過六四年來的高紀錄——二千零三百萬美元。

估計今年瑞得西亞的黃金產量如果以每安士六十美元的價格出售，將可收入達三千萬美元。

又由於今年來西歐自由市場的黃金價格不斷上漲，使瑞得西亞的外貿差額轉之得到改善。

瑞得西亞黃金 今年將創新高

M.V. "HAI FEI" 「海輝」輪 現泊B7浮泡 八月十一日收貨 十四日開行
M.V. "KOTA SELAMAT" 「安城」輪 訂八月廿三日抵港 即日收貨 廿五日開行
直放：新加坡、KARACHI, DUBAI, DOHA, BAHRAIN, KUWAIT, KHORRAMSHAHR, BASRAH
M.V. "KOTA JAYA" 「宏城」輪 訂八月廿四日抵港 即日收貨 廿六日開行
直放：DAR ES SALAAM, MOMBASA, ADEN, HODEIDAH, PORT SUDAN & AQABA
太平船務（香港）有限公司啓
香港干諾道中十五號大昌大廈六樓 電話：H二三六一七四（五線）

SHOFUKU LINE
M.S. "MINETAKA MARU" 峯鷹丸 八月廿五日到 不收出口貨
M.S. "KOSHO MARU" 幸松丸 八月廿二日到 廿五日開 直達新加坡
總代理：東洋船務有限公司 萬宜大廈中僑十二〇一室 電話：二四九四二八·二五〇二四二（十線）

M.S. TAIPOOSHAN 大寶山 本輪今日上午八時半至十時半啓碇 直達新加坡 十一日開行
順昌航業有限公司啓
新界航線代理：本公司裝有冷藏貨位 金邊及米德檳榔 即日裝貨（泊A5號浮泡） 貨客通請到中華大廈十八樓本公司接洽為荷 電話：二四九〇九六（五條線） 接貨處：二四二二六一 客務部：二三三三五二

M.V. Tong Sing 東星輪
預八月十五日抵港，十六日收貨，十七日開行，直運新加坡轉收印尼及北婆羅洲各埠貨物出口照轉
入口收貨人請即移至本公司辦理提貨手續，否則代存入倉所用費用概由收貨人負責。貨客付貨請移玉
吉福船務（香港）有限公司 地址：中環德輔道中八十一號 電話：H二四四五六五、H二四二二三三

MEISHIN LINE 明星汽船株式會社
M.V. "TAKASAGO MARU No.12" 第二十高砂丸 八月九日由日抵港 八月十日收貨，十一日開行 直放：新加坡
總代理：海外聯合海運有限公司 中環德輔道中萬宜大廈二樓一〇五一二室 電話：四四二九五〇四、四四五〇八九·四二六四一、四五六八九

SEIWA LINE 世和海運株式會社
M.V. "SHINEI MARU No.8" 第八進榮丸 八月十一日由天津新港抵港 八月十二日收貨，十五日開行 直放：亞庇 古晉
總代理：海外聯合海運有限公司 中環德輔道中萬宜大廈二樓一〇五一二室 電話：四四二九五〇四、四四五〇八九·四二六四一、四五六八九

M.V. HOI SHING 海盛輪 八月十一日收貨 十二日開行 直達 山打根 斗湖
惠南有限公司 電話：四三五八八四·四三六二九六·四四〇六九五 中環德輔道中萬宜大廈八二〇室

Y.S.LINE 山下新日本汽船株式會社
M.V. YAMATAKA MARU 山隆丸 八月十四日抵港 十六日開行
直航：紐約、波士頓、費城、波的摩、沙灣拿、查爾士頓、諾福克等各埠
兼收：門司、神戶、名古屋、清水、橫濱各埠貨物
香港總代理：山下新日本汽船（香港）有限公司
裝貨：永成公司

M.V. "SENZAN MARU No.7" 第七扇山丸 八月十一日收貨 八月十二日開行 直放：亞庇 塔瓦乃 詩巫
代理：海外聯合海運有限公司 中環德輔道中萬宜大廈二樓一〇五一二室 電話：四四二九五〇四、四四五〇八九·四二六四一、四五六八九

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司
紅海定期航線 M.S. "SOKEI" 廣啓快輪 九月二日抵港 九月四日開行
直駛：亞丁（ADEN）、荷台達（HODEIDAH）、吉打（JEDDAH）、亞喀巴（AQABA）、蘇丹港（PORT SUDAN）
兼收由吉布提轉運下列各埠：BERBERA, MUKALLA, ASSAB, MASSAWA, DJIBOUTI
歐洲定期航線 M.S. "DAIWA MARU" 大和丸 八月十四日抵港 十五日開行
M.S. "KOBU MARU" 高武丸 九月一日抵港 三日開行
直航：漢堡、阿姆斯特丹、安特衞普、 鹿特丹、哥本哈根、哥德堡、奧斯陸、斯德哥爾摩
HELSINKI, BERGEN, OSLO, GOTHENBURG, COPENHAGEN, STOCKHOLM, MALMO, WITH TRANSHIPMENT AT HAMBURG
代理：泛洋航運有限公司 電話：H二四〇八九一——六（六線） 泛洋大廈
澳門代理：華船務公司 電話：二七九七 二四七八

渣華（香港）有限公司
R.I.L. (HONG KONG) LTD.

航線	船名		預期到港	直航
澳洲	TJIWANGI	芝萬宜	八月廿日	布利斯彬、雪梨、墨爾本、阿特雷德
	NIEUW HOLLAND	新荷蘭	九月廿日	
東非	STRAAT MUDURA	士打馬多蘭	八月十九日	東非各埠
	STRAAT KOREA	士打高麗	八月十二日	
西非	TARPON SPRINGS	達本士寶	八月廿六日	西非各埠
	STRAAT FREMANTLE	士打菲文圖	九月廿六日	
拉丁美洲	WONORATO	溫奴拉圖	八月十六日	拉丁美洲各埠
	WONOSOBO	溫奴蘇寶	九月十六日	
南非南美	STRAAT HOBART	士打荷拔	八月廿二日	南非南美各埠
	STRAAT HONG KONG	士打香港	九月廿二日	南非各埠
墨西哥灣	LELYKERK	李利吉	八月十六日	墨西哥灣各埠
	MISSISSIPPI LLOYD	密西西比來	九月十三日	

風雲雷雨

梁羽生

十二、虎穴會群英

[illegible]金光鏢

金光鏢大怒，長劍一挑，把李芷芳的雙刀撥過一邊，劍鋒一轉，直指呂玉瑤小腹，只是一招，把呂玉瑤也逼退了。他經受傷之後，居然還是如此了得，李芷芳不禁暗暗吃驚。

殊不知他已是強弩之末，心中暗暗叫苦。原來他適才一招滿以為可以把李芷芳的雙刀打落的，誰料竟是不能如願，雖然逼退了呂玉瑤，他的腳步亦是不由得一個踉蹌，連忙斜竄開去，不敢戀戰追擊。

呂玉瑤暗中已有計較，心裏想道：「我再嚇他一嚇，教他知難而退。」此時她方能夠緩過口氣，因替李芷芳道：「我是呂玉瑤，我和繡成一起來的。我們曾經到新疆山見過龍幫主，知道你的事情。」

李芷芳以前雖沒見過呂玉瑤，但早已知道她和轟天雷是一雙情侶，聽她說出名字，這一喜當真是非同小可！連忙問道：「凌大哥呢？」

呂玉瑤怔了一怔，說道：「凌大哥和丐幫的陸幫主在後面，馬上就會來到！」

金光鏢不知她說的是真是假，但轟天雷和丐幫的人已經來到長白山，這消息他是早就聽到了的。在這情形之下，他當然是寧可信其真，不敢斷其無了。

金光鏢暗自思量：「一個轟天雷我已經不是他的對手，倘若丐幫的幫主當真是和他結伴同來，給他們碰上了，只怕要跑也跑不掉。要是能夠把這兩個丫頭拿作人質，那就好了。可惜我現在受了傷，縱然不會敗給她們，恐怕也是難以把她們活捉。」估量一生，那裏還敢戀戰？連忙劍交左手，唰唰唰疾展幾招凌厲的劍法，迫退了李芷芳，一個轉身，拔步就跑。

呂玉瑤笑道：「窮寇莫追，由他去吧！」李芷芳笑了一會，說道：「凌大哥和陸幫主呢，怎的還不見來？」

呂玉瑤尋覓山頭洗臉，一面走一面笑道：「陸幫主大概是不會來了，但凌大哥卻在明鏡台，我們卻是一定可以找得着的。」李芷芳佩服得說道：「原來你是嚇他的。」

剛剛說到這兒，只見兩條人影向她們這邊飛快的跑來。呂玉瑤大喜叫道：「你瞧，我不是騙你的吧，他們來了。」原來來的這兩個人，正是轟天雷和龐浩成，龐浩成的傷已經好了，這天剛好是他和轟天雷在明鏡台下輪值把風。

（九〇三）

飛越的變

夏易

這個階段，和她談話，範圍比較廣。但有時不免東拉西扯，流於表面。就像坐在船上掠過都市的風景，見到什麼就說什麼，無暇探究。但大家都很愉快，心情都是輕鬆的，愉快的。

再往後，她又變了。變得有些見地了，講話比較有份量了。

這個時期，和她講話，興致很高。你一句，我一語，像水平差不多的兩個人在打乒乓球。思想感情，化作了小小的白球，在兩個人之間，來來往往地穿梭，非常熱鬧。

然後，她又往前發展了。她變得忙起來了。在學校，一些團體中，她負起了責任。

她對我的友誼，不像以前那樣重視。她的自信心更強了。她更加能幹了。她的視野廣了。她雖然也常常拿些什麼問題去訴我，和我商量，但她自己卻有更肯定的見解。

然後，她又變得更忙，更忙。我和她見面的機會就更少更少。

但是，儘管如此，只要她主動找我見面，我們總是談得很好，很融洽，很投機。彼此的見解，共亦仍然是一致的。

何況，見到她，因為有很多朋友在場，我便有這份閒情和餘暇，用比較客觀的眼睛看她。

我覺得，在光明的家，她又變了，不，應該說，她又往前發展了。不，應該說，她又往前飛越了。往前，往前，往前，她越了很長的一段距離了。

即使彷彿從她外表看，你也會覺得她比以前大不相同。

以前，她看來苗條、秀氣、靈敏、快活。現在，她看來健美、明朗、堅定、親切。現在，常常有些一針見血的話從她的口中吐出。如果她是說大道理，那麼，這那話也一定像歌聲一樣動人於旋律。

歌聲甜到把思想感情實實在在地帶進你的心靈深處。現在，她說起話來也有這種本領了。晚上，她穿了一件白色的西裝，布料很輕盈，剪裁很簡單，線條很清雅，很瀟灑。

如果不是這件衣服，使我回憶起從前的她，從前的鳳珊，那麼，我簡直好像見了另外一個人了，不是秀雅了。（五五四）

秘密

中

虛偽的苦笑

星期天，沐來是休息的日子，但阿森卻要特別加班。

吃過雞尾包，喝過清茶，看看腕錶——九點鐘多些。他想：

——張寬民不用去街行，他大概要我把那輛蝴蝶蘭送去半山松川喜二的家吧？

步出車房，他向花園走去。移近那塊修整矮牆上的那盤張寬民挑出來的花卉。

——除掉那穿紫紅色睡袍的張寬民，還有誰？

聽到聲音，他抬頭——

「朋夫遊咗！」

「那你星期日叫我回來，幹什麼？」阿森站直身子。

「有個比送蝴蝶蘭更重要的事！」張寬民笑嘻嘻地說。他把手上的剪刀放在矮牆上。

「又走去跟蹤？」

「聰明。」

「我——」

「在車房裏等命令。」

無可如何地，他踏着小路離開花圃，走回車房去。

十一點半鐘，他看見張寬民笑容可掬地，伴送密斯胡從花徑走向鐵閘。此刻，張寬民已穿上花夏恤，西褲；而密斯胡則穿粉紅恤衫，白熱褲，足登三寸高的水松底皮鞋，手挽竹籃，手袋，完全是旅行裝束。

阿森實在弄不明白：老傢伙剛才不是叫我一起跟蹤他的嗎？現時，他們卻雙雙對對的出去，究竟在搞什麼鬼？

——管他弄什麼玄虛，我是司機，只管開車就成啦！

四隻腳踏過地板的「嗒嗒」聲，兩雙腳的的啦！」是張寬民的對話聲。阿森豎起耳朵傾聽。

「阿蘭，這樣子的天氣，我們去海邊游泳。」

「我去，又能有事！」密斯胡撒嬌地嚷嚷氣。

「講過嘅，叫你睇。實行的呀！」

「一定，一定，在海灣你要小心。」

「我有個玩笑你……撒水！」

「多掃興，你不陪我去，一點樂趣都沒有。」

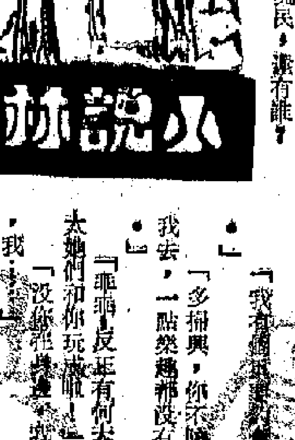
「乖乖，反正有何夫太她們和你玩嘛！」

「沒你在身邊，我……」

「乖乖，過些日子，我送你件禮物作補償！」

「說過的話一定要實行的呀！」

覺新歡，打得火熱，阿森往心裏嘀咕——盧偶一轉身——（十一）



小說林

二九 [illegible]

他想得到底如何發辦，在白紙空空的「前景」面前，不得不啞口無言了。

「這請柬上與王珍娟聯名的週記為，不會是另有其人吧？」綱弥狠狠地剛他一句。

「誤會！誤會！」週記為頻頻搖頭。

「半不飲水，那擺得牛頭低？你講——你與王珍娟這女人究竟是什麼關係？」

「朋友嘛！」

「講花臉，講不說實話！」綱弥不由得臉上一酸，豈夫的[illegible]到臉頰上。

黃色畫冊

香江[illegible]錄

雨生所以把黃色畫冊印上「承印者」，並不打算把這些東西送到市場，而是當作要脅蔣平之用。這一着，下文自有交代。

一千本黃色畫冊印成之後，相距差不多一週才繼續。他利用一週時間去觀察，他要觀察出什麼，也就是上面說過時，對蔣平和他週圍的人的「反應」。

一週過去，這時遠也如過去所說的「風平浪靜」。所以他又悄悄地利用他認為可以利用的時間，去繼續印刷那黃色畫冊。

雨生利用了三個晚上，利用五個多小時，印成了五千本畫冊。

沒有人曉得他事前曾經怎樣跟那些書商說好，料妥了條件，因為，他在印成後的第二天晚上，就把五千本黃色畫冊運出去。

不過他手上還是保有了一千本，就是那印有「承印者」的一千本。

這狡猾傢伙把一千本畫冊藏起來，作為要脅或還擊之用。看來，等如把「武器」藏起。

雨生賣出五千本黃色畫冊賺了多少，誰也不曉得，但肯定是有了一筆進賬，屬於他個人的進賬。不過他的做法倒也非常利落，他並沒挪用嚴興所存的紙張、油墨，幾乎，他用以印刷黃色畫冊的一張紙或一滴油墨，不是照數付錢就是他所用的嚴興。他要一些職工幫忙，也肯工作時間付錢。這正是職工們「沒有意見」的一個原因。

雨生這種做法，也算得是「偷盤不留底脚」的做法。

此外，雨生也並不因為有了一筆新進賬，就鬆鬆闊闊起來。相反，他不但保持了一向約省吃儉用狀，還而，經常與工友一起，要知省吃儉用。

雨生這種措置，果然把蔣平瞞過去了。經過四個月，不曾有任何人提起這事情。

雨生既然有利可圖，膽子也越來越大，何況他從上海帶來的一箱子黃色東西，還可利用，他又很快就謀賣，悄悄把他擁有的那些書害人的勾當，繼續印出這種畫冊。這一回，更是「圖文並茂」。

（四二）

奇遇

何謝

許炳成的心裏，彷彿打翻了五味架，甜酸苦辣鹹的滋味齊湧心頭。

「難道我們要這樣乖乖正正交朋友？」許炳成嘆了一口氣。

「不，遲早我要告訴爸爸和媽媽的。不過現在不是時候。」張露緣頓了一頓，臉現微笑：「你不要忘記，我們才不過相識一個月而已，還需花點時間互相了解呢！」

這是事實。說實在話，他們相識的時間還短，若談認識，更說不上。不過，許炳成每次與張露緣見一次面，就給他帶來很大的希望，很多的綺念，很強烈的興奮。張露緣很會控制許炳成的感情，叫他心悅誠服地拜倒在她的石榴裙下。

第二個月，他們已發展為每個星期見面兩次。張露緣對許炳成，是忽冷忽熱，也是不冷不熱，令他神魂顛倒。

但是，張露緣依然表現十分的神秘，依然不讓他知道自己的住址和電話，主動權完全操縱在張露緣的手上。

見面時，兩人有時溜溜冰，逛逛公園，或者去看電影，比較正派。

這時，張露緣卻擔心起她的前途問題來了。

（三四）

一寶四口

林沖

「朋友嘛！」

「講花臉，講不說實話！」綱弥不由得臉上……

「你就只必生這麼大的氣，你要當心自己的身體……」

「不必你假慈悲！」

「你肚裏的小生命要緊。」

「我要你馬上和王珍娟斷絕關係！」

「我跟她本來就沒有特殊的關係嘛！」

「嗎，『有關係』，那倒是你們把人在那裏……」

「你推個一乾二淨！」

「不來就算我瞎跟你……」

「好，那你在那裏……」

「啟事？什麼啟事？」

「否認與王珍娟的婚姻關係！」

「這——喂，那不可能這樣的啟事，錯非此地無銀三百兩，欲蓋彌彰？」

「你不肯登這段啟事，是不是？」

二一九　維持價值的方式

聽了南來說明了一個，非常生動過不尋常的談話。他進一步說，當時在南場中出來去，我才明白南來說的是什麼一回事。他說：

「把珍珠往海裏一拋，那當然會是事實。珍珠出產得太多了，找不到銷路，為了維持國內外市場的珍珠價值，就把一些珍珠扔了。」

「這是做生意的人都懂得的。」松川美子說着，向着美麗的眼睛望着南來，又說：「你呀，你就沒有一點這樣的本領。」她對丈夫輕微的批評，不過是為了表示對公公的讚美。

老人家聽了，擺擺手，似乎在說，這也沒有什麼，做生意的人都明白這種辦法。又接着說：

「唔，聽你說的，你的珍珠本來就是給扔到海裏去的啦？」

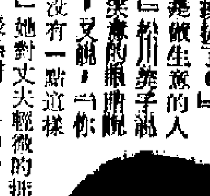
「可不是嗎？是一些人把東西靜靜地偷出來賣了，一個洋鐵桶的珍珠，分散開來向人兜售，價錢可便宜哩！」

「她買了許多，他日本回來的時候，未蒙要多帶一些的，後來纔知道地區的人還是要講價錢的，於是只能購得了一斷斷，其他的留在日本。」南來說。

老人家沒有把兒子的話說完，他卻在想自己的了，他想起另外一回事，感慨地說：「珍珠投進海裏去了，它就得以維持高價格，珠寶商還是得以獲巨大利潤，可就苦了他們——」

「你說的是那些珠農？」南來意識到爸爸的說話。

「撈珠蚌的珠農大多數是女的，她們都是從小就苦練出一身潛水的好本領，只見她們潛到水底裏，一會兒冒出頭來，手裏就捧着珠蚌。」松川美子說得多有興致。



大嬌問心有愧

精仔明曰：「當然越多越好，總言之識飲食，食得幾多就幾多。」

「不過，明哥要我偷錢私奔，怕我去到香港被人睇小嘴了，但是我有錢行錯削走，人家點知？你給我一筆錢，當如我在家中拿走的，人家就不會睇小了。」大嬌唔覺得喎。

「得，當然得，我隨時給你十萬八萬揸手，對外宣稱是你的私己。然而，你搵出這個要求，可見你的得錢紙二字太緊張了。我同你結婚是講愛情而不是講銀紙的。算了吧，」講銀紙，我滿心編織美滿克的情緒，都被破壞了。」

「不是講錢紙，明哥，我不想令父母太傷心，人走了就算，不應偷他們的錢。」

「你不願傷父母之心，無疑是乖女，但是為了父母就不惜傷我嘅心，不配稱為偉大的情人。換言之，你把愛情看得太低了。算了吧，我們雖然相愛，到底缺少一個緣字，所以有情人也不能成為眷屬，可惜可惜。」精仔明說着拿錢出來作找數狀，又笑曰：「算了，大嬌，我們雖然結婚不成，始終係朋友，祝賀你嫁到一個如意郎君，將我從你心中抹掉忘記了我就是了。再見，我後日走了。」

「明哥，我要跟你一齊走！」

「我睇都冇乜可能了。」

「我聽你話！」大嬌忍不住哭了起來，這哭，心情一半是恐怕嫁不成明哥，一半是偷明哥就要偷父母的錢，問心有愧。

精仔明知道搞掂了，卻故意沉默了一會，才捏着大嬌的手，曰：「其實我比你更難過，而我的犧牲也比你更大，因為你跟我私奔，人家會把我看作拐騙良家婦女的，至少短期內我名譽掃地，直至我們在香港結了婚，你成為闊家大少奶，穿金戴銀，豐衣足食，證實我不是拐騙你，那時才能恢復我的名譽。不過，為了愛情，我願為這個犧牲是值得的。愛情本來就是一種奉獻，如果連奉獻精神都冇，結婚就成為交易行為。好了，不要哭了，雨過天晴，讓我們保持冷靜的頭腦，商量一下如何進行這個偉大的行動吧。」

（九〇九）

吉預期船口入

船名		開來港口	月日	公司
彥根丸	HIKONE MARU	日本	8月13	日郵
安娜巴拱	ANNA BAKKE	澳洲	8月13	鐵行
威沙甫迪	VISHVA SIDDHI	新加坡	8月13	東亞
先達寶來	STRATHBRORA	日本	8月13	鐵行
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	8月13	福來
國川丸	KUNIKAWA MARU	日本	8月13	川崎
夏威夷	HAWAII	曼谷	8月13	渣甸
寶瑞丸	HOZUI MARU	日本	8月13	日郵
高吉倫	KERGUELEN	日本	8月13	沙唔
鳩星丸	KYUSEI MARU	日本	8月13	天祥
阿佳連區	AL GURAINAH	日本	8月13	渣甸
貴州	KWEICHOW	澳洲高雄	8月13	太古
東方英雄	ORIENTAL HERO	美國	8月13	[illegible]
士打亞高亞	STRAAT ALGOA	南非	8月13	渣華
多明尼加丸	DOMINICA MARU	日本	8月13	川崎
林寶	FILOMENA LEMBO	日本	8月13	天祥
茂丹	MOOKDAN	曼谷	8月13	新興行
加西亞總統	P.PRES.GARCIA	南非	8月13	[illegible]
捷達	TSEDEK	日本	8月13	[illegible]
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	歐洲	8月14	新興行
斯連華	SCANDIC WASA	美國	8月14	川崎
大和丸	DAIWA MARU	新港	8月14	國光
奧倫	OAKLAND	美國	8月14	怡洋
神南丸	SHINNAN MARU	日本	8月14	[illegible]
復旦	UNION EAST	台灣	8月14	中央
保濟城	STARYY BOLSHEVIK	日本	8月14	遠華
多利杜文	DOLLY TURMAN	高雄	8月14	勝利
百利薩夫加	BEREZOVKA	新加坡	8月14	[illegible]
建盛	KEN SHENG	日本	8月14	鐵林
遠湖	BENGLOE	高雄	8月14	中央
安娜	AMRA	波斯灣	8月14	邊行
伊利珍尼絲	EURYGENES	馬尼拉	8月14	鐵行
山隆丸	YAMATAKA MARU	日本	8月14	大西洋
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	8月14	山下
塔虎總統	PRES.TAFT	美國	8月14	捷成
東方王牌	ORIENTAL ACE	台灣	8月14	總統
亞洲	ASIA RAN	日本	8月14	港郵
唐露芬	DON RUFINO	日本	8月14	天祥
末廣山丸	SUEHIROZAN MARU	日本	8月14	華林
新珊馬士基	SUSAN MAERSK	日本	8月14	東祥
菲勞斯	FILOTIS	台灣	8月14	捷成
賓羅文	BENLOMOND	英國	8月14	祥利
文耐士	MENESTHEUS	馬尼拉	8月14	邊行
利文怡美利	RAMONEVERETT	印尼	8月14	太古
羅比拉	NORBELLA	日本	8月15	福來
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	日本	8月15	沙唔
泰士來	TYSLA	新加坡	8月16	捷成
東星	TONG SING	上海	8月16	百保利
太辰丸	TAISHIN MARU	日本	8月16	祺福
旗華摩利	JALAMORARI	新加坡	8月15	巨利
協仁丸	KYOJIN MARU	日本	8月15	萬林
喜利吉	LELYKERK	新加坡	8月16	中央
涌陽丸	RYOYO MARU	神戶	8月16	渣華
大好	TAEHO	台灣	8月15	永安
必華	BEERSHEVA	南非	8月15	港郵
維光丸	IKO MARU	日本	8月15	新興行
大蘇圖	DE SOTO	美國	8月16	小山
斯利迪	SLIDRE	美國	8月16	福來
如榕	RU YUNG	英國	8月16	德甸
幸德丸	KOTOKU MARU	日本	8月16	港郵
孖利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷	8月16	小山
東方發明士	ORIENTAL INVENTOR	美國	8月16	福來
協久丸	KYOKYU MARU	日本	8月16	港郵
有邦丸	YUHO MARU	日本	8月16	中央
比露	BAIKAL	那可遜	8月16	華林
藍塘洲	LAMTONG CHAU	台灣	8月16	太來
海星	OCEAN PRIMA	日本	8月16	大阪
柯利近熊	OREGON BEAR	加州	8月16	太平洋
新利	SONEK	金邊	8月16	中太
先達哈德	STRATHARDLE	英國	8月16	鐵行
星龍丸	SEIRYU MARU	日本	8月16	捷成
溫拿拉圖	WONORATO	蒼蘭巴板	8月16	渣華
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	馬尼拉	8月17	福來
東方寶玉	ORIENTAL JADE	加州	8月17	港郵
阿里斯泰拿	ARISTANAX	新加坡	8月17	大阪
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	波斯灣	8月17	捷成
日本熊	JAPAN BEAR	馬尼拉	8月17	太平洋
紀伊丸	KII MARU	日本	8月17	日郵
凌雲	LING YUNG	歐洲	8月17	港郵
大光	TAIKO	日本	8月17	寶隆
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲高雄	8月17	渣華
莎廈	SAHAR	南非	8月17	新興行
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	日本	8月17	捷成
安美士丹	ARMANISTAN	馬尼拉	8月17	太古
多利斯	DOLIUS	小樽	8月17	太古
力高連	NICOLINE	日本	8月17	捷成
秋田丸	AKITA MARU	日本	8月18	日郵
古力加	KUZNICA	日本	8月18	天祥
嘉羅蒂	CLAUDINE	日本	8月18	捷成
光榮富士	GLORY FUJI	日本	8月18	小山
捷德那	GEDERA	日本	8月19	新興行
寬利亞士	KLIAS	那霸	8月22	太古

吉預期船口出

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
赫信士泰	HESSENSTEIN	漢堡歐洲	8月13	捷成
彥根丸	HIKONE MARU	地中海	8月14	日郵
林寶	FILOMENA LEMBO	意大利	8月14	天祥
力高巴	NICOBAR	漢堡歐洲	8月14	寶隆
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	8月15	捷成
大和丸	DAIWA MARU	漢堡利物浦	8月15	川崎
百利薩夫加	BEREZOVKA	漢堡歐洲	8月15	[illegible]
林寶士	LAMBROS M FATSIS	漢堡歐洲	8月16	華林
伊利珍尼絲	EURYGENES	倫敦鹿特丹漢堡	8月16	勝利
拿甸那	NARDANA	倫敦漢堡	8月16	大西洋
遠湖	BENGLOE	倫敦	8月16	鐵行
羅比拉	NORBELLA	地中海	8月17	邊行
奧圖里加士	AUTOLYCUS	利物浦	8月17	沙唔
古力加	KUZNICA	漢堡歐洲	8月17	太古
多利斯	DOLIUS	利物浦格拉斯高	8月19	天祥
伊沙士泰	ISARSTEIN	漢堡歐洲	8月19	太古
紀伊丸	KII MARU	北歐	8月19	捷成
大光	TAI KO	漢堡歐洲	8月19	日郵
邦加西路加	BUNGA SEROJA	利物浦利夏化漢堡	8月19	寶隆
格連奴高	GLENOGLE	倫敦漢堡	8月21	[illegible]
星洲驕傲	SINGAPORE PRIDE	漢堡倫敦	8月21	渣甸
[illegible]安美時	NEPTUNE AMETHYST	夏化倫敦漢堡	8月22	[illegible]
西江	SI—KIANG	倫敦漢堡	8月22	太古
萬來	MAIN LLOYD	地中海	8月23	沙唔
寶永山丸	HOEISAN MARU	地中海	8月23	寶隆
威爾士丸	WALES MARU	漢堡歐洲	8月23	大阪
瑪利安娜	MARIANA	漢堡歐洲	8月24	川崎
伊士奎連路	ESQUILINO	意大利	8月25	勝利
路絲那	NOWSHERA	倫敦漢堡	8月25	天祥
錫蘭	CEYLON	漢堡歐洲	8月25	太古
威沙花利亞	WESTFALIA	漢堡歐洲	8月26	實隆
維也納	VIENNE	倫敦漢堡	8月27	捷成
威施吉	WISSEKERK	地中海	8月27	沙唔
伊利史提尼絲	EURYSTHENES	倫敦漢堡鹿特丹	8月30	實隆
比本路芳	BELLEROPHON	利物浦	8月30	大西洋
邊德	BENDEARG	利物浦	8月30	太古
柏加	PAG	來威加的海	8月31	邊行

巴·印·中東線

船名		開往港口	月日	公司
埼玉丸	SAITAMA MARU	波斯灣	8月13	日郵
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	加爾各答仰光	8月14	福來
海輝	HAI FEI	波斯灣	8月14	太平
先達寶來	STRATHBRORA	波斯灣	8月15	鐵行
泰士來	TYSLA	波斯灣	8月16	百保利
保濟城	STARYY BOLSHEVIK	馬德拉斯	8月16	菲士高
藍塘洲	LAMTONG CHAU	紅海	8月17	太來
秋田丸	AKITA MARU	紅海	8月18	日郵
力高連	NICOLINE	孟買波斯灣	8月18	捷成
星貝拉	STAR BELLATRIX	波斯灣	8月19	福來
星安泰	STAR ANTARES	波斯灣	8月23	福來
檀香山丸	HONOLULU MARU	紅海	8月23	大阪
葛打實林	KOTA SELAMAT	波斯灣	8月28	[illegible]
泰星	THAI	波斯灣	8月31	[illegible]

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
國寶	TREASURE COUNTRY	大南	8月13	華聯
第八進榮丸	SHINEI MARU No.8	蘇島古晉	8月13	海典
協瑞丸	KYOZUI MARU	馬尼拉	8月13	中成
順風	FORTUNE WIND	新加坡巴生庇能	8月14	信成
海盛	HOI SHING	山打根斗湖	8月14	惠南
海利	HOLY	金邊	8月14	中太
金鳳	JANE PHOENIX	曼谷	8月14	[illegible]
鳩星丸	KYUSEI MARU	新加坡巴生	8月14	天祥
海輝	HAI FEI	新加坡	8月14	太平
神南丸	SHINNAN MARU	新加坡	8月15	中央
亞洲	ASIA RAN	新加坡巴生	8月15	天祥
唐露芬	DON RUFINO	馬尼拉	8月15	華林
羅拔馬士基	ROBERT MAERSK	西貢新加坡	8月16	捷成
華都南寶	WATUDAMBO	印尼	8月16	渣華
太辰丸	TAISHIN MARU	亞庇納閩	8月16	巨利
明利興	MINI RUCK	亞庇	8月16	東祥
永成	EVER SUCCESS	雅加達	8月16	新盛
協仁丸	KYOJIN MARU	新加坡	8月16	中央
涌陽丸	RYOYO MARU	新加坡巴生	8月16	永泰
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	8月17	順昌
東星	TONG SING	新加坡	8月17	祺福
協久丸	KYOKYU MARU	新加坡	8月17	中央
有邦丸	YUHO MARU	雅加達	8月17	太來
有利新	UNISON	印尼	8月17	亞非
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	8月18	捷成
維光丸	IKO MARU	新加坡	8月18	小山
幸德丸	KOTOKU MARU	新加坡	8月18	小山
嘉羅蒂	CLAUDINE	新加坡印尼	8月19	捷成
國華	KWOK WAH	西貢	8月20	連華
寶利怡美利	PABLOEVERETT	新加坡印尼	8月21	福來
寶山	ARISA	印尼	8月21	亞非
聖馬田	ST.MARTIN	新加坡	8月21	渣華
大龍山	TAI LUNG SHAN	曼谷	8月21	順昌
巴厘	BALI	新加坡	8月21	中央
信東	SINCERE ORIENT	金邊	8月22	東海
安達	ENDURANCE	金邊	8月22	中太
新利	SONEX	金邊	8月22	中太
多瑪都	TOMBATU	印尼	8月23	通裕
幸和丸	KOSHO MARU	新加坡	8月23	東祥
愛士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	新加坡印尼	8月24	捷成

基隆·釜山·日本線

船名		開往港口	月日	公司
海龍	HAI LONG	基隆	8月13	東海
大航海	GRAND NAVIGATOR	高雄基隆	8月13	海陸
南非威花	S.A. ALPHEN	日本	8月14	渣甸
惠來	HUEI LAI	基隆	8月14	東海
茂丹	MOOKDAN	釜山日本	8月14	新興行
海王	HAI WANG	基隆	8月15	東海
關島光榮	GUAM GLORY	關島	8月15	[illegible]
興盛捷成	HEINRICH JESSEN	神戶橫濱	8月16	小山
斯利迪	SLIDRE	關島	8月16	渣甸
大利新	DARASUN	日本	8月16	華林
利文怡美利	RAMONEVERETT	日本釜山	8月16	福來
孖利怡美利	MURRAYEVERETT	日本釜山	8月17	福來
阿里士泰力	ARISTANAX	日本	8月18	大阪
惠來二號	HUEI LAI No. 2	基隆	8月18	東海
前島丸	MAESHIMA MARU	那霸	8月20	太來

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
加薩烏布	PRES.J.KASAVUBU	西非	8月13	[illegible]
士打高麗	STRAAT KOREA	東非	8月13	渣華
寶瑞丸	HOZUI MARU	東非	8月14	日郵
高吉倫	KERGUELEN	德羅西非	8月15	沙唔
蘇班馬士基	SUBAN MAERSK	角鎮西非	8月15	捷成
多明尼加丸	DOMINICA MARU	西非	8月15	川崎
捷達	TSEDEK	南非	8月15	新興行
福他山度士	FROTA SANTOS	羅倫索馬貴士	8月17	[illegible]
士打馬多拉	STRAAT MADURA	東非	8月20	渣華
捷德那	GEDERA	西非	8月21	新興行
士打荷拔	STRAAT HOBART	南非	8月23	渣華
明俊丸	MEISHUN MARU	東非	8月23	大阪
威城	WELSH CITY	南非	8月23	渣甸
紅葉山丸	MONIJISAN MARU	羅倫索馬貴士	8月23	大阪
穗高山丸	HODAKASAN MARU	西非	8月28	大阪

美洲線

船名		開往港口	月日	公司
沙法拉	SARFARAZ RAFIQI	加州溫哥華	8月13	[illegible]
林肯總統	PRES.LINCOLN	加州	8月13	總統
來利巴拱	LLOYD BAKKE	溫哥華	8月14	鐵行
奧克蘭	OAKLAND	美國	8月14	海陸
御影山丸	MIKAGESAN MARU	東加拿大	8月14	大阪
國川丸	KUNIKAWA MARU	哈里法克斯東加拿大	8月14	川崎
夏威夷	HAWAII	西雅圖溫哥華	8月14	渣甸
威沙甫迪	VISHVA SIDDHI	紐約東加拿大	8月14	東亞
芬州	FERNSTATE	紐約波士頓	8月14	百保利
斯連華	SCANDIC WASA	蒙特利爾參倫斯	8月15	國光
多利杜文	DOLLY TURMAN	墨西哥灣	8月15	[illegible]
塔虎總統	PRES.TAFT	加州	8月15	總統
大寶	THEBEN	溫哥華委內瑞拉	8月15	百保利
伊利珍尼絲	EURYGENES	紐約	8月16	大西洋
山隆丸	YAMATAKA MARU	紐約波士頓	8月16	山下
喜利吉	LELYKERK	墨西哥灣	8月16	中央
大好	TAEHO	紐約查里斯頓	8月16	港郵
東方王牌	ORIENTAL ACE	加州	8月16	[illegible]
福他山度士	FROTASANTOS	南美洲	8月17	[illegible]
大蘇圖	DE SOTO	墨西哥灣	8月17	福來
復旦	UNION EAST	查里斯頓紐約	8月17	遠華
旗華摩利	JALAMORARI	加州溫哥華	8月17	華林
日本熊	JAPAN BEAR	加州	8月17	太平洋
菲勞斯	FILOTIS	查里斯頓紐約	8月17	勝利
巴拿馬	PANAMA	美國	8月18	海陸
建盛	KEN SHENG	加州溫哥華	8月18	中央
溫拿拉圖	WONORATO	中南美洲	8月18	渣華
新福馬士基	CLIFFORD MAERSK	紐約蒙特利爾	8月18	捷成
東方發明士	ORIENTAL INVENTOR	墨西哥灣	8月18	福來
安美士丹	ARMANISTAN	美亞美沙灣拿	8月19	太古
積臣總統	PRES.JACKSON	紐約	8月19	總統
祥川丸	SACHIKAWA MARU	加勒比海	8月19	川崎
芝加哥丸	CHICAGO MARU	加勒比海	8月19	大阪
出口快報	EXPORT COURIER	紐約	8月19	[illegible]
海洋蘇伊士	OCEAN SUEZ	查里斯頓紐約	8月20	明仁
海慶	OCEAN PRIMA	紐約	8月20	大阪
泰來總統	PRES. TYLER	加州	8月20	總統
文耐士	MENESTHEUS	墨西哥灣	8月20	太古

澳洲線

船名		開往港口	月日	公司
蘇州	SOOCHOW	澳洲	8月13	太古
安娜巴拱	ANNA BAKKE	西澳洲達文	8月14	鐵行
貴州	KWEICHOW	澳洲	8月17	太古
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	8月20	渣華
新武士	SAMOS	澳洲	8月22	福來
湖北	HUPEH	新西蘭	8月23	太古
香港美人	H.K.BEAUTY	澳洲	8月25	[illegible]
萬流	WANLIU	澳洲	8月26	太古
國泰	CATHAY	澳洲	8月27	鐵行
加利	KALLY	澳洲	8月29	天祥

譯林絮語

「領事將軍」和「秘書長」

沙楓

瓦爾德海姆是第一個正式訪問北京的聯合國秘書長。秘書長的英文爲 Secretary general。

談到「General」，以前曾經有人鬧過笑話，把「Consul general」譯成「領事將軍」。有人開玩笑說：「大使館內上校武官多的是，領事館中的將軍領事恐怕很少見吧？」「Consul general」的正確譯法，當是「總領事」。

有沒有人照辦煮碗，把聯合國秘書長譯成「秘書將軍」呢？大概沒有吧。有沒有人照「總領事」之例而譯成「總秘書」呢？這就很難說了。譯作「總秘書」當然不算錯，既可譯成「總領事」，當可譯成「總秘書」。不過，現在一般都是把聯合國這一行政首長譯作「秘書長」。

但多看兩眼，「總書記」那樣順眼，把「Secretary General」譯作「總書記」又如何呢？很像又不大對頭。「總書記」很像只在黨組織才用的。而「總書記」的英文有時又是「General Secretary」，要把兩個英文字顛倒過來。

翻譯有時的確是很微妙的，不能完全照搬。同樣是「General」一個字，譯作「總領事」很順，譯成「總秘書」就不大順了。

談到「General」這個字，可作名詞，也可作形容詞。名詞主要的一種解釋，就是「將軍」。至於形容詞，解釋可多了。可解釋爲「總」，可解釋爲「一般」，可解釋爲「全面」，可解釋爲「普通」，可解釋爲概括，可解釋爲「籠統」……解釋雖多，但差別不大，翻譯之時，就要過細，具體而微了。

例如：英國職工最近因爲抗議五名碼頭工人被關禁，曾一度決定舉行約有一千萬人參加的全國總罷工，在這裏如果把「General Strike」譯作「普通罷工」，就不對了。因爲這是四十幾年來難得一次的總行動，絕非普普通通。

又例如：「General Election」一詞，一般多譯作「普選」，很少譯作「普通選舉」的，多一「通」字，反而不大通了。

翻譯一些比較專有的名稱，如美國的「General Motors Corp.」，一般都不譯作「一般汽車公司」或「普通汽車公司」，而是譯作「通用汽車公司」，「通用」兩字如何得來，不得而知，大概是運用之妙，存乎一心吧。

查字典，「General」並無「大」的解釋，但聯合國的「General Assembly」，不譯作「全會」，一般都譯作聯合國「大會」，簡稱「聯大」。

「General」說得太多，且說一下「Secretary」。這個字除了可以解釋爲「秘書」、「書記」之外，又可解釋爲「部長」、「大臣」。在本港的一些報紙上曾有把「部長」誤譯爲「秘書」者，例如把不久前訪問北京的羅伊爾稱爲「英國外交部出席議會副秘書」，就是誤譯。羅伊爾不是英國外交部「出席議會副秘書」，而是英國外交部「出席議會的副大臣」，即英國外交部「政務次官」。英文的原文是「Parliamentary Under Secretary」。

小綠林

暑期

林末雪

歲月長流。

流水是切不斷的。歲月也一樣。但人仍然把歲月劃分成許多段落。

最普通的劃分，是工作日與假日。爲了種種原因，也爲了共同生活的方便，各個國家、社區，都有大同小異的時間段落的規定。人們成羣地在規定時間內工作、學習、休息。

暑假來臨了。此地的四百萬人口中，有一百萬的學生在度假。

有人說，時間是土地，要耕耘才有收穫。勤於耕耘的人，假期生活，美麗得繁花似錦。

內地很重視青少年的假期生活。居委會、街道教育小組，都認真地爲青少年組織多采多姿的、生氣蓬勃的假期生活。同時也堵塞了階級敵人進行腐蝕的各種渠道。

細看一下他們的假期生活內容吧！在江蘇省一個小鎮舉例：

一、進行社會調查，聽講街史、家史、革命鬥爭史；

二、認真讀毛主席的書，參加街道、居委會的讀書會和大批判、小評論會。

三、到城郊大隊參加生產勞動，學習生產知識，學習貧下中農的優秀品質……

四、溫習功課，完成暑期作業。

五、閱讀革命書籍，唱革命樣板戲和革命歌曲，排演小型文藝節目。請民兵組織他們開展軍事訓練和游泳活動。

此地的青少年可沒有這樣的好機會。表面上，他們的假期是自由的，但是，恐怕有不少學生，都不得不出賣勞力，幫補家用，爲下學期的學費籌謀。

有些什麼機構，舉辦一些看似健康的團體活動，例如「營」之類，但並不能保證不向年輕人注射精神毒液。

有人說，空閒有許多門，十之八九都通向墮落。處在此時此地的社會環境，罪惡的黑手，四面八方，伸向缺少生活經驗的年輕人，這話可不算誇張。

假期是歲月的斷片，懂得珍惜它的人，是懂得生命的價值的。

大公園

海天集

「西屋」向法國滲透

董思

十七國結成西歐貿易區的消息發表不久，最近一期「美國新聞與世界報道」的「美國海外投資」欄，就報道一連串美國公司投資於英國企業的消息，說美商的意圖是以英國爲起點站，使更多的資金投入西歐國家，控制西歐的企業。

西歐本來是美國最大的出口市場。但是由於「共同市場」成員國近年來生產不斷發展，美國貨的競爭能力便日趨衰弱，美國目前的辦法，只有把更多的資本打入西歐，就地設廠，利用比較低廉的成本，銷售貨物，以衝破「共同市場」對外高築的關稅壁壘，從而攫取超額利潤。去年，「共同市場」的範圍愈益擴大，美國就更加急不及待地擴大對西歐的投資。去年，美國對「共同市場」的投資增長了百分之二十，而在一九六九年和一九七〇年，增長率分別爲百分之十三點八和百分之十四。

這樣一來，美國同西歐國家之間，出現了投資與反投資、控制與反控制的日益尖銳的鬥爭。

這裏舉出「西屋」滲透法國作爲說明的例子。

目前在法國，百分之七十五的電子計算機、百分之六十的電話器材，都是法境的美資公司製造的；它們的資金主要來自美國的萬國商業機器公司和「國際電話電報公司」。

上述兩家美國公司在法國擁有先登的優勢地位，早已被美國另一壟斷企業「西屋」（一名威士汀豪斯電氣公司）看在眼裏。

「西屋」是美國洛克菲勒財團旗下的企業。它企圖染指的是法國的電氣設備製造工業。從一九六九年起，「西屋」就想併吞法國最大的一家生產電氣設備的公司——茹蒙特—舒尼德公司，從而控制法國這項重要工業部門。

茹蒙特—舒尼德公司是法國「茹蒙特SA控股公司」屬下的一個企業單位。這個公司名義上是法國的壟斷集團，實際的控制權操在比利時財閥波朗·恩賓手裏。恩賓家族在二十世紀初期是比利時一個聲勢煊赫的電氣設備製造商，但是到波朗·恩賓掌權時，屬下的亞得利亞電氣公司的業務已經日益萎縮，負債纍纍，他一心想望獲得國際財團的支持，把家業重整。終於在一九七〇年一月，「西屋」宣佈收購亞得利亞的大部份股權，並且增資一千八百萬美元。不但如此，……接着，福紀與特又當選爲茹蒙特—舒尼德公司董事會主席。

恩賓前此還在市場上收購「茹蒙特SA」股票，成爲公司的大部份股票，成爲這家公司的幕後控制者。事實上，這個幕後人再有一個幕後支持者，這就是「西屋」的總頭頭——美國洛克菲勒財團。

波朗·恩賓控制「茹蒙特SA控股公司」，並不是由自己出面。一九六九年五月，他把簡恩·福紀與特扶上公司董事會主席職位。

茹蒙特—舒尼德公司現是法國的最大電氣設備製造工業，法國政府不能任其落入法國以外的國際財團手中。

於是隱藏着的控制與反控制的矛盾，開始表面化了。「西屋」於一九六三年起連續申請收購茹蒙特—舒尼德公司，都遭法國政府拒絕。爲了加強競爭的力量，最近由法國政府控制的「法國通用電氣公司」，發起同茹蒙特—舒尼德公司聯合經營，這個計劃也因波朗·恩賓跳出來反對，未能實現。

「西屋」心有未甘，它目前企圖插手法國的兩個原子發電站建設工程。據最近消息說，法國政府已同意由「西屋」在法承造上述發電站的原子反應堆，又說法國政府規定在新建站的工程中，不能讓「西屋」和波朗·恩賓插手。

美國對西歐工業的滲透，顯然已經引起西歐各國的警覺和實行反擊了。

「文苑英華」出版說明

中華書局影印組

「文苑英華」從宋朝初刻到明朝重刻，經歷了將近四百年的時間，從明朝重刻到今天，又已經四百年了。年深月久，流傳到今天的刻本抄本，都已寥寥可數。過去的學者曾經利用這部大書做出了一定的成績，但是由於受到觀點方法和其他條件的限制，他們的工作一般只停留在史料的蒐獵考訂上，而且還沒有做好做盡，有待於我們去做進一步的努力。而尤其重要的是，今天有馬克思列寧主義的思想指導，「英華」所保存的豐富的原始資料，將會幫助我們更加全面地了解當時的社會經濟、政治、文化方面的情況，窺見統治階級的若干意圖和動向，進而更加深刻地認明歷史和文學發展中的某些重要問題。所以，儘管這部書存在多少嚴重的缺點，現在把它整理影印，讓更多的從事古代文化研究、教學的專業工作者得以利用，這還是有必要的。

關於影印工作，要向讀者說明的，主要有幾點：

一、「英華」的宋刊本傳世極少，到明朝又深藏在文淵閣裏，外界所見到的一般都是傳抄本。抄得起這樣一部大書的人，不消說都是貴族官僚、富商地主。這批人並不讀書，更不會親自動手抄寫，書成以後，不過是放在書架上當作裝飾品。抄手看透了這一點，抄寫也不妨馬馬虎虎，輾轉傳抄，越錯越多。明朝重刊「英華」，所根據的底本是抄本，成書又極其倉卒，因而出現在這個刊本裏的文字錯誤是相當驚人的。影印這部書，北京圖書館所藏宋刊殘本，字體明晰，自然是理想的底本㊀。除此而外，我們見到的明抄本共有三部，儘管這三部抄本都有殘缺，而且行款字跡也不盡合於影印的要求。解放前商務印書館曾將宋刊本和明刊本縮小製版，大部分印樣仍保存無缺。利用這份印樣，在不少地方有其方便之處。考慮再三，除了宋刊本一百四十卷以外，其他八百六十卷只能用明刊本做底本。商務印書館印樣中不足的部分，我們向北京圖書館借用所藏原本攝照補配，共計配入宋本二十卷，明本三千餘葉。

二、明刊本錯誤極多，如果沒有一個比較理想的校記，使用時將會感到很不方便。傅增湘曾據明抄本和部分別集以校明刊本，這個校本現在也藏在北京圖書館。我們對這個校勘記做了部分覆核，發現不僅不注據校的出處，而且還有不少遺漏，不足以令使用者信賴。而要從頭開始，做一個新的校勘記，比較各本的異同，並且加以按斷，這又決不是短時期內所能完成的。與其草率從事，毋寧暫缺。我們希望，在將來條件具備的時候，再爲讀者提供一個較好的校記。

三、原刻卷首有一個分類總目，徒佔篇幅而不便查檢。我們這次編訂了一個新的篇名總目，分列於各冊之前，並就我們力所能及，參考抄本和其他書籍對原書的錯誤作了一些校正。現在的這個總目中，凡篇題作者和原書所題不符的地方，就是我們所做的改動。因爲作品中文字的脫衍訛誤固然會造成研究的障礙，而篇題和作者的錯誤更會使研究無從下手。這樣做，對讀者也許有一定的幫助。改動的地方都有比較確鑿的根據，沒有這樣的根據而僅在疑似之間的問題，一律不加改易。

四、底本的墨汚作適當修劑；書中文字不加描潤；藏書圖章全部除去；卷次和頁次的錯誤，調整次序而不改誤字㊀。

五、本書卷末把彭叔夏「文苑英華辨證」和勞格「文苑英華辨證拾遺」一併印入，以便於讀者參稽㊀㊁。又，本書篇目過多，作品又係按類分編，我們根據篇名總目編了一個「作者姓名索引」，附錄備查。

影印書籍意在存真，不宜對原書有所更動。「英華」中所選收的少數詩文，對當時的鄰國和國內少數民族表現了封建大國沙文主義和大民族主義的態度。這種情況出現於封建統治階級的上層人物及其文人的筆下，是不足怪的。由於這部書只是供研究工作參考的資料，我們保留了這些歷史的遺跡。讀者通過這些反面材料，可以對過去的封建統治者加深了解，從而做出更準確的分析批判。

㊀這是根據宋本卷首引「會要」的記載。徐松據「永樂大典」輯出的「宋會要輯稿」冊五十六「編纂書籍」條文字相同。李心傳「舊聞證誤」卷一引「會要」作九年，疑誤。

㊁「宋會要輯稿」冊五十五「勘書」條：「（景德）四年八月，詔三館秘閣直館校理分校「文苑英華」、李善「文選」，摹印頒行。「文苑英華」以前所編次未精，遂令文臣擇古賢文章，重加編錄，芟繁補闕，換易之，卷數如舊。又令……校之。李善「文選」校勘畢，先令刻版，又命官覆勘。未幾，宮城火，二書皆燼。」「玉海」卷五十四也有關於「會要」的記載。按「宮城火」事發生在大中祥符八年。但是「會要」的記載含混不清，只說了「文選」刻版的事而沒有提到「英華」，所以「英華」由於古人習慣上常把未經刊刻的稿本也稱爲「書」，還是一個疑問。

㊂「文苑英華」既經大中祥符八年的火災，後來金人攻破汴京，又把館閣的圖籍全部捆載而北，所以南宋時所作的校訂，所用的底本未必就是真宗時校過的本子。周必大主持的一次校訂，實際上以影印宋刊本付出的勞動爲多。

㊃莫友芝「郘亭知見傳本書目」卷十六說「英華」有「明會通館活字本」，周弘祖「古今書刻」卷上記有「明慶府刊本」。此外還有人說有「清坊刻本」、「蕭精刻本」。這四種都不可靠：會通館只有「文苑英華纂要」和「辨證」，「慶府刊本」、「清坊刻本」和「吳雁精刻本」則不僅未見傳本，而且從未見有別的書目著錄。

㊄傅增湘「藏園羣書題記」認爲，現存宋刊殘本每冊後有「景定元年（一二六〇）十月二十五日裝褙臣王潤照管訖」的墨書木記和內府圖章，所以斷定刊本刻成後，是過了五十七年才裝訂完竣的。這個意見後來有人贊同。但景定元年裝褙的書可能是初印本重新裝訂，也可能根本不是初印本，而且趙希弁在淳祐九年（一二四九）所撰的「郡齋讀書志附志」中已經著錄周必大刊本，傅增湘的錯誤不辨自明。

㊅見周必大「平園續稿」卷十五「文苑英華序」。

㊆本書卷首所引亦同。

㊇彭叔夏的著作雖有錯誤，有遺漏，可以參看「四庫全書總目」卷一八六「文苑英華辨證」提要、顧廣圻「思適齋集」卷十五「書文苑英華辨證後」、前中央研究院「歷史語言研究所集刊」第十二本岑仲勉「文苑英華辨證校白氏詩文附按」。但總的來估量，優點是主要方面。

㊈見「越縵堂日記」光緒戊子十一月十三日。

㊉舉幾個例子，像杜甫的「三吏」、「三別」，李白的「早發白帝城」、「黃鶴樓送孟浩然之廣陵」、「詠懷古跡」、「夢遊天姥吟留別」，都沒有收入。宋之問的詩選了一百三十多首，柳宗元的詩只選一首。

⑪本書中卷二〇一至二一〇、二三一至二四〇、二五一至二六〇、二九一至三〇〇、六〇一至七〇〇，其底本都是宋本。

⑫如卷五〇第五頁誤爲第三頁，卷九四七第五、六兩頁誤倒。

⑬⑭存世的「文苑英華辨證」，我們所知道的，以元刊本和「知不足齋叢書」本較爲精審，但均有損缺。現在採用的底本是廣東翻刻「武英殿聚珍版書」本，這個本子是足本，字跡比較清楚，並且附刻了勞格的「文苑英華辨證拾遺」。

（下）

西窗影話

「艇」

言苗子

一道長長的橋，伸入滿天的紫霞，在黃昏的霞光中，一艘艘的漁艇，像活的一樣，漸漸地、漸退，漸動的剪影似的，漸遠。

然而，人影佇立，道別的聲音，遠遠地傳來：

「再見啦！」

「要送啦！」

影片開始，撩動情思，激發想像的畫面，就引人入勝地把人引入一個特定的意境中。

這一道長橋，這一片霞光，這一個黃昏，這一聲再見，蘊含着多少人生，多少期待與多少懷念。

故事似乎還沒開始，又似乎已經進行了很久，很多。這麼一個開頭，單純，凝練，優美而又樸實，富有內涵而又饒有情趣。

這麼一個開頭，開得從容不迫，而又源遠流長，既富有情節的暗示，又具有深婉的抒情，可以說是拍得很有風格。

這麼一個開頭，是不多見的。但更難得的是影片中漁港的風光，拍得多采多姿，盡情盡興，酣暢淋漓。

本來漁區的景色，在別的影片中，也有時看到，然而這部影片，絕不是給人一些浮淺的光，掠過的影，而是把人帶到船的搖擺和水的動蕩中，使人看下去，好像自己也是住在水中，活在船上了。

漁區的情調，本來是令人嚮往的。漁民的生活，有其艱苦的一面，也有其豪放的一面，影片的故事，幾乎全在水上進行，日景夜景，港內港外，展出了多少動人的情景，這些動人情景，因爲都發生在水上，更增添了一份難以言傳的魅力。

我們知道，影片拍攝的工作，是艱苦而又認真的。大澳、長洲、西貢、香港仔以及避風塘，以及較遠的海面，這許多地區的美景與韻味，幾乎全被搜羅在影片中了。（上）

技藝

「文協」定期滙演

金建

香港文員協會本月十三日假普慶舉行文藝滙演，節目包括話劇、舞蹈和音樂等。

個人可算半個話劇愛好者，因爲只是喜歡看。「文協」多年來的話劇演出，我都看過，許多戲的情節，到現在還留下印象。

我的感想是：演劇不單純是一個怎樣演的問題，還有一個演什麼的問題。「文協」演出的話劇打動我的力量，主要是戲的內容。至於演技，在編、導、演方面，「文協」話劇組向都很有水平，有幾位演員，韻味十足，演小市民和洋行職員，真是入木三分。

多年來，「文協」的話劇組立足本行業，以洋行文員爲題材，寫了許多反映社會、反映形勢的劇作，由於這些題材富有生活氣息，富於現實感，使人特別感到親切。這種來源於生活，反映生活的創作方向，基本是對頭的。觀衆的喜愛，主要也是基於這一點。

這次「文協」沿着這個方向，繼續把現實生活題材寫成話劇「過春節」，內容寫一個多年未曾返過鄉下的文員，回鄉後返港，就在這個時候碰到了一些奇遇，構成一個風趣而有現實意義的戲劇。

所謂「奇遇」，其實是有現實根據的。一般洋行大班……這位回鄉的文員估計不到洋行「大班」的態度，但回港後立即給調到「大班房」，竟然「調職問咗」，問該文員「搭路做生意」，可否「搭路佢都去吓」，並怪該文員「點解唔早啲話佢聽」。洋行大班態度的轉變，其實體現了形勢的轉變，歷史潮流勢不可抗拒，於此可見一例。而老文員與多年未回過鄉，說明一向由於經濟困難和阻力之多，現在克服困難，回鄉觀光，也說明了人們覺悟的提高。話劇通過這麼一件小事，反映了如許問題，使人深省。

這次滙演，還包括下列節目：合唱、男女聲小合唱、舞蹈、民樂合奏和管樂手風琴合奏等等。

幾個合唱分別歌唱了反映國內社會主義建設的……

舞蹈則分別演出了「洗衣歌」、「小小擠奶員」和「草原新歌」，都是曾在本港校際舞蹈比賽上得過冠軍的舞蹈，是人們熟知的。民樂合奏由東初指揮，演出「光明行」和「金蛇狂舞曲」，管樂手風琴合奏演出「青年圓舞曲」、「民兵進行曲」，還有笛子獨奏：「戰馬之歌」和「老工人講的故事」。

節目內容是豐富的，而且水平也比較高。門票早已發售了，觀衆是會歡迎這個滙演的。

熱風冷雨

說得過去

有關方面認爲紅磡上空空氣並非污濁，莫非因爲整個香港的空氣也不見得清新？

往好處想

獅子山隧道漏水，工務局說對安全無問題。過隧道時唯有寬心祝禱：「但願如此」！

顧客對的

戲票加價後，今年首七個月的戲院娛樂稅收達一千七百萬元。當局不同意禁止觀衆在戲院吸煙，這可能也是理由之一。

此時此地

從保費看治安

廣東先生

香港劫案增加，保險業形成一枝獨秀。增加保費之說，傳之已久，最近只有短期內實行之勢。

然而，提高保費，遠沒有真正爲投保者解決問題。據保險業人士透露，保險業商會現正著手調查若干「黑點」地區，這些地區即使設有銀行金舖，保險公司仍將慎重考慮，才決定是否受保。這是說，「黑點」地區就像有病的人買人壽保，不受歡迎。

消息說，目前劫案頻生的地區，保險公司拒絕受保者有多宗。這是因爲公司不願冒此風險而徒招損失，必要時則將保費提高到足以賠償損失而有餘，保費亦將繼續增加。

保險公司邊希望治安當局以及各銀行金舖在防盜工作上能採取真正、徹底而有效的措施。認爲目前極度惡劣的情況如繼續下去，結果就會使到投保與受保雙方都蒙重大損失。人們以爲，在防盜方面採取有效措施，治安當局責無旁貸；要求投保者也要作出真正徹底的預防，就恐怕不是他們力所能逮。說實在話，如果位於「黑點」地區的銀行金舖，未能受到治安當局的保障也能確保安全，他們又何必花錢去投保呢？

保險業人士又說，過去一年來，保險業務是在正常的增率中增長，但對投保盜劫的保費則一直不變。此次考慮增加保費，目的乃是希望減少公司的損失。這也說明了治安糟透之今日，保險行業已大大失掉信心。該業中人雖在着手調查「黑點」，但亦應知道，港九新界哪一個地區沒有「黑點」？繁盛的鬧市，劫匪尚且敢於在光天化日之下如入無人之境，其他比較偏僻之地，自更不堪設想。據此，對於盜保一事，其未來趨勢將不出下列兩途：一是將保費作無限制之提高，一是盜保統統拒受。前者是大幅度地增加了投保者的負擔，後者是付出巨額保費亦無人敢受，實行貴客自理。

據知，投保火險者早在兩年前已開始增加收費。一些工廠的增幅爲百分之二十至三十，保額亦隨而擴大。有些住宅以前只投價值一半的保額，現已改投全額，即樓宇價值十萬元者，投個十足。

保險業在一投籌莫展之同時，且又吊起來賣，正好反映出居民的生命財產越來越無保障。

太陽黑子

圖　丁

太陽黑子出現的密度有周期性的，平均每隔十一年便是達到最高峯一次，這個循環率甚至會在樹幹留下紀錄——平均每隔十一年，年輪即會比較顯著。當前的周期開始於一九六四，所以黑子最活躍的日子將在一九七〇年。

黑子的大小不一，有的只闊幾百哩，一天左右即告消失；有的直徑在五萬哩以上，它的消失要經過幾個月的時間。天文學家稱，黑子的熱度約爲華氏四千度，而火球的熱度則有六千度。

在黑子活躍的年頭，太陽的放射熱增加，它的影響可在地球上許多方面察覺得到。例如：海水的蒸發加多，使地球若干地區的雨量較大；冰河的融解加速；極地的冰帽分裂，因而漂到大西洋的冰塊增加，等等。

最先察覺太陽黑子活動的是我國古代天文學家，早在公元一世紀，已用肉眼觀察太陽黑子。

（日）松本政喜　著　年　譯

九二　兒子幫手監視

一九六五年三月初，天氣很寒冷的一個晚上，山田來了指示，要對在「越平連」（「越南和平聯合會」）運動中活躍的美國人維多利亞進行跟蹤。

他在六本木麻布警察局旁邊某大廈的三樓充當英語教師。我每天晚上等他下班，進行跟蹤。然而，他大概是已經有所察覺，所以每次走出大廈後，總是先在附近裝作散步的樣子，不時頻頻回頭，踱來踱去，而不一直前往他要去的地方。有時他鑽進餐館和喫茶店，而且專揀小地方往裏鑽，對於他的監視，就沒有想像得那麼簡單。

如果一起進了店內，則店子甚小，必然打了照面。於是在外面等，可是他一攢進去，就半天也不出來。夜靜更深，人影稀少，監視起來比較容易，話雖如此，卻也是一絲一毫不能鬆懈地把視線投向他處。這是因爲，不知道維多利亞什麼時候會從店裏鑽出來。時間雖已是三月，夜晚依然寒冷。從腳跟一直冷到身上。每天晚上只能如此聚精會神地進行監視。

三月過了二十天，我的孩子的學校（高中）經過大考，已經放假。雖然天冷，這樣安排有些勉強，我讓孩子來幫手。爲了監視時間太長，我們已經同維多利亞打過照面，要是再由我們一直跟蹤到他的目的地，似乎不妥。

我記得是三月二十三日或二十四日的事。天寒地凍的晚上，我同手下兩人，在麻布警察局旁邊某大廈的門前進行監視。維多利亞從大廈走出來了。那已是夜晚十時二十分。他穿的是深藍色大衣，同一顏色的西褲，黑皮鞋，手中沒有任何東西。剛一出來，他就向四周張望，進行警戒。舉步之後，他走到麻布警察局旁的巴士站，等候開往青山墓谷方面的巴士。這裏已經有了一個人在等車。學生模樣，不用說，那是我的兒子。車站附近光線陰暗，維多利亞並沒有覺得什麼不妥。夜晚十時四十分，在青山三丁目（青山學院旁邊）下車的維多利亞，隨即進了巴士站旁邊的一間小食店。（與維多利亞搭乘同一輛巴士的人，只有我的兒子。我同手下兩人去，則乘着私家車尾隨巴士。）

進入店內的維多利亞半天也不出來。在外面幫手進行監視的孩子，連稱「好冷，好冷！」凌晨十二時半，維多利亞終於出來了。

百樂門　今天獻映　玉女含苞　朵朵開　片靈小姐四大名女出演　（不合兒童觀看）

普慶·珠江　紐約·大華·金冠　海運·明珠

今天盛大獻映　普慶首映　「艇」　風彩鬧反漁港生活故事　不敢回家的少女　出土文物

今天五場獻映　紐約明天六場　「鬼馬巫相」

天天五場　「天關地」　優待學界二元四角

分類廣告

遺失聲明

明聲失遺　啟者：敝號前在英皇道洋行……存款單一紙……作廢　蘇馮瑞貞

員職請聘　文件往來英文書寫……請到干諾道西12號3樓301室面洽

招租　海傍貨倉

中醫教授　蔡啓超主診　風濕·胃病　耳鼻·喉舌　皮膚·瘡毒　核癧·痔漏　診症時間

潘柏　香港德輔道中二五四號二樓

關於貿易與貨幣問題的談判

西歐促使美讓步

拒接受轉嫁危機

不結盟外長會議

接納柬王國代表

朗諾「代表」準備棚尾拉箱

東亞銀行有限公司開派中期股息通告

本銀行董事會宣佈一九七二年度之中期股息，每股一元五毫正，定於本年九月九日「星期六」開始派發。該項股息將派發與本年九月二日股東名冊上所登記之股東，包括本年三月增加資本每五股送一股之紅股在內。本銀行股票，將由一九七二年九月二日起至同年九月九日止，包……